叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣诞闲谈，(christmas Chat Or,) 000001

2. 圣诞闲谈，(christmas Chat Or,) 000002

3. 圣诞闲谈，(christmas Chat Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞闲谈，(Christmas Chat or,)

['krɪsməs] [tʃæt] :
CHRISTMAS **CHAT** **:**
圣诞节 聊天 :

圣诞节聊天:

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn] [ðə; ði] [leɪt]
On **the** **Late**
在 这 晚的

晚间

[tʃeɪndʒ] [æt; ət] [kɔːt] ,
Change **at** **Court** **,**
改变 在 法庭 ,

法院变更,

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
On **the** **different**
在 这 不同的

不同

['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] ;
Characters **of** **the** **INS** **and** **OUTS** **;**
人物 的 这 INS 和 出局 ;

INS 和 OUTS 的人物;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]
And **on** **the**
和 在 这

并且关于

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
Present **State** **of** **Publick** **Affairs** **.**
展示 状态 的 公众 事务 .

当前公共事务状况。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['daɪəlɒg]
DIALOGUE
对话

对话

[spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Spoke at the Country Seat of one of the
辐 在 这 国家 座位 的 一 的 这

在其中一个国家的国土上发表了讲话

[njuː] ['mɪnɪstri] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['həʊli] [deɪz] ,
New Ministry , in the late Holy Days ,
新的 部 , 在 这 晚的 圣 天 ,

新事工，在圣日的最后几天，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
the Day before his Re - election ;
这 天 前 他的 关于 - 选举 ;

在他连任的前一天；

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] ,
Mr . Broadbottom ,
先生 . 布罗德博特姆 ,

布罗德博顿先生

['mɪstə(r)] . [ˌəʊvə'ɔːl] ,
Mr . Overall ,
先生 . 全面的 ,

奥弗尔先生，

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Roseband ,
先生 . - ,

罗斯班德先生

[sɜː(r)][dʒɒn] - ,
Sir John Probeum ,
先生 约翰 - ,

约翰·普罗伯姆爵士

['mɪstə(r)] . - , &
Mr . Smoothwell , &
先生 . - , &

Smoothwell 先生，以及

['mɪstə(r)] . [blʌnt] .
Mr . Blunt .
先生 . 钝 .

布朗特先生。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['kuːpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - . [wʌn]
Printed for M . Cooper , at the Globe in Paternoster Row ; 1745 . 1
打印 为了 M . 库珀 , 在 这 地球 在 帕特诺斯特 排 ; - . 1

由 M. Cooper 在帕特诺斯特街的环球印刷厂印刷；1745.1

['krɪsməs] [tʃæt] :
CHRISTMAS CHAT :
圣诞节 聊天 :

圣诞节聊天：

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn] [ðə; ði] [leɪt]
On **the** **Late**
在 这 晚的

晚间

[tʃeɪndʒ] [æt; ət] [kɔːt] ,
Change **at** **Court** **,**
改变 在 法庭 ,

法院变更，

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['daɪəlɒg]
DIALOGUE
对话

对话

[brɔdbɑtəm] , [sɜː(r)][dʒɒn] - , [ˌəʊvərˈɔːl] , - , [blʌnt] , [ænd; ənd] - ,
Broadbottom **,** **Sir** **John** **Probeum** **,** **Overall** **,** **Roseband** **,** **Blunt** **,** **and** **Smoothwell** **,**
布罗德博特姆 , 先生 约翰 - , 全面的 , - , 钝 , 和 - ,
['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [æt; ət] - [haʊs] .
sitting **round** **a** **Table** **at** **Broadbottom's** **House** **.**
坐着 圆形的 一个 桌子 在 - 房子 .

布罗德博顿、约翰·普罗伯姆爵士、奥弗尔、罗斯班德、布朗特和斯穆斯韦尔围坐在布罗德博顿家的一张桌子旁。

[ˌəʊvərˈɔːl] .
Overall **.**
全面的 .

全面的。

[truːs] [wɪð] ['pɒlətɪks] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] . — — [aɪ][gæd] !
TRUCE **with** **Politics** **,** **I** **beseech** **you** **,** **Gentlemen** **.** **—** **—** **I** **gad** **!**
休战 和 政治 , 我 恳求 你 , 先生们 . — — 我 加德 !

先生们，我恳求你们与政治休战！——我真是受够了！

- [tɪz] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . [ˌtuː'tuː]
' **tis** **unconscionable** **to** **lecture** **a** **Man** **thus** **at** **his** **own** **House** **.** **2**
- 的 丧尽天良 到 演讲 一个 男人 因此 在 他的 自己的 房子 . 2

在别人家中这样训斥他，实在是不合情理。

[brɔdbɑtəm] .
Broadbottom **.**
布罗德博特姆 .

宽底。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] , ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvərˈɔːl] ;
By **no** **means** **,** **Mr** **.** **Overall** **;**
经过 不 方法 , 先生 . 全面的 ;

绝不可能，奥弗尔先生；

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['wɜːðɪ] ['neɪbɜːrz] [hɪə(r)] [triːt] [ˌem 'iː] ,

I	look	upon	the	Freedom	with	which	my	worthy	Neighbours	here	treat	me	,
我	看	之上	这	自由	和	哪个	我的	值得	邻居	这里	对待	我	,

我感受到我这些可敬的邻居们给予我的自由，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] .

as	an	Instance	of	their	Friendship	and	Regard	.
作为	一个	实例	的	他们的	友谊	和	看待	.

作为他们友谊和尊重的体现。

- .

Roseband	.

- .

玫瑰花带。

[ðeə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] — —

There	spoke	the	Christian	and	Man	of	sound	Understanding	—	—
那里	辐	这	基督教	和	男人	的	声音	理解	—	—

那位基督徒和一位有见识的人说道——

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[piː] — [eks] !

P	—	x	!
P	—	x	!

P—x！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][fɒks] - ['hʌntəz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ? — — [gɪv] [ˌem 'iː]

What	have	we	Fox	-	hunters	to	do	with	sound	Understandings	?	—	—	Give	me
什么	有	我们	狐狸	-	猎人	到	做	和	声音	理解	?	—	—	给	我

[ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒtəm] ,

a	sound	Bottom	,
一个	声音	底部	,

我们这些猎狐者与健全的理解力有何干系？——给我一个健全的根基，

['pɑːsn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [saʊnd]

Parson	,	and	you	are	welcome	to	keep	your	Christianity	and	sound
牧师	,	和	你	是	欢迎	到	保持	你的	基督教	和	声音

[ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['krɪsməs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Understanding	for	your	next	Christmas	Conversation	.
理解	为了	你的	下一个	圣诞节	对话	.

牧师，欢迎您保留您的基督教信仰和健全的理解力，留待下次圣诞节谈话时再谈。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[raɪt] , ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] ; [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒtəm] [tuː] .

Right	,	Mr	.	Overall	;	I	say	a	sound	Bottom	too	.
正确的	,	先生	.	全面的	;	我	说	一个	声音	底部	也	.

没错，奥弗尔先生；我也认为底部要稳固。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[kʌm] , ['dʒentlmən] , [let] [ðə; ði] [təʊst] [gəʊ] [raʊnd] . — — [tuː; tə] [ɔːl] [saʊnd] ['bɒtəms] — [nəʊ] [ə'frʌnt]

Come	,	Gentlemen	,	let	the	Toast	go	round	.	—	—	To	all	sound	Bottoms	—	No	Affront
来	,	先生们	,	让	这	吐司	去	圆形的	.	—	—	到	全部	声音	底部	—	不	冒犯

, [aɪ] [həʊp] ,

,	I	hope	,
,	我	希望	,

来吧，先生们，让我们举杯庆祝。——敬所有健壮的臀部——希望没有冒犯之意。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] . — — [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , ['ɒnɪst] [blʌnt] ?

to	any	one	here	.	—	—	What	say'st	thou	,	honest	Blunt	?
到	任何	一	这里	.	—	—	什么	说	你	,	诚实的	钝	?

在座各位，你们怎么看？——老实的布朗特，你有什么话说？

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ðəʊz] [diː] — — [diː] [raɪ] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn]

the	Vicar	need	not	make	those	d	—	—	d	wry	Faces	at	Toasting	the	best	Thing	in
这	牧师	需要	不是	制作	那些	d	—	—	d	讽刺	面孔	在	祝酒	这	最好的	事物	在

['neɪtʃə(r)] . — — [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Nature	.	—	—	You	have	been	paying	Homage	for	twenty	Years	to	a
自然	.	—	—	你	有	到过	付费	尊敬	为了	二十	年	到	一个

[brɔdbɑtəm] ,

Broadbottom	,
布罗德博特姆	,

牧师不必在为大自然最美好的事物举杯时露出那种该死的苦笑。——你已经向一个宽臀人致敬二十年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] . — — [ɑː] !

and	now	winch	at	the	naming	a	Sound	one	.	—	—	Ah	!
和	现在	绞盘	在	这	命名	一个	声音	一	.	—	—	啊	!

现在，给一个声音命名真是令人头疼。——啊！

['mɪstə(r)] . - ; [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [æz; əz] [æt; ət] [rəʊm] .

Mr	.	Roseband	;	the	Jesuit	sticks	to	the	Cloth	in	England	as	at	Rome	.
先生	.	-	;	这	耶稣会	棍子	到	这	布	在	英格兰	作为	在	罗马	.

罗斯班德先生；耶稣会士在英国和在罗马一样，都恪守着他们的圣衣。

- .

Smoothwell	.
-	.

Smoothwell。

[waɪ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] ?

Why	so	,	Mr	.	Blunt	?
为什么	所以	,	先生	.	钝	?

为什么这么说，布朗特先生？

[ðə; ði] [wɜːdz] [saʊnd] ['bɒtəm] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [maɪt] [wɪʃ] [nɒt]
The **Words** **Sound** **Bottom** **convey** **an** **Idea** **which** **Mr** **.** **Roseband** **might** **wish** **not**
这 字 声音 底部 传达 一个 主意 哪个 先生 . - 可能 希望 不是
[tuː; tə] [kən'siːv] .
to **conceive** **.**
到 构想 .

“Sound Bottom”这个词传达了一个罗斯班德先生可能并不想理解的想法。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ænd; ənd] [preɪ] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . - ,
And **pray** **,** **good** **Mr** **.** **Smoothwell** **,**
和 祈祷 , 好的 先生 . - ,

祈祷吧，善良的斯穆斯韦尔先生。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [ɪn'diːsnt] [ɔː(r)] [ʌn'siːmli] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [kən'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
what **is** **there** **of** **indecent** **or** **unseemly** **in** **the** **Idea** **conceived** **at** **the** **mention** **of**
什么 是 那里 的 不雅 或者 不体面的 在 这 主意 构思 在 这 提到 的
[ðəʊz] [tuː] ['hɑːmləs] [wɜːdz] ,
those **two** **harmless** **Words** **,**
那些 二 无害 字 ,

仅仅提及这两个无害的词语，其中又有什么不雅或不合宜之处呢?

[saʊnd] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ? [θriː]
Sound **and** **Bottom** **?** **3**
声音 和 底部 ? 3

声音和底部? 3

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ə; eɪ] ['revərənd] [dɪ'vaɪn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
Wou'd **a** **reverend** **Divine** **wish** **to** **be** **put** **in** **Mind** **of** **the** **Days** **of** **his** **Youth**
会 一个 牧师 神圣的 希望 到 是 放 在 头脑 的 这 天 的 他的 青年
?
?
?

一位德高望重的神职人员会希望回忆起他的青年时代吗?

[hɑː] , [hɑː] ! — — ['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [bred][æt; ət]['ɒksfəd] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]
Ha **,** **ha** **!** **—** **—** **Mr** **.** **Blunt** **,** **had** **you** **been** **bred** **at** **Oxford** **,** **as** **the** **Doctor**
哈 , 哈 ! — — 先生 . 钝 , 有 你 到过 繁殖 在 牛津 , 作为 这 医生
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

哈哈！——布朗特先生，如果您像博士一样在牛津大学接受教育，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [saʊnd] [ðæt] [greɪs] ['mægdəlɪn] [wɔːks] [ɒn][ə; eɪ]
you **wou'd** **have** **known** **that** **all** **are** **not** **Sound** **that** **grace** **Magdalen** **Walks** **on** **a**
你 会 有 已知 那 全部 是 不是 声音 那 优雅 抹大拉的玛格达琳 散步 在 一个
['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] .
Summer's **Evening** **.**
夏季 晚上 .

你就会知道，并非所有在夏日傍晚漫步于抹大拉的山间小径的人们都拥有如此美妙的歌声。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈!

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** .
先生 约翰 .

约翰爵士。

['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][ðə; ði][fɒks] - ['hʌntə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ;
Mr . **Roseband** - , **you** **must** **not** **mind** **the** **Fox** - **hunter** ; **you** **know** **his** **Way** ;
先生 . - , 你 必须 不是 头脑 这 狐狸 - 猎人 ; 你 知道 他的 方式 ;

罗斯班德先生，您不必理会猎狐者；您了解他的行事方式；

[hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm] .
he **treats** **his** **Friends** **as** **freely** **as** **he** **wishes** **they** **would** **treat** **him** .
他 款待 他的 朋友们 作为 自由 作为 他 愿望 他们 会 对待 他 .

他对待朋友就像他希望朋友对待他一样坦诚。

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ɪn] [fʊl] ['tʃærəti] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] .
I **believe** **so** , **Sir** **John** , **and** **therefore** **am** **in** **full** **Charity** **with** **Mr** . **Overall** .
我 相信 所以 , 先生 约翰 , 和 所以 是 在 满的 慈善 和 先生 . 全面的 .

我相信这一点，约翰爵士，因此我完全理解奥弗罗尔先生的慈善之举。

[bʌt; bət][ai][kænt][səʊ] ['redɪli] [daɪ'dʒest][maɪ] ['neɪbə(r)] [blʌnts] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪkə(r)] [wɪð]
But **I** **can't** **so** **readily** **digest** **my** **Neighbour** **Blunt's** **coupling** **the** **English** **Vicar** **with**
但 我 不能 所以 容易 消化 我的 邻居 钝器的 耦合 这 英语 牧师 和
[ðə; ði] ['rəumiʃ] ['dʒezjuɪt] .
the **Romish** **Jesuit** .
这 罗马天主教 耶稣会 .

但我很难接受我的邻居布朗特将英国牧师与罗马耶稣会士联系起来。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ɪn][ðeə(r)]['pɒlətɪks]['əʊnli] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃə(r)]
In **their** **Politics** **only** ; **as** **for** **Religion** , **I** **leave** **that** **to** **the** **great** **Searcher**
在 他们的 政治 仅有的 ; 作为 为了 宗教 , 我 离开 那 到 这 伟大的 搜索者
[ɒv; əv] [hɑːts] .
of **Hearts** .
的 红心 .

仅就他们的政治而言；至于宗教，我留给伟大的心灵探寻者去评判。

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

[ɑː] , [dɪə(r)] [blʌnt] !
Ah , **dear** **Blunt** !
啊 , 亲爱的 钝 !

啊，亲爱的布朗特!

[haʊ] ['meni] ['mɒd(ə)n] [hɑːts] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ?

how	many	modern	Hearts	will	bear	a	Search	?
如何	许多	现代的	红心	将要	熊	一个	搜索	?

有多少现代的"心"会经受住考验?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst][æt; ət] [kɔːt] .

Ask	Mr	.	Broadbottom	;	he	was	last	at	Court	.
问	先生	.	布罗德博特姆	;	他	曾是	最后的	在	法庭	.

问问布罗德博顿先生吧；他上次出庭就是在法庭上。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]

I	was	so	,	Mr	.	Blunt	,	but	you	know	I	am
我	曾是	所以	,	先生	.	钝	,	但	你	知道	我	是

布朗特先生，我的确如此，但你知道我是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪt] ['kʌmə(r)][ðeə(r)] .

but	a	late	Comer	there	.
但	一个	晚的	科默	那里	.

但他来得晚。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

Perhaps	it	had	been	as	well	for	yourself	and	your	Country	,
也许	它	有	到过	作为	出色地	为了	你自己	和	你的	国家	,

或许这对你和你的国家来说也是好事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

if	you	had	not	come	there	at	all	.
如果	你	有	不是	来	那里	在	全部	.

如果你根本没来过那里。

— — [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['blʌntnəs] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə]

—	—	You'll	excuse	my	Bluntness	,	Mr	.	Broadbottom	,	you	know	I	speak	freely	to
—	—	你会	原谅	我的	钝	,	先生	.	布罗德博特姆	,	你	知道	我	说话	自由	到

[ðəʊz] [ai] [wɪʃ] [wel] .

those	I	wish	well	.
那些	我	希望	出色地	.

——布罗德博顿先生，请原谅我的直言不讳，您知道我对那些我真心希望他们好的人总是直言不讳。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] . [fɔːr]

I	know	your	Worth	,	and	thank	you	for	your	Freedom	.	4
我	知道	你的	值得	,	和	感谢	你	为了	你的	自由	.	4

我知道你的价值，感谢你获得的自由。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)]
I **hope** **you** **do** **,** **because** **I** **mean** **to** **continue** **and** **deserve** **your**
我 希望 你 做 , 因为 我 意思是 到 继续 和 应得 你的
['frendʃɪp] ,
Friendship **,**
友谊 ,

我希望你能这样做，因为我想继续这段友谊，也希望自己不辜负你的期望。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [frend] [æt; ət] [kɔːt] . — — [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
if **you** **continue** **your** **Country's** **Friend** **at** **Court** **.** **—** **—** **To** **be** **plain** **with** **you** **,**
如果 你 继续 你的 该国的 朋友 在 法庭 . — — 到 是 清楚的 和 你 ,
['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] ,
Mr **.** **Broadbottom** **,**
先生 . 布罗德博特姆 ,

如果你继续担任你国家的法庭之友。——坦白地说，布罗德博顿先生，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
I **am** **not** **altogether** **reconciled** **to** **the** **critical** **Time** **and** **Manner** **of** **your**
我 是 不是 共 和解 到 这 批判的 时间 和 方式 的 你的
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] .
going **to** **Court** **.**
去 到 法庭 .

我并不完全赞同你选择如此关键的时间和方式出庭。

- [tɪz] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [eə(r)] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['æbstɪnəns] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] .
' **tis** **an** **infectious** **Air** **,** **against** **which** **Abstinence** **alone** **is** **the** **Specific** **.**
- 的 一个 传染性 空气 , 反对 哪个 节制 独自的 是 这 具体的 .

这是一种传染性很强的空气，只有禁欲才能有效对抗它。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

- - !
' **Sflesh** **!**
- - !

肉！

[blʌnt] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['wɜːðɪ] ['membə(r)] ,
Blunt **,** **you** **don't** **expect** **your** **late** **worthy** **Member** **,**
钝 , 你 不 预计 你的 晚的 值得 成员 ,

坦率地说，你不会指望你那位迟到的、值得尊敬的成员，

[huː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] - [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] [jɔː'self] [wɪð] [hæm] [ænd; ənd]
who **so** **often** **cram'd** **your** **Brother** **Aldermen** **and** **yourself** **with** **Ham** **and**
WHO 所以 经常 - 你的 兄弟 市议员 和 你自己 和 火腿 和
['tʃɪkɪn] ,
Chicken **,**
鸡 ,

谁经常给你们这些市议员兄弟和你们自己塞满火腿和鸡肉？

[wʊd] [kiːp] [lent] [æt; ət] [kɔːt] ?
would **keep** **Lent** **at** **Court** **?**
会 保持 大斋期 在 法庭 ?

宫廷会保留四旬斋吗？

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[let] [hɪm][bʌt; bət][əb'steɪn][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['eni] ['kʌvənənts] ,
Let him but abstain from entering into any Covenants ,
让 他 但 弃权 从 进入 进入 任何 圣约 ,

只要他不订立任何盟约，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [swɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][əʊld] - [hɒk] .
and he may swill as much as he will of his Majesty's Old - Hock .
和 他 可能 泔水 作为 很多 作为 他 将要 的 他的 陛下的 老的 - 霍克 .

他可以尽情畅饮陛下特酿的陈年佳酿。

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

['kʌvənənts] !
Covenants !
圣约 !

盟约！

[wɒt] ['kʌvənənts] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
What Covenants do you suppose , should be expected from me ?
什么 圣约 做 你 认为 , 应该 是 预期的 从 我 ?

你认为我应该遵守哪些盟约?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ðə; ði][də'rekt] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
The direct contrary of those you entered into with our Corporation at your
这 直接的 相反 的 那些 你 进入 进入 和 我们的 公司 在 你的
[lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] . — — [pə'hæps] ,
last Election . — — Perhaps ,
最后的 选举 . — — 也许 ,

这与你上次选举时与我们公司达成的协议截然相反。——或许，

[juː; jʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] . — — [ʃæl; ʃəl]
you forget them . — — Shall
你 忘记 他们 . — — 将

你忘记了他们。——沙尔

[aɪ] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ?
I refresh your Memory ?
我 刷新 你的 记忆 ?

我帮你回忆一下?

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] .
You need not .
你 需要 不是 .

你不必这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [freʃ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	come	down	to	make	you	fresh	Assurances	of	serving	my	Country	to	the
我	是	来	向下	到	制作	你	新鲜的	保证	的	服务	我的	国家	到	这

['ʌtməʊst][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

utmost	of	my	Power	.
极致	的	我的	力量	.

我前来向你们再次保证，我将竭尽全力为我的国家服务。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ;

I	know	you	are	come	down	to	be	re	-	elected	;
我	知道	你	是	来	向下	到	是	关于	-	当选	;

我知道你是来竞选连任的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	that	this	Company	have	been	invited	here	to	-	day	,
和	那	这	公司	有	到过	受邀	这里	到	-	天	,

并且本公司今天受邀来到这里，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ək'septəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] .

to	receive	your	Excuses	for	your	late	Acceptance	of	an	Employment	.
到	收到	你的	借口	为了	你的	晚的	验收	的	一个	就业	.

— [faɪv]

—	5
—	5

接收您延迟接受工作的理由说明。—5

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

['mɪstə(r)] . [blʌnt] ,

Mr	.	Blunt	,
先生	.	钝	,

布朗特先生

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʊd] ['nevə(r)] [ək'sept] [ɒv; əv]

your	Corporation	could	not	expect	that	their	Representative	would	never	accept	of
你的	公司	可以	不是	预计	那	他们的	代表	会	绝不	接受	的

[ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ;

a	Place	under	the	Crown	;
一个	地方	在下面	这	王冠	;

贵公司不能指望其代表永远不会接受王室的职位;

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [ɪk'skjuːzɪz][hæz; həz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [meɪk] ?

therefore	what	Excuses	has	the	Gentleman	to	make	?
所以	什么	借口	有	这	绅士	到	制作	?

那么这位先生还有什么借口呢?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[mɔː(r)] , [aɪ][fɪə(r)] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kwɜːrks][ɒv; əv]

More	,	I	fear	,	than	you	can	make	for	him	with	all	your	Quirks	of
更多的	,	我	害怕	,	比	你	能	制作	为了	他	和	全部	你的	怪癖	的

[lɔː] .

Law	.
法律	.

恐怕你用尽所有法律奇招也做不到为他做更多。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sælvəʊ] ,

If	he	accepted	of	a	Post	without	any	Salvo	,
如果	他	公认	的	一个	邮政	没有	任何	齐射	,

如果他毫无怨言地接受了这份工作，

[ænd; ənd] [fə'gɛt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pəʊst] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [vəʊt] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

and	forgets	that	he	has	a	Post	whenever	he	is	to	vote	in	Parliament	,
和	忘记了	那	他	有	一个	邮政	每当	他	是	到	投票	在	议会	,

每次在议会投票时，他都会忘记自己还有个职位。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɒt] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] .

I	will	then	say	that	he	needs	not	make	Excuses	for	going	to	Court	.
我	将要	然后	说	那	他	需求	不是	制作	借口	为了	去	到	法庭	.

然后我会说，他无需为上法庭找任何借口。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[eɪ] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [prə'vaɪdɪd][maɪ] ['wɜːðɪ] ['neɪbə(r)] , [brɔdbɑtəm] , [tɜːnz] [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]

Ay	,	Mr	.	Blunt	,	provided	my	worthy	Neighbour	,	Broadbottom	,	turns	not	a	mere
哎	,	先生	.	钝	,	假如	我的	值得	邻居	,	布罗德博特姆	,	转弯	不是	一个	仅仅

['kɔːtiə(r)] ,

Courtier	,
朝臣	,

是啊，布朗特先生，只要我那可敬的邻居布罗德博顿不沦为一名庸才就行了。

[baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [kɔːt]

by	going	to	Court	,	he	shall	have	all	our	Consents	to	stay	at	Court
经过	去	到	法庭	,	他	将	有	全部	我们的	同意	到	停留	在	法庭

[ænd; ənd][raɪz][ðeə(r)] .

and	rise	there	.
和	上升	那里	.

他若出庭，即表示他已获得我们所有人的同意，可以留在法庭并在那里申辩。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] ;

A	Man	may	rise	in	the	Army	and	Navy	,	and	meritoriously	;
一个	男人	可能	上升	在	这	军队	和	海军	,	和	值得称赞地	;

一个人可以在陆军和海军中晋升，并且功勋卓著；

[bʌt; bət] [wɒt] ['dɜːti] [wɜːk] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [trʌdʒ] [θruː] - [tuː; tə][raɪz][æt; ət] [kɔːt] ?

but	what	dirty	Work	must	a	Man	trudge	thro	'	to	rise	at	Court	?
但	什么	肮脏的	工作	必须	一个	男人	跋涉	喉咙	-	到	上升	在	法庭	?

但是，一个人要想在朝廷中晋升，必须经历多少肮脏的工作呢?

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [ˈsɜːvaɪl] [wɜːk] [æt; ət] [kɔːt] [ðæn; ðən][ɪn]
Why **should** **a** **Man** **be** **obliged** **to** **do** **more** **servile** **Work** **at** **Court** **than** **in**
为什么 应该 一个 男人 是 有义务 到 做 更多的 奴性的 工作 在 法庭 比 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the **Church** **,**
这 教会 ,

为什么一个人在宫廷里要比在教会里做更多的奴役性工作?

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [raɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][trænzˈleɪtɪd] [ˈevri] [deɪ] ?
where **we** **see** **the** **Learned** **and** **Pious** **rise** **,** **and** **are** **translated** **every** **Day** **?**
在哪里 我们 看 这 学习 和 虔诚的 上升 , 和 是 翻译 每一个 天 ?

我们看到博学虔诚之人崛起，并且每天都被翻译成其他语言吗?

— — [aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - , [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːnəri]
— **—** **I** **expect** **my** **good** **Friend** **here** **,** **Mr** **.** **Roseband** **,** **to** **rise** **to** **a** **Deanery**
— — 我 预计 我的 好的 朋友 这里 , 先生 . - , 到 上升 到 一个 院长
[suːn] ,
soon **,**
很快 ,

——我期待我的好朋友罗斯班德先生很快就能晋升为院长。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [straɪd] [tuː; tə] [kɔːt] .
now **his** **Patron** **has** **taken** **a** **Stride** **to** **Court** **.**
现在 他的 赞助人 有 已采取 一个 步 到 法庭 .

现在他的赞助人已经迈出了法庭的步伐。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ænd; ənd] [ʃaʊd] [ˈmɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] [raɪz][æt; ət] [kɔːt] ,
And **shou'd** **Mr** **.** **Broadbottom** **rise** **at** **Court** **,**
和 应该 先生 . 布罗德博特姆 上升 在 法庭 ,

如果布罗德博顿先生在法庭上起立，

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɒt][hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [ðeə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈseʃ(ə)n]
as **I** **doubt** **not** **he** **will** **if** **he** **continues** **there** **longer** **than** **the** **present** **Session**
作为 我 怀疑 不是 他 将要 如果 他 继续 那里 更长 比 这 展示 会议
[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ;
of **Parliament** **;**
的 议会 ;

如果他继续留任的时间超过本届议会的会期，我毫不怀疑他会这样做;

[waɪ] [maɪt] [nɒt][maɪ] reverend6
why **might** **not** **my** **reverend6**
为什么 可能 不是 我的 reverend6

为什么我的牧师6可能不会

[ˈneɪbə(r)] [hɪə(r)] , [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːnəri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaɪtə(r)] ?
Neighbour **here** **,** **rise** **from** **the** **Deanery** **to** **a** **Mitre** **?**
邻居 这里 , 上升 从 这 院长 到 一个 主教冠 ?

邻居，从院长官邸升任主教冠冕?

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlweɪz][maɪ] [frend] ; [səʊ][hæv; həv][juː; jʊ][ˈmɪstə(r)] . [blʌnt] .
Sir **John** **,** **you** **have** **been** **always** **my** **Friend** **;** **so** **have** **you** **Mr** **.** **Blunt** **.**
先生 约翰 , 你 有 到过 总是 我的 朋友 ; 所以 有 你 先生 . 钝 .

约翰爵士，您一直都是我的朋友；布朗特先生，您也是。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][maɪ] [frendz] ,

Gentlemen	**,**	**you**	**are**	**all**	**of**	**you**	**my**	**Friends**	**,**
先生们	,	你	是	全部	的	你	我的	朋友们	,

各位先生，你们都是我的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] — [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ] [leɪt] [kən'dʌkt] .

and	**as**	**such**	**—**	**have**	**a**	**Right**	**to**	**examine**	**my**	**late**	**Conduct**	**.**
和	作为	这样的	—	有	一个	正确的	到	检查	我的	晚的	执行	.

因此，我有权审查我近期的行为。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , - [tɪz] [truː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][həʊp][ɪn]

I	**have**	**accepted**	**of**	**a**	**Place**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**without**	**consulting**	**you**	**;**	**but**	**hope**	**in**
我	有	公认	的	一个	地方	,	-	的	真的	,	没有	咨询	你	;	但	希望	在

[səʊ]['duːɪŋ] ,

so	**doing**	**,**
所以	正在做	,

我确实接受了一份工作，没有事先和你商量；但我希望这样做.....

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][juː; jʊ]['ɔːlweɪz]

not	**to**	**have**	**forfeited**	**the**	**good**	**Opinion**	**which**	**I**	**flatter**	**myself**	**you**	**always**
不是	到	有	丧失	这	好的	观点	哪个	我	奉承	我	你	总是

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

entertain'd	**of**	**me**	**.**
娱乐	的	我	.

我不敢说我辜负了你一直以来对我的好感。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

Since	**we**	**are**	**,**	**and**	**you**	**think**	**us**	**your**	**Friends**	**,**
自从	我们	是	,	和	你	思考	我们	你的	朋友们	,

既然我们是朋友，而且你也把我们当朋友，

- [tɪz][fɪt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][laɪk] [frendz] .

'	**tis**	**fit**	**we**	**should**	**deal**	**with**	**you**	**like**	**Friends**	**.**
-	的	合身	我们	应该	交易	和	你	喜欢	朋友们	.

我们应该像朋友一样对待你。

[tuː; tə][biː; bi][pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [wiː; wi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

To	**be**	**plain**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Broadbottom**	**,**	**we**	**here**	**in**	**the**	**Country**	**,**
到	是	清楚的	和	你	,	先生	.	布罗德博特姆	,	我们	这里	在	这	国家	,

坦白地说，布罗德博顿先生，我们这些生活在乡下的人，

[huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

who	**wish**	**well**	**to**	**our**	**King**	**and**	**the**	**Nation**	**,**
WHO	希望	出色地	到	我们的	国王	和	这	国家	,

那些祝愿我们的国王和国家幸福安康的人，

[θɪŋk] [ɑː'selvz] - [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)] ,

think	**ourselves**	**justify'd**	**in**	**conceiving**	**a**	**Jealousy**	**of**	**the**	**Nature**	**,**
思考	我们自己	-	在	受孕	一个	妒忌	的	这	自然	,

我们认为自己有理由对自然产生嫉妒之心，

[taɪm] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .

Time	**and**	**Manner**	**of**	**the**	**late**	**or**	**rather**	**the**	**present**	**Change**	**in**	**the**	**Ministry**	**.**
时间	和	方式	的	这	晚的	或者	相当	这	展示	改变	在	这	部	.

近期（或者更确切地说是当前）内阁改组的时间和方式。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

I	will	explain	myself	.
我	将要	解释	我	.

我会解释清楚。

— — - [tɪz] [nɒt] [səʊ] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] , [æz; əz][æn; ən] [ɪŋ'rɑːftmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

—	—	'	tis	not	so	properly	a	Change	of	,	as	an	Ingraftment	upon	the	Ministry
—	—	-	的	不是	所以	适当地	一个	改变	的	,	作为	一个	移植	之上	这	部

.

:

.

——与其说是"更换"，不如说是"接任"。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

Supposing	the	few	of	your	Party	that	are	brought	in	,	were	to	continue
假如	这	很少	的	你的	派对	那	是	带来	在	,	是	到	继续

[æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

as	honest	and	sincere	,
作为	诚实的	和	真诚	,

假设你们党内少数被拉拢进来的人都能继续保持诚实和真诚，

[æz; əz] [ðəʊz] [diˈzəːtə(r)] , [huː] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]

as	those	Deserters	,	who	made	room	for	them	,	were	disingenuous	and
作为	那些	逃兵	,	WHO	制成	房间	为了	他们	,	是	虚伪的	和

[self] - ['ɪntrəstɪd] ;

self	-	interested	;
自己	-	感兴趣的	;

因为那些为他们腾出位置的逃兵都是虚伪自私的；

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'genst] ['nʌmbəz] ?

what	can	you	do	against	Numbers	?
什么	能	你	做	反对	数字	?

你能对付数字什么?

[wɒt] [sək'ses] [kæn; kən][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋgləənd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [fjuː] ?

What	Success	can	poor	England	expect	from	the	Endeavours	of	so	few	?
什么	成功	能	贫穷的	英格兰	预计	从	这	努力	的	所以	很少	?

贫穷的英格兰能指望从少数人的努力中获得什么成功呢?

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [gruː] . ['sɛvən]

But	,	Sir	John	,	you	forget	that	the	Opposition	grew	.	7
但	,	先生	约翰	,	你	忘记	那	这	反对	生长	.	7

但是，约翰爵士，您忘了反对派的力量也在壮大。7

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn] ['vɜːtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [grəʊ]

No	,	Sir	,	I	don't	forget	that	Opposition	founded	on	virtuous	Principles	will	always	grow
不	,	先生	,	我	不	忘记	那	反对	创立	在	有德行的	原则	将要	总是	生长

.

:

.

不，先生，我没有忘记，建立在美德原则基础上的反对派总会发展壮大。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] ?

But	what	Opposition	can	you	expect	to	grow	in	a	Court	?
但	什么	反对	能	你	预计	到	生长	在	一个	法庭	?

但是，在法庭上你能预料到会遇到什么样的反对意见呢?

[juː; jʊ] [leɪt] ['kʌmə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

You	late	Comers	there	are	but	the	Tail	of	the	Administration	.
你	晚的	来者	那里	是	但	这	尾巴	的	这	行政	.

你们这些迟到者，不过是管理层的尾声而已。

[kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] ?

Can	you	direct	the	Head	and	Body	?
能	你	直接的	这	头	和	身体	?

你能控制头部和身体吗?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [də'rekt] , [ɔː(r)][biː; bi][lɑːpt] [ɒf] ?

Must	it	not	move	as	they	direct	,	or	be	lopt	off	?
必须	它	不是	移动	作为	他们	直接的	,	或者	是	洛普特	离开	?

它难道不能按照他们的指示行动，否则就应该被砍掉吗?

[wɒt] [wɪl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ə'veɪl] , [weə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

What	will	Opposition	in	Council	avail	,	where	the	Majority	will	be	so	great	against	you	?
什么	将要	反对	在	理事会	可用	,	在哪里	这	多数	将要	是	所以	伟大的	反对	你	?

在议会中，反对派又能起到什么作用呢？毕竟，多数派的力量如此强大，他们完全反对你。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][piː] — — [tiː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] , [ðeə(r)][kæn; kən] [biː; bi] [nʌn] .

And	as	for	Opposition	in	P	—	—	t	,	there	will	be	none	,	there	can	be	none	.
和	作为	为了	反对	在	P	—	—	t	,	那里	将要	是	没有任何	,	那里	能	是	没有任何	.

至于P——t的反对派，不会有，也不可能有。

[ðə; ði] [leɪt] [diˈzəːtə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [flʌŋ] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pəʊz] ,

The	late	Deserters	,	who	are	now	flung	out	,	should	they	grumble	and	oppose	,
这	晚的	逃兵	,	WHO	是	现在	扔	出去	,	应该	他们	叽	和	反对	,

那些后来的逃兵，现在如果抱怨或反对，就会被驱逐出去。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [sens] [ɔː(r)]['vɜːtʃuː] .

no	Creature	living	will	adhere	to	them	that	has	a	Drachm	of	either	Sense	or	Virtue	.
不	生物	活的	将要	粘着	到	他们	那	有	一个	德拉克马	的	任何一个	感觉	或者	美德	.

凡有理智或美德的生物，都不会效仿它们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] , [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ɒf] ,

And	by	the	present	Scheme	,	you	who	were	late	Leaders	of	Opposition	,	are	taken	off	,
和	经过	这	展示	方案	,	你	WHO	是	晚的	领导人	的	反对	,	是	已采取	离开	,

根据目前的方案，你们这些曾经的反对党领袖将被除名。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [siːsɪz] .

and	consequently	all	Opposition	ceases	.
和	最后	全部	反对	停止	.

因此，一切反对活动都停止了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] , [ai] [siː] [ə; eɪ] [skiːm] ,

I	wish	I	may	be	mistaken	;	but	,	methinks	,	I	see	a	Scheme	,
我	希望	我	可能	是	错误	;	但	,	我觉得	,	我	看	一个	方案	,

我希望是我弄错了；但是，我觉得，我看到了一个阴谋。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [ænd; ənd] [dipɪst] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [naʊ] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	the	artfullest	-	and	deepest	that	ever	was	laid	in	this	Nation	,	now	put	in	Execution	.
和	这	-		和	最深处	那	曾经	曾是	铺设	在	这	国家	,	现在	放	在	执行	.

而这个国家有史以来最狡猾、最深重的阴谋，如今也付诸实施。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[haʊ] , [sɜː(r)] [dʒɒn] !

How	,	Sir	John	!
如何	,	先生	约翰	!

约翰爵士，您好！

[ə; eɪ] [skiːm] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['eksaɪz] ?

a	Scheme	deeper	than	the	Excise	?
一个	方案	更深	比	这	消费税	?

比消费税更深层的阴谋?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ɔː(r)] [lɑːst] [jɪrz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Or	last	Year's	Invasion	,
或者	最后的	年	入侵	,

或者去年的入侵，

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [mɔː(r)] [m'ɪliənz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ?

which	produced	such	Chearfulness	in	granting	more	Millions	than	ever	were	granted	in	any	one	Session	before	?
哪个	生产	这样的	快乐	在	授予	更多的	百万	比	曾经	是	的确	在	任何	一	会议	前	?

是什么导致了如此慷慨，以至于在单届会议上批准的拨款金额超过了以往任何一届会议?

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ɔː(r)] [ðə; ðiː] [leɪt] [sɜː(r)] [ɑː(r)] — — [tiː] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'triːt] ?

Or	the	late	Sir	R	—	—	t's	Scheme	for	securing	his	own	Retreat	?
或者	这	晚的	先生	拉	—	—	是的	方案	为了	确保	他的	自己的	撤退	?

或者已故的R——t爵士为自己撤退制定的计划?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[rɪ'triːt] !
Retreat !
撤退 !

撤退!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][gəʊ]
Do 做 **you** 你 **think** 思考 **it** 它 **a** 一个 **Retreat** 撤退 **for** 为了 **a** 一个 **Man** 男人 **to** 到 **quit** 辞职 **the** 这 **Stage** 阶段 **to** 到 **go** 去
behind8
behind8
behind8

你认为一个男人放弃舞台而退居幕后是一种退缩吗?

[ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [sets] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pʌpits] [ɪn] ['məʊʃn] ?
the 这 **Curtain** 窗帘 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **sets** 套 **all** 全部 **the** 这 **Puppets** 木偶 **in** 在 **Motion** 运动 **?** ?

帷幕，他在那里启动了所有的木偶?

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir 先生 **John** 约翰 **.** .

约翰爵士。

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'drɔɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məuʃənz] .
He 他 **does** 做 **so** 所以 **;** ; **and** 和 **this** 这 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **least** 至少 **Adroit** 灵巧 **of** 的 **his** 他的 **Motions** 动议 **.** .

他确实这么做了；而这还不是他最巧妙的举动。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] , [ðə; ðɪ] [leɪt] [smɔːl] [ɛn'græftmənt] [ɪk'septɪd] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊn]
All 全部 **the** 这 **present** 展示 **Ministry** 部 **,** , **the** 这 **late** 晚的 **small** 小的 **Engraftment** 移植 **excepted** 例外 **,** , **are** 是 **his** 他的 **known** 已知
['kriːtʃəz] .
Creatures 生物 **.** .

除了最近成立的小分部之外，现任所有部长都是他亲手任命的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ækt]
They 他们 **were** 是 **most** 最多 **of** 的 **them** 他们 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **bringing** 带来 **up** 向上 **,** , **and** 和 **of** 的 **course** 课程 **act** 行为
[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .
by 经过 **his** 他的 **Directions** 方向 **.** .

他们大多是他亲自培养的，当然也都是按照他的指示行事。

[brɔːd] .
Broad 广阔 **.** .

广阔。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ?
But 但 **,** , **Sir** 先生 **John** 约翰 **,** , **how** 如何 **shall** 将 **we** 我们 **be** 是 **affected** 做作的 **by** 经过 **his** 他的 **Motions** 动议 **?** ?

但是，约翰爵士，他的动议会对我们产生什么影响呢?

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] [njuː] ['kʌmə(r)] ,
I 我 **hope** 希望 **you** 你 **don't** 不 **suppose** 认为 **he** 他 **will** 将要 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **influence** 影响 **us** 我们 **New** 新的 **comers** 来者 **,** ,

我希望你不要认为他能够影响我们这些新来者。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [də'rekt][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
as 作为 **you** 你 **call** 称呼 **us** 我们 **,** , **however** 然而 **he** 他 **may** 可能 **direct** 直接的 **his** 他的 **Pupils** 学生 **.** .

无论你如何称呼我们，他都可以指导他的学生。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][həʊp][hiː; hi][woʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	he	won't	;	but	I'll	answer	for	it	,
我	希望	他	惯于	;	但	患病的	回答	为了	它	,

我希望他不会；但我会为此负责。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [naʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ɔː(r)][nəʊ] .

he	does	not	now	matter	whether	he	can	or	no	.
他	做	不是	现在	事情	无论	他	能	或者	不	.

现在他能不能做到已经不重要了。

[hiː; hi][hæz; həz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌnpər'sɛptəbli] [dɪpraɪvd] [juː; jʊ]

He	has	lull'd	you	into	a	Stupor	,	and	having	unperceptibly	depriv'd	you
他	有	平静下来	你	进入	一个	昏迷	,	和	拥有	不易察觉地	被剥夺的	你

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɪŋ] ,

of	your	Sting	,
的	你的	蜇	,

他让你陷入昏迷，并在不知不觉中剥夺了你的刺痛感。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][men][juː; jʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [sʌm; səm][taɪm]

you	are	no	longer	the	terrible	Men	you	appeared	to	the	Court	some	time
你	是	不	更长	这	糟糕的	男人	你	出现	到	这	法庭	一些	时间

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

你们不再是前段时间在法庭上出现的那些可怕的人了。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [drəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] ; [hɑː] , [hɑː] !

They	are	now	become	the	Drones	of	the	Hive	;	ha	,	ha	!
他们	是	现在	变得	这	无人机	的	这	蜂巢	;	哈	,	哈	!

它们现在变成了蜂巢里的工蜂；哈哈！

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nəʊ]['betə(r)] .

They	are	really	no	better	.
他们	是	真的	不	更好的	.

他们其实也好不到哪里去。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] ,

Pardon	me	,	Mr	.	Broadbottom	,
赦免	我	,	先生	.	布罗德博特姆	,

对不起，布罗德博顿先生。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['epɪθet] [fɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['kaʊntənəns] ['meʒəz]

if	I	think	the	Epithet	fits	all	you	who	are	brought	in	to	countenance	Measures
如果	我	思考	这	别名	适合	全部	你	WHO	是	带来	在	到	面容	措施

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] — —

the	Nation	disapproves	of	—	—
这	国家	不赞成	的	—	—

如果我认为这个绰号适合你们所有被带到这里来支持国家不赞成的措施的人——

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[tuː; tə] ['kʌlə(r)] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,
To **colour** **an** **ignominious** **Peace** **,** **which** **is** **thought** **to** **be** **on** **the** **Anvil** **,**
到 颜色 一个 可耻 和平 , 哪个 是 想法 到 是 在 这 砧 ,

为了给这场被认为岌岌可危的耻辱和平蒙上阴影，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] ['rendəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
because **the** **late** **Conduct** **of** **our** **Superiors** **renders** **a** **Peace** **of** **any** **kind**
因为 这 晚的 执行 的 我们的 上级 渲染 一个 和平 的 任何 种类
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] . [naɪn]
absolutely **necessary** **.** **9**
绝对地 必要的 . 9

因为我们上级近来的行为使得任何形式的和平都成为绝对必要的。9

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] ['dɜːti] [endz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
And **to** **be** **kick'd** **out** **again** **as** **soon** **as** **those** **dirty** **Ends** **are** **answered** **,**
和 到 是 - 出去 再次 作为 很快 作为 那些 肮脏的 结束 是 回答 ,

一旦那些肮脏的终点得到解答，就会立刻被踢出去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [prə'məʊt] : [gæd] , ['brʌðə(r)]['fɔks,hʌntə(r)] ,
which **they** **were** **introduc'd** **to** **promote** **:** **Gad** **,** **Brother** **Foxhunter** **,**
哪个 他们 是 - 到 推动 : 加德 , 兄弟 猎狐者 ,

他们被介绍来推广：加德，猎狐兄弟，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [sed] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [æz; əz]
I **should** **not** **care** **to** **be** **rump'd** **after** **I** **had** **said** **yea** **and** **nay** **as**
我 应该 不是 关心 到 是 - 后 我 有 说 是的 和 不 作为
[daɪ'rɛktɪd] .
directed **.**
指导 .

我按照指示说了“是”或“否”之后，不应该在意被人强奸。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [end][ðə; ði] [leɪt] ['pætriət] [pri'tendəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] .
You **see** **what** **End** **the** **late** **Patriot** **Pretenders** **are** **come** **to** **.**
你 看 什么 结尾 这 晚的 爱国者 冒名顶替者 是 来 到 .

你瞧瞧那些所谓的“爱国者伪君子”都变成了什么样子。

— — [zed] — [ˌɛn'ɛs][mæn] ! [fɔːl] [nɒt] , [laɪk] [ðəʊz] ['kɔks,kəum] , - [twiːn] [tuː] [st'uːlz] .
— **—** **Z** **—** **ns** **Man** **!** **fall** **not** **,** **like** **those** **Coxcombs** **,** **'** **tween** **two** **Stools** **.**
— — Z — ns 男人 ! 落下 不是 , 喜欢 那些 纨绔子弟 , - 青少年 二 凳子 .

—— Z—ns 人啊！别像那些自以为是的家伙一样，从两张凳子中间掉下去。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [skiːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
There **lies** **the** **Depth** **of** **the** **present** **Scheme** **,** **which** **is** **but** **the** **second** **Part** **of**
那里 谎言 这 深度 的 这 展示 方案 , 哪个 是 但 这 第二 部分 的
[ðə; ði] [leɪt] .
the **late** **.**
这 晚的 .

这就是当前方案的深度所在，它只是先前方案的第二部分。

[ðə; ði] [leɪt] [di'zə:tə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli] [kɔ:ld] , [sɔ:] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ]

The	late	Deserters	,	as	they	are	justly	call'd	,	saw	not	that	they	were	digging
这	晚的	逃兵	,	作为	他们	是	公正地	被称为	,	锯	不是	那	他们	是	挖掘

[pɪts][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

Pits	for	themselves	,
坑	为了	他们自己	,

这些后来的逃兵，正如人们所称的，他们没有意识到自己正在为自己挖陷阱。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɑ:gənɪŋ] [tu:; tə][drɒp][ðeə(r)] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət] [kɔ:t] .

while	they	were	bargaining	to	drop	their	Party	for	Places	at	Court	.
尽管	他们	是	讨价还价	到	降低	他们的	派对	为了	地点	在	法庭	.

当时他们正在讨价还价，准备放弃他们的"法庭席位争夺战"。

[wɒt] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] [brɔdbɑtəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['leɪtli] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

What	better	,	Mr	Broadbottom	,	have	you	been	lately	doing	for	yourself	?
什么	更好的	,	先生	布罗德博特姆	,	有	你	到过	最近	正在做	为了	你自己	?

布罗德博顿先生，您最近有没有为自己做些更有意义的事情呢?

[ɪf] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

If	you	answer	the	Purpose	of	your	being	taken	into	the	Ministry	,
如果	你	回答	这	目的	的	你的	存在	已采取	进入	这	部	,

如果你回答了你被招入教会的目的，

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

supposing	it	disagreeable	to	the	Nation	,
假如	它	令人不快的	到	这	国家	,

假设这对国家来说是不愉快的，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] ;

you	are	irrecoverably	lost	in	the	Opinion	of	all	who	esteem'd	you	before	;
你	是	不可挽回地	丢失的	在	这	观点	的	全部	WHO	受人尊敬的	你	前	;

你已经无可挽回地失去了所有曾经敬重你的人的心;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drəʊn] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [lɒŋ] .

and	of	consequence	will	be	no	better	than	a	Drone	all	your	Life	long	.
和	的	结果	将要	是	不	更好的	比	一个	无人机	全部	你的	生活	长的	.

因此，你的一生都将和无人机无异。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[preɪ] , [sɜ:(r)][dʒɒn] ,

Pray	,	Sir	John	,
祈祷	,	先生	约翰	,

约翰爵士，请您祈祷。

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

why	will	you	suppose	the	Purpose	of	the	Ministry	to	be	disagreeable	to	the
为什么	将要	你	认为	这	目的	的	这	部	到	是	令人不快的	到	这

['neɪʃ(ə)n] ?

Nation	?
国家	?

你为什么会认为该部委的宗旨与国家利益相悖?

[sɜ:(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn][maɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ['veri] [fju:] ,

Because	**I**	**have**	**known**	**in**	**my**	**Time**	**but**	**very**	**few**	**,**
因为	我	有	已知	在	我的	时间	但	非常	很少	,

因为我一生中认识的人寥寥无几，

[ɪf] ['eni] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [p'ɜ:pəsɪz] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

if	**any**	**Ministerial**	**Purposes**	**that**	**deserv'd**	**public**	**Approbation**	**.**
如果	任何	部长	目的	那	应得的	民众	赞许	.

如果有任何值得公众认可的部长级目的。

[brɔ:d] .

Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌju: 'es][bi:; bi] against10

You	**would**	**not**	**have**	**us**	**be**	**against10**
你	会	不是	有	我们	是	against10

你不会希望我们反对10

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [tɪl] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pi:s] [kæn; kən][bi:; bi] ?

the	**Continuance**	**of**	**the**	**War**	**,**	**till**	**an**	**honourable**	**Peace**	**can**	**be**	**obtain'd**	**?**
这	继续	的	这	战争	,	直到	一个	光荣的	和平	能	是	已获得	?

战争是否应该继续，直到达成体面的和平?

[smu:ð] .

Smooth	**.**
光滑的	.

光滑的。

[nɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] .

Nor	**against**	**the**	**Support**	**of**	**the**	**War**	**while**	**it**	**continues**	**.**
也不	反对	这	支持	的	这	战争	尽管	它	继续	.

也不反对在战争继续期间支持战争。

[rəʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[nɔ:(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] , [æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪ] [ɪn'taɪtl] [ˌju: 'es][tu:; tə] .

Nor	**against**	**such**	**a**	**Peace**	**,**	**as**	**the**	**Success**	**of**	**the**	**War**	**may**	**intitle**	**us**	**to**	**.**
也不	反对	这样的	一个	和平	,	作为	这	成功	的	这	战争	可能	标题	我们	到	.

也不反对战争胜利可能赋予我们的这种和平。

[sɜ:(r)][dʒɒn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[səʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[ðə; ði] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [pʊt][baɪ] [hɑ:t] .

the	**Lessons**	**are**	**already**	**put**	**by**	**Heart**	**.**
这	课程	是	已经	放	经过	心	.

这些教训早已铭记于心。

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [æpt] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [di'vain] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .
you forget how apt Lawyers and Divines are to learn .
你 忘记 如何 易于 律师 和 神祇 是 到 学习 .

你忘了律师和神职人员是多么善于学习。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ænd; ənd]['peitriəts] [tuː] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [kriːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .
And Patriots too , when once they creep within the Palace Gates .
和 爱国者 也 , 什么时候 一次 他们 潜行者 之内 这 宫殿 盖茨 .

爱国者们也是如此，一旦他们潜入宫门之内。

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Mr . Blunt , I am well acquainted with the Uprightness of your Heart .
先生 . 钝 , 我 是 出色地 熟人 和 这 正直 的 你的 心 .

布朗特先生，我非常了解您正直的品格。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
You love me ,
你 爱 我 ,

你爱我，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri]
and therefore fear I am to be deluded from my Duty to my Country
和 所以 害怕 我 是 到 是 妄想 从 我的 责任 到 我的 国家
[baɪ][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] .
by the Allurements of a Post .
经过 这 诱惑 的 一个 邮政 .

因此，我担心自己会被职位的诱惑所蒙蔽，从而背离对国家的责任。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðeə(r)] [fɪəz] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
But let me intreat my Friends to suppress their Fears till the End of the
但 让 我 治疗 我的 朋友们 到 压制 他们的 恐惧 直到 这 结尾 的 这
['seʃ(ə)n] .
Session .
会议 .

但我恳请各位朋友在会议结束前抑制住心中的恐惧。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ,

I	should	not	wonder	by	the	End	of	the	present	Session	,
我	应该	不是	想知道	经过	这	结尾	的	这	展示	会议	,

到本届会议结束时，我应该不会感到惊讶。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ,

or	at	least	before	the	Beginning	of	the	next	,
或者	在	至少	前	这	开始	的	这	下一个	,

或者至少在下一个周期开始之前，

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['breðrən] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] ['neɪkɪdnəs] .

to	see	you	and	your	Brethren	reduced	to	your	primitive	Nakedness	.
到	看	你	和	你的	弟兄们	减少	到	你的	原始	裸体	.

看到你和你的兄弟们沦落到原始的赤身裸体状态。

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] , ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [grɑ:nt] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:t] ['wɒnts] ,

Of	what	Use	can	you	be	,	after	you	grant	all	the	Court	wants	,
的	什么	使用	能	你	是	,	后	你	授予	全部	这	法庭	想要	,

你满足了法庭的所有要求之后，还能有什么用处呢?

[ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ɔ:(r)] [θrəʊ] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] ['evri] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	reject	or	throw	cold	Water	on	every	Motion	for	the	Benefit	of	the
和	拒绝	或者	扔	寒冷的	水	在	每一个	运动	为了	这	益处	的	这

['neɪʃ(ə)n] ?

Nation	?
国家	?

并且拒绝或否决每一项有利于国家的提案?

[sɜ:(r)] [dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [sed] [ju:; jʊ] !

Motion	for	the	Benefit	of	the	Nation	,	said	you	!
运动	为了	这	益处	的	这	国家	,	说	你	!

你提议，为了国家利益!

[hu:] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ?

Who	will	make	such	a	Motion	?
WHO	将要	制作	这样的	一个	运动	?

谁会提出这样的动议?

[ɔ:(r)] [ɪf] [meɪd] , [hu:] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

Or	if	made	,	who	will	support	it	?
或者	如果	制成	,	WHO	将要	支持	它	?

如果真的拍出来了，谁会支持它?

['neɪbə(r)] [blʌnt] , [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:] ['nevə(r)] [sæt] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] , should11

Neighbour	Blunt	,	I	don't	wonder	that	you	,	who	never	sat	in	Parliament	,	should11
邻居	钝	,	我	不	想知道	那	你	,	WHO	绝不	卫星	在	议会	,	should11

布朗特邻居，我一点也不奇怪你，一个从未在议会任职的人，会……

[mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃənz] [meɪd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [jɔ:(r); jə(r)]

mistake	the	Nature	of	Motions	made	there	;	but	I	,	who	represented	your
错误	这	自然	的	动议	制成	那里	;	但	我	,	WHO	代表	你的

['bʌrə] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

Borough	in	my	younger	Days	,
行政区	在	我的	年轻	天	,

误解了那里所犯的动议性质；但我，年轻时曾代表你们区，

[ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,

am	able	from	my	Experience	to	inform	you	,
是	有能力的	从	我的	经验	到	通知	你	,

根据我的经验，我可以告诉你：

[ðæt] [nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] ,

that	no	important	Motion	of	public	Benefit	will	be	made	this	Session	;	or	,
那	不	重要的	运动	的	民众	益处	将要	是	制成	这	会议	;	或者	,

本届会议不会提出任何重要的公共利益动议；或者，

[ɪf] [fɔː'tjuːɪtəsli] [meɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['sekəndid] .

if	fortuitously	made	,	will	be	seconded	.
如果	偶然	制成	,	将要	是	附议	.

如果碰巧成功，将会得到附议。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [wɪð] ['dɪfrənt] [v'juːz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz]

The	different	Parties	in	the	House	,	and	Parties	with	different	Views	there	always
这	不同的	各方	在	这	房子	,	和	各方	和	不同的	浏览	那里	总是

[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

were	and	will	be	,
是	和	将要	是	,

议会中存在不同的政党，以及持有不同观点的政党，过去如此，将来也如此。

[ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][ə; eɪ][fjuː] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][də'rekt][ɔːl][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	led	by	a	few	,	who	may	be	said	to	direct	all	the	Operations	of	the
是	引领	经过	一个	很少	,	WHO	可能	是	说	到	直接的	全部	这	运营	的	这

['seʃ(ə)n] .

Session	.
会议	.

由少数人领导，可以说他们指导着会议的所有运作。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [fjuː] ,

Among	that	few	,
之中	那	很少	,

在这少数人中，

[ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ɔːl]

there	is	generally	some	one	or	two	who	are	permitted	to	take	the	Lead	in	all
那里	是	一般来说	一些	一	或者	二	WHO	是	允许	到	拿	这	带领	在	全部

[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,

Deliberations	,
审议	,

通常会允许一两个人主导所有讨论。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [həʊl] .

and	from	thence	may	be	said	to	direct	the	whole	.
和	从	因此	可能	是	说	到	直接的	这	所有的	.

由此可以说指导着整个局面。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [wʌn] ,

Supposing	then	that	the	Court	should	find	means	to	take	off	not	only	that	one	,
假如	然后	那	这	法庭	应该	寻找	方法	到	拿	离开	不是	仅有的	那	一	,

那么假设法院不仅找到了取消那一项的办法，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

or	those	two	or	three	,
或者	那些	二	或者	三	,

或者那两三个人，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɔ:(r)] [də'rektər] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	all	the	Chiefs	or	Directors	of	an	Opposition	at	the	Beginning	of	a
但	全部	这	酋长们	或者	导演	的	一个	反对	在	这	开始	的	一个

['seʃ(ə)n] ,

Session	,
会议	,

但所有反对派的首领或主任在会议开始时，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['məʊmənt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ?

how	can	it	be	expected	that	any	Motions	of	Moment	will	be	made	?
如何	能	它	是	预期的	那	任何	动议	的	片刻	将要	是	制成	?

怎能指望产生任何力矩动议呢?

[ɔ:(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪf] [meɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['sekəndid] ?

or	,	as	I	said	before	,	if	made	will	be	seconded	?
或者	,	作为	我	说	前	,	如果	制成	将要	是	附议	?

或者，正如我之前所说，如果通过了，会有人附议吗?

[ɔ:l] ['məuʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:st] [prə'dʒektɪd] [baɪ]

All	Motions	to	be	made	,	that	are	of	consequence	,	are	first	projected	by
全部	动议	到	是	制成	,	那	是	的	结果	,	是	第一的	预计	经过

[ðə; ði] ['li:dəz] ,

the	Leaders	,
这	领导人	,

所有重要的动议，都首先由领导人提出。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

and	communicated	and	recommended	at	their	private	Meetings	and	Clubs	.
和	沟通	和	受到推崇的	在	他们的	私人的	会议	和	俱乐部	.

并在他们的私人会议和俱乐部中进行交流和推荐。

[bʌt; bət] [strɪp] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['li:dəz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ,

But	strip	the	Party	of	such	Leaders	,	before	they	have	Time	to	make	,
但	条	这	派对	的	这样的	领导人	,	前	他们	有	时间	到	制作	,

但要在他们来得及有所作为之前，就把这些领导人从党内清除出去。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [rɪ'zɒlv] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tʃi:fs] ,

or	even	resolve	on	a	new	Choice	of	Chiefs	,
或者	甚至	解决	在	一个	新的	选择	的	酋长们	,

甚至可以决定新的酋长人选，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['ju:ʒuəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	there	is	an	End	of	all	such	necessary	and	usual	Communications
和	那里	是	一个	结尾	的	全部	这样的	必要的	和	通常	通讯

[ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] ,

and	Recommendations	,
和	建议	,

至此，所有此类必要和常规的沟通和建议均已结束。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['mi:tiŋz] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	probably	of	the	very	Meetings	antecedent	to	them	.
和	大概	的	这	非常	会议	前件	到	他们	.

而且很可能与之前的会议有关。

[ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ] [nju:] Set12

In	time	,	a	new	Set12
在	时间	,	一个	新的	Set12

随着时间的推移，新的 Set12

[ɒv; əv] ['li:dəz] [meɪ] [ə'raɪz] ,

of	Leaders	may	arise	,
的	领导人	可能	出现	,

可能会出现领导者，

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	there	must	be	Proof	of	their	Truth	and	Abilities	before	they	can
但	那里	必须	是	证明	的	他们的	真相	和	能力	前	他们	能

[əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɒnfɪdəns] ;

acquire	the	necessary	Confidence	;
获得	这	必要的	信心	;

但是，在他们获得必要的信任之前，必须先证明他们的真实性和能力；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːf] [ɪz][nɒt] [prəˈdjuːst] [ˈheɪstɪli] .

and	such	Proof	is	not	produced	hastily	.
和	这样的	证明	是	不是	生产	草草	.

这样的证明并非仓促得出。

[ˈəʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[raɪt] , [əʊld] [ˈspɔːtsmən] .

Right	,	old	Sportsman	.
正确的	,	老的	运动员	.

没错，老运动员。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truːθ] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ˈfɒkshaʊnd] [ðə; ði]

It	must	be	Truth	and	Time	that	acquire	the	Captains	of	Foxhounds	the
它	必须	是	真相	和	时间	那	获得	这	队长	的	猎狐犬	这

[ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .

Confidence	of	the	Pack	.
信心	的	这	盒	.

只有真理和时间才能为猎狐犬队长赢得犬群的信任。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌəʊvərˈɔːl] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [speəd] [jɔː(r); jə(r)][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɒkshaʊnd]

Mr	.	Overall	,	you	might	have	spared	your	Comparison	of	Foxhounds
先生	.	全面的	,	你	可能	有	幸存	你的	比较	的	猎狐犬

[ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .

and	Members	of	Parliament	.
和	成员	的	议会	.

奥弗尔先生，您或许可以省去您将猎狐犬与国会议员进行比较的麻烦。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[nɔː(r)][ɪz][sɜː(r)] [dʒɒnz] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈməuʃənz] [les] [ˈsiːznəbl] [ɔː(r)] [ˈpɜːtɪnənt] .

Nor	is	Sir	John's	Doctrine	of	Motions	less	seasonable	or	pertinent	.
也不	是	先生	约翰的	教义	的	动议	较少的	及时	或者	相关	.

约翰爵士的动议理论也同样具有现实意义和相关性。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

['di:snt]	['mɪstə(r)]	.	-	,	[ænd; ənd][ju:; jʊ]	['kɔ:ʃəs]	['mɪstə(r)]	.	-	,	[wen]	[ɑ:(r); ə(r)][æpt]
Decent	**Mr**	**.**	**Smoothwell**	**,**	**and**	**you**	**cautious**	**Mr**	**.**	**Roseband**	**,**	**when**	**are**	**apt**
体面的	先生	.	-	,	和	你	谨慎	先生	.	-	,	什么时候	是	易于

[kəm'pærəsnz]	[tu:; tə][bi:; bi]	[meɪd]	[ɔ:(r)]	['nesəsəri]	,
Comparisons	**to**	**be**	**made**	**or**	**necessary**	**,**
比较	到	是	制成	或者	必要的	,

斯穆斯韦尔先生，您真是个正直的人；罗斯班德先生，您也十分谨慎。请问，何时才适合或有必要进行比较?

[ænd; ənd]	['si:znəbl]	[tru:ðz]	[tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən]	,	[ən'les]	[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
and	**seasonable**	**Truths**	**to**	**be**	**spoken**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**on**	**such**	**an**	**Occasion**	**,**
和	及时	真相	到	是	说	,	除非	它	是	在	这样的	一个	场合	,

以及应当说的真话，除非是在这样的场合。

[ænd; ənd][æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]	?
and	**at**	**such**	**a**	**Time**	**as**	**the**	**present**	**?**
和	在	这样的	一个	时间	作为	这	展示	?

就在当下这样的时刻?

['əʊvə(r)]	.
Over	**.**
超过	.

超过。

[si:]	[haʊ]	[ðiːz]	[lɔ:]	- [ænd; ənd] -	['gɒsp(ə)l]	- ['mʌŋgə(r)]	[wʊd]	[dɪ'bɑ:(r)][ə; eɪ]	['fri:bɔ:n]	[frɒm; frəm]
See	**how**	**these**	**Law**	**-**	**and**	**-**	**Gospel**	**-**	**Mongers**	**would**	**debar**	**a**	**Freeborn**	**from**
看	如何	这些	法律	-	和	-	福音	-	贩卖者	会	禁止	一个	自由出生	从

[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ik'spɔstjuleit]	[wɪð]	[ðə; ði][mæn]	[tu:; tə]	[hu:m]	[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]	[tu:; tə]	['delɪgət]
the	**Privilege**	**of**	**expostulating**	**with**	**the**	**Man**	**to**	**whom**	**he**	**is**	**going**	**to**	**delegate**
这	特权	的	抗议	和	这	男人	到	谁	他	是	去	到	代表

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
his	**Life**	**,**
他的	生活	,

看看这些律法和福音的鼓吹者是如何剥夺一个自由人与他即将托付生命的人辩论的权利的。

['lɪbəti]	[ænd; ənd]	['fɔ:tʃu:n]	!	—	—	[zed]	—	[ˌdi: 'es]	,	[brɔdbɑtəm]	,	[ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]	[ɔ:l'redi]
Liberty	**and**	**Fortune**	**!**	**—**	**—**	**Z**	**—**	**ds**	**,**	**Broadbottom**	**,**	**sure**	**you**	**are**	**not**	**already**
自由	和	财富	!	—	—	Z	—	ds	,	布罗德博特姆	,	当然	你	是	不是	已经

[bɪ'kʌm]	[səʊ][ræŋk][ə; eɪ]	['kɔ:tiə(r)]	,
become	**so**	**rank**	**a**	**Courtier**	**,**
变得	所以	秩	一个	朝臣	,

自由与财富！—— Z—ds，布罗德博顿，你确定你还没沦落到如此低微的朝臣地位吗?

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]	[rɪ'teɪnd]	[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]	['pærɪʃ]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['stju:əd]	[ɒv; əv]
as	**to**	**have**	**retained**	**the**	**Vicar**	**of**	**your**	**Parish**	**,**	**and**	**the**	**Steward**	**of**
作为	到	有	保留	这	牧师	的	你的	教区	,	和	这	管家	的

[jɔ:(r); jə(r)]['mænə(r)]	,
your	**Manors**	**,**
你的	庄园	,

至于保留你的教区牧师和你的庄园管家，

[tu:; tə]	['pædlɒk]	[ðə; ði]	['frendli]	[lɪps]	[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['ʌpraɪt]	['neɪbɜ:rz]	?
to	**padlock**	**the**	**friendly**	**Lips**	**of**	**your**	**plain**	**and**	**upright**	**Neighbours**	**?**
到	挂锁	这	友好的	嘴唇	的	你的	清楚的	和	直立	邻居	?

用锁链锁住你那些朴实正直的邻居们友好的嘴唇?

[brɔ:d]	.
Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][ik,spɔstju'leiʃən][ɒv; əv][maɪ]

Far	be	it	from	me	to	endeavour	preventing	the	Expostulations	of	my
远的	是	它	从	我	到	努力	预防	这	抗议	的	我的

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

我绝不会试图阻止朋友们的抗议。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] my13

I	have	always	asked	the	Opinion	of	my13
我	有	总是	问	这	观点	的	my13

我一直征求我13岁孩子的意见

[kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]['məʊmənt] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

Constituents	in	all	Matters	of	Moment	,	since	I	have	been	in	Parliament	,
成分	在	全部	事情	的	片刻	,	自从	我	有	到过	在	议会	,

自从我进入议会以来，在所有重大事项上，我都始终与选民保持沟通。

[ænd; ənd][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][,mis'juːz, ,mis'juːs][ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd]

and	hope	they	will	admit	that	I	have	not	misused	the	Trust	committed
和	希望	他们	将要	承认	那	我	有	不是	滥用	这	相信	坚定的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我希望他们能承认我没有滥用他们对我的信任。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ; [æt; ət] [liːst] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

Sir	,	we	believ'd	you	a	true	Englishman	;	at	least	,	let	me	speak	for
先生	,	我们	相信	你	一个	真的	英国人	;	在	至少	,	让	我	说话	为了

[maɪ'self] , [ai][dɪd][səʊ] ,

myself	,	I	did	so	,
我	,	我	做过	所以	,

先生，我们一直认为您是一位真正的英国人；至少，就我个人而言，我的确这么认为。

[ɔː(r)][ai][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n][maɪ][vəʊt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

or	I	had	not	given	you	so	often	my	Vote	and	Interest	to	represent
或者	我	有	不是	给定	你	所以	经常	我的	投票	和	兴趣	到	代表

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['pɑːləmənt] :

your	Country	in	Parliament	:
你的	国家	在	议会	:

否则我就不会如此频繁地给予你们选票和支持，让你们代表你们的国家在议会中任职：

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] , [ðæt] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]

And	I	confess	,	that	by	all	that	appears	,	you	have	honourably	discharged	the
和	我	承认	,	那	经过	全部	那	出现	,	你	有	光荣地	出院	这

[trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][juː; jʊ] .

Trust	reposed	in	you	.
相信	安息	在	你	.

我承认，从各方面来看，你都出色地履行了别人赋予你的信任。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

But	,	Sir	,	the	good	Opinion	I	have	had	of	you	,
但	,	先生	,	这	好的	观点	我	有	有	的	你	,

但是，先生，我对您的好印象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	even	that	which	I	entertain	of	you	at	present	,
和	甚至	那	哪个	我	招待	的	你	在	展示	,

甚至包括我现在对你抱有的这种态度，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

are	no	such	Securities	for	your	future	Conduct	,	considering	the	present
是	不	这样的	证券	为了	你的	未来	执行	,	考虑	这	展示

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

State	of	Affairs	,
状态	的	事务	,

鉴于目前的情况，不存在此类证券可以保障您未来的行为。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'feɪs] [ɔːl]['treɪsɪs][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

as	should	efface	all	Traces	of	Doubt	and	Jealousy	out	of	my	Mind	.
作为	应该	抹去	全部	痕迹	的	怀疑	和	妒忌	出去	的	我的	头脑	.

应该彻底消除我心中所有的怀疑和嫉妒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] ,

You	are	a	Man	,	and	as	such	,	are	not	exempt	from	Selfishness	,
你	是	一个	男人	,	和	作为	这样的	,	是	不是	豁免	从	自私	,

你是男人，因此也无法免于自私。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [suːθ] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ] .

a	Passion	which	Ministers	never	fail	to	sooth	and	gratify	.
一个	热情	哪个	部长们	绝不	失败	到	舒缓	和	满足	.

牧师们总能抚慰和满足信徒的这种热情。

[aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ;

I	may	believe	you	mean	well	;
我	可能	相信	你	意思是	出色地	;

我或许会相信你的出发点是好的；

[bʌt; bət][kænt] [help] ['dredɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] - [frɒm; frəm]

but	can't	help	dreading	your	suffering	yourself	to	be	sweeten'd	from
但	不能	帮助	恐惧	你的	痛苦	你自己	到	是	-	从

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

your	good	Intentions	.
你的	好的	意图	.

但我忍不住害怕，你的好意最终会给你带来痛苦。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [spiːks] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]

Sir	John	,	your	Concern	for	my	future	Conduct	speaks	the	Sincerity	of
先生	约翰	,	你的	忧虑	为了	我的	未来	执行	说话	这	诚意	的

[jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

your	Friendship	,
你的	友谊	,

约翰爵士，您对我未来行为的关心体现了您友谊的真诚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)][əblaɪgd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	therefore	the	more	oblig'd	to	you	.
和	我	是	所以	这	更多的	有义务	到	你	.

因此，我更加感激你。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [nəʊn] ['prəʊbəti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men][wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

But	methinks	the	known	Probity	and	Honour	of	those	Men	we	join	in	the
但	我觉得	这	已知	廉洁	和	荣誉	的	那些	男人	我们	加入	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [maɪt] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)]

Administration	might	lay	your	Doubts	and	Jealousies	concerning	my	Behaviour
行政	可能	躺	你的	疑虑	和	嫉妒	有关	我的	行为

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -

for	the	Time	to	come	.	14
为了	这	时间	到	来	.	-

但我认为，我们一同加入政府的那些人的正直和荣誉，或许能够消除你们对我未来行为的疑虑和嫉妒。14

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prəʊbəti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['eni]

I	have	nothing	to	do	with	the	private	Probity	and	Honour	of	any
我	有	没有什么	到	做	和	这	私人的	廉洁	和	荣誉	的	任何

['dʒentlmən] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,

Gentleman	;	but	,	Sir	,
绅士	;	但	,	先生	,

我与任何绅士的私人品行和荣誉无关；但是，先生，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'vaɪtɪd]

if	you	expect	I	should	think	as	favourably	of	those	that	have	lately	invited
如果	你	预计	我	应该	思考	作为	有利	的	那些	那	有	最近	受邀

[juː; jʊ][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

you	to	associate	with	them	,
你	到	联系	和	他们	,

如果你希望我对那些最近邀请你与他们交往的人抱有同样好感，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊsli] [mɪ'steɪkən] .

as	you	seem	to	do	,	you	are	grossly	mistaken	.
作为	你	似乎	到	做	,	你	是	粗略地	错误	.

正如你所看到的，你大错特错了。

[juː; jʊ]['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ,

You	differ	in	Opinion	concerning	those	Gentlemen	,	whom	you	now	seem	to	applaud	,
你	不同	在	观点	有关	那些	先生们	,	谁	你	现在	似乎	到	鼓掌	,

你们对那些你们现在似乎很赞赏的先生们持有不同意见。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː'self] .

not	only	with	me	,	but	with	yourself	.
不是	仅有的	和	我	,	但	和	你自己	.

不仅是对我，也是对你。

[wɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] [məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [men] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

What	have	those	most	deserving	Men	done	of	late	to	acquire	your	good
什么	有	那些	最多	值得	男人	完毕	的	晚的	到	获得	你的	好的

[ə'pɪnjən] ?

Opinion	?
观点	?

最近，那些最值得尊敬的人做了什么来赢得您的好感?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	was	but	just	before	you	went	up	to	the	first	Meeting	of	the	present
它	曾是	但	只是	前	你	去	向上	到	这	第一的	会议	的	这	展示

['seʃ(ə)n] ,

Session	,
会议	,

就在你前往参加本届会议第一次会议之前，

[ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

that	you	heartily	joined	Mr	.	Blunt	and	myself	,
那	你	衷心地	加入	先生	.	钝	和	我	,

您欣然加入了布朗特先生和我，

[ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

in	condemning	the	Passiveness	of	all	those	whom	you	now	associate	with
在	谴责	这	被动	的	全部	那些	谁	你	现在	联系	和

[ænd; ənd] [preɪz] .

and	praise	.
和	称赞	.

谴责你现在交往和赞扬的所有人的消极态度。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [sɪns] , [ɔː(r)]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

What	have	they	done	for	the	Public	since	,	or	ever	before	,
什么	有	他们	完毕	为了	这	民众	自从	,	或者	曾经	前	,

他们自那时起，或者更早之前，为公众做了什么?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ?

that	should	endear	them	to	you	or	any	true	Englishman	?
那	应该	心爱的	他们	到	你	或者	任何	真的	英国人	?

这难道不应该让你或者任何真正的英国人对他们产生好感吗?

[wɒz; wəz][sɜː(r)][ɑː(r)] — — ['dʌbljuː] — — - [es] [həʊl] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Was	Sir	R	—	—	W	—	—	'	s	whole	Administration	obnoxious	to	the
曾是	先生	拉	—	—	W	—	—	-	s	所有的	行政	令人讨厌的	到	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

Majority	of	the	Nation	?
多数	的	这	国家	?

R—— W——爵士的整个政府是否令全国大多数民众感到厌恶?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ɔːl] ?

was	it	injurious	to	all	?
曾是	它	有害的	到	全部	?

对所有人都有害吗?

[dɪd][nɒt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]['grɑːftɪd][ə'pɒn] , [kən'kɜː(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meʒəz] ?

did	not	those	you	now	are	grafted	upon	,	concur	with	him	in	all	his	Measures	?
做过	不是	那些	你	现在	是	嫁接	之上	,	同意	和	他	在	全部	他的	措施	?

你们现在所依附的那些人，难道不都赞同他的一切措施吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?

were	they	not	most	of	them	,	the	Creatures	of	his	Power	?
是	他们	不是	最多	的	他们	,	这	生物	的	他的	力量	?

难道他们中的大多数不都是他力量的造物吗?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , - [ʌp][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [aːts] [ænd; ənd]

were	not	the	chief	of	them	his	Pupils	,	train'd	up	in	all	his	Arts	and
是	不是	这	首席	的	他们	他的	学生	,	-	向上	在	全部	他的	艺术	和

[waɪlz] ?

Wiles	?
威尔斯	?

他们之中难道不都是他的弟子，精通他所有的技艺和计谋吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪərɪŋ] ?

are	they	not	of	his	rearing	?
是	他们	不是	的	他的	饲养	?

他们难道不是他抚养长大的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][stæmp] ?

are	they	not	distinguishable	at	this	very	Hour	by	his	Stamp	?
是	他们	不是	可区分的	在	这	非常	小时	经过	他的	邮票	?

难道此时此刻，凭他的印记还不能区分他们吗?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[baɪ] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪŋ'rɑːftmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] wear15
By **this** **Scheme** **of** **Ingraftment** **it** **plainly** **appears** **,** **that** **if** **they** **don't** **wear15**
经过 这 方案 的 移植 它 显然 出现 , 那 如果 他们 不 wear15

通过这种移植方案可以清楚地看出，如果他们不穿戴15

[hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['ʌpə(r)] ['gɑːmənts] .
his **Livery** **in** **View** **,** **they** **wear** **it** **under** **their** **upper** **Garments** **.**
他的 涂装 在 看法 , 他们 穿 它 在下面 他们的 上 服装 .

他的制服清晰可见，他们将其穿在外面的上衣里面。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)] [brɑːs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [stɪl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kləʊv(ə)n] [fʊt] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)]
So **that** **Sir** **Brass** **,** **like** **his** **Employer** **,** **still** **has** **his** **cloven** **Foot** **in** **all** **our**
所以 那 先生 黄铜 , 喜欢 他的 雇主 , 仍然 有 他的 裂瓣 脚 在 全部 我们的
[ə'feəz] .
Affairs **.**
事务 .

所以，布拉斯爵士就像他的雇主一样，仍然对我们的一切事务指手画脚。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [njuː] - [dɪ'vaɪzd] [ɪŋ'rɑːftmənt] [wɪl] ['ruːɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ə'feəz] ,
As **sure** **as** **this** **new** **-** **devised** **Ingraftment** **will** **ruin** **all** **our** **Affairs** **,**
作为 当然 作为 这 新的 - 设计 移植 将要 废墟 全部 我们的 事务 ,

可以肯定的是，这种新发明的移植技术将会毁掉我们所有的事务。

[ən'les] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [səb'mɪt]
unless **the** **Projector** **and** **his** **Disciples** **will** **be** **so** **humble** **as** **to** **submit**
除非 这 投影仪 和 他的 门徒 将要 是 所以 谦逊的 作为 到 提交
[tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [help] [stɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm]
to **be** **led** **by** **the** **Few** **they** **have** **called** **in** **to** **help** **steer** **the** **Bark** **in** **a** **Storm**
到 是 引领 经过 这 很少 他们 有 称为 在 到 帮助 转向 这 吠 在 一个 风暴
.
:
.

除非策划者及其门徒谦卑地接受他们召集来帮忙在风暴中掌舵的少数人的领导。

[sɜː(r)] [dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːvaɪl] ['pæsɪvnɪs] [ðæt] [hæd; həd] -

And	what	was	it	but	their	own	servile	Passiveness	that	had	occasion'd
和	什么	曾是	它	但	他们的	自己的	奴性的	被动	那	有	-

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kwel] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

the	Storm	which	they	now	endeavour	to	quell	by	the	Help	of	Mr	.
这	风暴	哪个	他们	现在	努力	到	荡平	经过	这	帮助	的	先生	.

[brɔdbɑtəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

Broadbottom	and	his	Brethren	in	the	late	Opposition	?
布罗德博特姆	和	他的	弟兄们	在	这	晚的	反对	?

而如今他们却试图借助布罗德博顿先生及其在前反对派中的同僚的力量来平息这场风暴，这难道不是他们自身奴性的消极被动造成的吗?

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [leɪt] ['fɔːlən]['mɪnɪstə(r)] ,

What	could	the	late	fallen	Minister	,
什么	可以	这	晚的	倒下	部长	,

这位已故的部长可能有什么想法?

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [kə'læmitiz] ;

of	whom	they	affect	to	complain	as	the	Author	of	all	our	Calamities	;
的	谁	他们	影响	到	抱怨	作为	这	作者	的	全部	我们的	灾难	;

他们假装指责他是我们一切灾难的始作俑者;

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['feɪt(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv] [dʌn] ,

what	could	that	Phaeton	,	I	say	,	have	done	,
什么	可以	那	法厄同	,	我	说	,	有	完毕	,

我说，那辆法厄同号究竟能做什么呢?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [ə'fekt] [tuː; tə][kwɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [drɔː]

had	he	not	been	supported	by	those	who	now	affect	to	quit	rather	than	draw
有	他	不是	到过	有	经过	那些	WHO	现在	影响	到	辞职	相当	比	画

[wɪð] [hɪm] ?

with	him	?
和	他	?

难道他没有得到那些现在宁愿退出也不愿与他并肩作战的人的支持吗?

[hæd; həd][nɒt] [ðeɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] ? [hæd; həd][nɒt] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri]

Had	not	they	the	Power	of	the	Purse	?	had	not	they	in	that	and	every
有	不是	他们	这	力量	的	这	钱包	?	有	不是	他们	在	那	和	每一个

['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] ,

other	Respect	,
其他	尊重	,

他们难道没有掌握财政大权吗? 他们在财政以及其他各方面难道没有吗?

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðæt] [əd'vɛntʃərərz] [hændz][frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf]

the	Means	of	tying	up	that	Adventurer's	Hands	from	hurting	his	Country	,	if
这	方法	的	捆绑	向上	那	冒险者的	手	从	受伤	他的	国家	,	如果

[ðeɪ] [wʊd] ?

they	would	?
他们	会	?

如果他们愿意，有什么办法能阻止那个冒险者伤害他的国家?

[jes] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [ðəʊz] [men][juː; jʊ] [naʊ] ['venəreɪt] [səʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd][ðə; ði]

Yes	,	Mr	.	Broadbottom	,	those	Men	you	now	venerate	so	much	,	had	the
是的	,	先生	.	布罗德博特姆	,	那些	男人	你	现在	崇敬	所以	很多	,	有	这

['paʊə(r)] ,

Power	,
力量	,

是的，布罗德博顿先生，那些你现在如此崇敬的人，曾经拥有权力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɪl] .

but	they	wanted	the	Will	.
但	他们	通缉	这	将要	.

但他们想要的是遗嘱。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['praɪməri] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði]

And	what	was	it	but	that	fundamental	,	primary	Ingredient	in	the
和	什么	曾是	它	但	那	基本的	,	基本的	成分	在	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][men] ,

Composition	of	some	Men	,
作品	的	一些	男人	,

而这不正是某些人性格构成中那个根本的、主要的成分吗?

['selfɪʃnəs] , [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðəʊz] [men][tuː; tə][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] ?

Selfishness	,	which	induced	those	Men	to	misuse	the	Power	they	then	had	?
自私	,	哪个	诱导	那些	男人	到	滥用	这	力量	他们	然后	有	?

-

16

-

是自私自利驱使这些人滥用他们当时所拥有的权力吗? 16

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

By	your	Leave	,	Sir	John	,	tho	'	the	late	Minister	,	the	Phaeton	,	as	you	call
经过	你的	离开	,	先生	约翰	,	虽然	-	这	晚的	部长	,	这	法厄同	,	作为	你	称呼

[hɪm] ,

him	,
他	,

恕我冒昧，约翰爵士，虽然那位已故的部长，也就是您所说的"法厄同"，

[meɪ] [hæv; həv][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

may	have	misused	his	Power	;
可能	有	滥用	他的	力量	;

可能滥用了权力;

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vɒlvd]

I	don't	see	why	these	Gentlemen	who	remain	in	the	Administration	should	be	involved
我	不	看	为什么	这些	先生们	WHO	保持	在	这	行政	应该	是	涉及

[ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

in	his	Guilt	.
在	他的	有罪	.

我不明白为什么这些仍在政府部门任职的先生们要与他的罪行牵连在一起。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[smәʊk] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['dʒentlmən] ; [maɪnd] [haʊ] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [tredz] [ɒn][dʒæks] [hiːlz] . — —

Smoke	the	Parson	,	Gentlemen	;	mind	how	cautiously	he	treads	on	Jack's	Heels	.	—	—
抽烟	这	牧师	,	先生们	;	头脑	如何	谨慎地	他	踏板	在	杰克的	高跟鞋	.	—	—

[meɪ] [hæv; həv][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] !

May	have	misused	his	Power	!
可能	有	滥用	他的	力量	!

先生们，小心牧师，注意他如何小心翼翼地踩在杰克的脚后跟上。——他可能滥用了权力!

[haʊ] ['dʒentli][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][sɔː(r)] !
How gently he touches the Sore !
如何 轻轻地 他 触摸 这 疮 !

他抚摸伤口时多么温柔!

[ðen] [ə'gen] ,
Then again ,
然后 再次 ,

然而,

[ðə; ði] ['tʃærətəbl] [mæn] [kænt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ɒv; əv] [gɔːl] [ɪn][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [hæv; həv]
the charitable Man can't see the least Speck of Gall in the Doves that have
这 慈善 男人 不能 看 这 至少 斑点 的 瘿 在 这 鸽子 那 有
[θrʌst] [dʒæk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .
thrust Jack from the Barn Door .
推力 杰克 从 这 谷仓 门 .

这位仁慈的人丝毫看不出那些把杰克从谷仓门里赶出来的鸽子身上有任何一丝胆怯。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] , [ðæt] [bɑːn] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ['ʌðəwaɪz] .
Mr . Overall , that Barn has made many an honest Man otherwise .
先生 . 全面的 , 那 谷仓 有 制成 许多 一个 诚实的 男人 否则 .

奥弗尔先生，那座谷仓让许多正直的人变得面目全非。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] ;
I don't think it so , Mr . Mayor ;
我 不 思考 它 所以 , 先生 . 市长 ;

我不这么认为，市长先生;

[ə; eɪ][mæn]['truːli] ['ɒnɪst] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ['truːli] [tʃæst] .
a Man truly Honest is no more to be corrupted than a Woman truly Chast .
一个 男人 真的 诚实的 是 不 更多的 到 是 腐败的 比 一个 女士 真的 贞洁 .

真正诚实的男人不会比真正贞洁的女人更容易被腐蚀。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [hɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
But as it is she only who is a Whore in her Heart that can be
但 作为 它 是 她 仅有的 WHO 是 一个 妓女 在 她 心 那 能 是
[di'fail] ,
defiled ,
被玷污的 ,

但只有内心淫荡的她才能被玷污。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['əʊnli] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
so is it he only who is a Rogue in his Heart ,
所以 是 它 他 仅有的 WHO 是 一个 流氓 在 他的 心 ,

难道只有他才是内心深处的浪子吗?

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɔːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

that	can	be	warped	from	his	Integrity	.
那	能	是	扭曲的	从	他的	正直	.

这可能会扭曲他的正直品格。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[gæd] , [sɜː(r)][dʒɒn] ,

Gad	,	Sir	John	,
加德	,	先生	约翰	,

加德，约翰爵士

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['truːli] ['ɒnɪst] [men][ænd; ənd]['truːli] [tʃæst] ['leɪdɪz] [grəʊ] .

I	should	be	glad	to	know	where	your	truly	Honest	Men	and	truly	Chast	Ladies	grow	.
我	应该	是	高兴的	到	知道	在哪里	你的	真的	诚实的	男人	和	真的	贞洁	女士们	生长	.

我很想知道你们真正诚实的男人和真正贞洁的女人是从哪里来的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

For	in	my	poor	Observation	,
为了	在	我的	贫穷的	观察	,

依我拙见，

[ai] [njuː] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ðæt] ['truːli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['epɪθet] .

I	knew	but	one	Man	and	one	Woman	that	truly	deserved	the	Epithet	.
我	知道	但	一	男人	和	一	女士	那	真的	应得的	这	别名	.

我只认识一个男人和一个女人，他们真正配得上这个称号。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][seks] . — — [hɑː] , [hɑː] !

Your	Mother	was	the	precious	Exception	of	one	Sex	.	—	—	Ha	,	ha	!
你的	母亲	曾是	这	宝贵的	例外	的	一	性别	.	—	—	哈	,	哈	!

你母亲是性别中一个珍贵的例外。——哈哈！

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəs][dæd][ðə; ði]['ʌðə(r)] . — — [hɑː] , [hɑː] ! -

And	his	pious	Dad	the	other	.	—	—	Ha	,	ha	!	17
和	他的	虔诚的	爸爸	这	其他	.	—	—	哈	,	哈	!	-

还有他那虔诚的父亲。——哈哈！17

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

['naɪðə(r)] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [dʒæk][ðə; ði] [leɪt] [em] — [ɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

Neither	;	among	the	Men	,	Jack	the	late	M	—	r	was	the	Exception	,
两者都不	;	之中	这	男人	,	杰克	这	晚的	M	—	r	曾是	这	例外	,

都不是；在这些男人中，已故的杰克·M是个例外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] [ɒv; əv] ,

because	he	was	the	only	Minister	that	ever	I	heard	or	read	of	,
因为	他	曾是	这	仅有的	部长	那	曾经	我	听到	或者	读	的	,

因为他是我唯一听说过或读到过的部长。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nʌn] .

who	had	the	Honesty	to	pretend	to	none	.
WHO	有	这	诚实	到	假装	到	没有任何	.

谁有诚实，不会假装虚伪。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)] , ['mædəm] [vi:] — [ti:] ,

And	among	the	Fair	,	Madame	V	—	te	,
和	之中	这	公平的	,	夫人	V	—	te	,

在集市上，还有V夫人——

[hu:] [held] [aʊt] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][eɪtʃ] — [di:] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜ:(r); hə(r)]

who	held	out	till	her	H	—	d	commanded	her	and	conducted	her
WHO	握住	出去	直到	她	H	—	d	命令	她	和	实施	她

[hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

himself	to	the	Arms	of	her	Lover	.
他自己	到	这	武器	的	她	情人	.

她一直坚持到她的丈夫命令她，然后亲自将她带到她爱人的怀抱。

['ɑ:mni:z] .

Omnes	.
所有人	.

奥姆内斯。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[sɜ:(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)] ; [bʌt; bət] ['ri:əli]

I	say	nothing	of	the	Aptness	of	your	Exception	among	the	Fair	;	but	really
我	说	没有什么	的	这	恰当性	的	你的	例外	之中	这	公平的	;	但	真的

,

,

,

我不评论你作为佳丽的例外是否恰当；但说真的，

['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔ:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .

Mr	.	Overall	,	you	have	hit	it	off	in	regard	to	the	other	Sex	.
先生	.	全面的	,	你	有	打	它	离开	在	看待	到	这	其他	性别	.

奥弗尔先生，您在与异性相处方面非常合拍。

[ðə; ði] [leɪt] [em] — [ɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	late	M	—	r	was	a	Prodigy	in	his	Way	.
这	晚的	M	—	r	曾是	一个	神童	在	他的	方式	.

已故的M—r是一位天才。

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [les] ['vɜ:tʃuəs] ['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ,

I	won't	say	that	I	ever	knew	a	less	virtuous	Minister	,	but	I	will	,
我	惯于	说	那	我	曾经	知道	一个	较少的	有德行的	部长	,	但	我	将要	,

我不会说我认识比这位部长品德更差的部长，但我会说，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [nju:] [wʌn] [meɪd] [les] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə]['vɜ:tʃu:] .

that	I	never	knew	one	made	less	Pretensions	to	Virtue	.
那	我	绝不	知道	一	制成	较少的	虚荣心	到	美德	.

我从未见过有人如此自诩美德。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['vɜ:tʃu:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ə'plɔ:z] .

He	courted	Virtue	as	he	did	Applause	.
他	求爱	美德	作为	他	做过	掌声	.

他追求美德，就像他追求掌声一样。

[sɜ:(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt][ðə; ði] ['ɒnɪstɐ] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] ['præktɪs] ,

And	was	he	not	the	Honester	,	for	not	pretending	to	that	he	resolved	not	to	practise	,
和	曾是	他	不是	这	更诚实	,	为了	不是	假装	到	那	他	已解决	不是	到	实践	,

他难道不是个诚实的人吗？因为他没有假装诚实，而是决心不去实践这种行为。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['kɔ:tɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] ?

and	for	not	courting	that	which	he	knew	he	did	not	deserve	?
和	为了	不是	求爱	那	哪个	他	知道	他	做过	不是	应得	?

难道是因为他没有追求自己不配拥有的东西吗?

[bʌt; bət] [wɒt] ['betə(r)] [prɪ'tenʃən] [hæv; həv] [ðeɪ] , [hu:] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔ:l] [tɜ:mz] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	what	better	Pretensions	have	they	,	who	,	as	my	Friend	Mr	.	Overall	terms	it	,
但	什么	更好的	虚荣心	有	他们	,	WHO	,	作为	我的	朋友	先生	.	全面的	条款	它	,

但是，正如我的朋友奥弗尔先生所说，那些自命不凡的人，又有什么更好的装腔作势呢?

[θrʌst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:n] [dɔ:(r)] , [tu:; tə]['aɪðə(r)]['vɜ:tʃu:][ɔ:(r)] [ə'plɔ:z] ?

thrust	him	from	the	Barn	Door	,	to	either	Virtue	or	Applause	?
推力	他	从	这	谷仓	门	,	到	任何一个	美德	或者	掌声	?

将他从谷仓门口推下去，是会赢得美德还是掌声?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meʒəz] ?

Did	they	not	give	a	Sanction	to	all	his	Measures	?
做过	他们	不是	给	一个	制裁	到	全部	他的	措施	?

他们难道没有批准他的所有措施吗?

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeɪ] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ?

Were	not	they	Partners	of	his	Guilt	?
是	不是	他们	合作伙伴	的	他的	有罪	?

他们难道不是他的同谋吗?

[ænd; ənd][mɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] [gɪlt] ?

And	more	,	were	they	not	the	Partners	of	his	Predecessor's	Guilt	?
和	更多的	,	是	他们	不是	这	合作伙伴	的	他的	前任	有罪	?

而且，他们难道不是他前任罪行的同谋吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstə(r)] [ʃəʊn] [les] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [hæd; həd][hiː; hi][wɔː(r)]

Had	the	late	Minister	shewn	less	Contempt	for	them	;	had	he	wore
有	这	晚的	部长	展示	较少的	鄙视	为了	他们	;	有	他	穿着

[mɔː(r)][ðə; ði] Appearance18

more	the	Appearance18
更多的	这	Appearance18

如果已故部长少一些对他们的蔑视；如果他多一些体面18

[ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [ɔː(r)][hæd; həd][mɔː(r)] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [hæd; həd][hiː; hi] [siːmd]

of	Modesty	,	or	had	more	Deference	for	their	Opinions	;	had	he	seem'd
的	谦逊	,	或者	有	更多的	尊重	为了	他们的	意见	;	有	他	似乎

[tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

to	draw	with	them	;
到	画	和	他们	;

谦逊，或者更尊重他们的意见；他似乎与他们合得来；

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] - ['səʊlli] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['mænə] :

had	he	not	ingross'd	solely	to	himself	the	Distribution	of	the	Court	Manna	:
有	他	不是	-	仅	到	他自己	这	分配	的	这	法庭	吗哪	:

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Had	he	,	in	short	,
有	他	,	在	短的	,

如果他没有将宫廷甘露的分配完全据为己有：简而言之，如果他

[ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['mɪnɪstər] [ðə; ði][vɑːst] [ɪ'mɒljʊmənts] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

shared	with	his	Fellow	Ministers	the	vast	Emoluments	arising	from	the	Distribution
共享	和	他的	同伴	部长们	这	广阔的	薪酬	产生	从	这	分配

[ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] - ['sɜːvɪs] ['mʌni] ,

of	the	Secret	-	Service	Money	,
的	这	秘密	-	服务	钱	,

他与其他部长分享了从秘密情报机构资金分配中获得的巨额报酬。

[aɪ]['fænsi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'nætʃrəl] [ɪŋ'rɑːftmənt] .

I	fancy	we	should	never	have	heard	of	the	present	unnatural	Ingraftment	.
我	想要	我们	应该	绝不	有	听到	的	这	展示	不自然	移植	.

我想我们本不应该听说现在这种非自然的移植技术。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪŋ'rɑːftmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

Since	you	will	have	it	an	Ingraftment	rather	than	a	Coalition	,	it	shall
自从	你	将要	有	它	一个	移植	相当	比	一个	联盟	,	它	将

[biː; bi][səʊ] ;

be	so	;
是	所以	;

既然你们要建立的是融合而非联盟，那就这样吧；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪŋ'rɑːftmənt] ?

but	why	should	it	be	an	unnatural	Ingraftment	?
但	为什么	应该	它	是	一个	不自然	移植	?

但为什么一定要是非自然移植呢?

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[waɪ] [ɪn'di:d] ?
Why indeed ?
为什么 的确 ?

为什么呢?

[doʊnt][wi:; wi] [si:] [nɒn] - [pæreɪlz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['pɪpɪn] ['deɪli] ['grɑ:ftɪd][ɒn][kræbz] , [ænd; ənd] [jet]
Don't we see Non - pareilles and Golden Pippins daily grafted on Crabs , and yet
不 我们 看 非 - 平行线 和 金的 皮平斯 日常的 嫁接 在 螃蟹 , 和 然而
[θraɪv] ?
thrive ?
蓬勃发展 ?

我们不是每天都能看到将 Non-pareilles 和 Golden Pippins 嫁接到螃蟹上，而且它们还能茁壮成长吗?

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[sɜ:(r)][dʒɒn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[jes] , ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔ:l] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmən] ['peərənt] ,
Yes , Mr . Overall ; because they are all nourished by their common Parent ,
是的 , 先生 . 全面的 ; 因为 他们 是 全部 营养 经过 他们的 常见的 父母 ,
[ðə; ði] [ɜ:θ] ;
the Earth ;
这 地球 ;

是的，奥弗尔先生；因为它们都由它们共同的母亲——地球——滋养；

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb] - [tri:] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:tʃə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] - .
and the Crab - Tree is a Channel only for the Nurture to pass thro ' .
和 这 螃蟹 - 树 是 一个 渠道 仅有的 为了 这 培育 到 经过 喉咙 - .

而蟹树只是滋养之力通过的通道。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [ɜ:θ] , [frɒm; frəm] [wens] [bəuθ] ['spi:ʃi:z] [rɪ'si:v] ['nʌrɪʃmənt] , [rɪ'meɪnz]
In this Case , the Earth , from whence both Species receive Nourishment , remains
在 这 案件 , 这 地球 , 从 何处 两个都 物种 收到 营养 , 遗迹
[pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪnf'ɛktɪd] ;
pure and uninfected ;
纯的 和 未感染 ;

在这种情况下，地球（两种物种从中获取营养）保持纯净无污染;

[ðə; ði][kræb][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪpɪn] .
the Crab has no more Influence than the Pippin .
这 螃蟹 有 不 更多的 影响 比 这 皮平 .

螃蟹的影响力并不比皮平大。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['pærəti] [wɪl] [həʊld][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] ?
But can we suppose the Parity will hold in the other Case ?
但 能 我们 认为 这 平价 将要 抓住 在 这 其他 案件 ?

但我们能否假设在另一种情况下，这种奇偶性也成立呢?

[ðə; ði][əʊld] ['stændədz] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn'groʊs][ðə; ði][sɔɪl] :
The old Standards in the Administration ingross the Soil :
这 老的 标准 在 这 行政 收支 这 土壤 :

旧的行政标准侵蚀着土壤:

[ðə; ði] [ɪn'grɑ:ft] [ʃu:ts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
The ingrafted Shoots shall have no more Communication with it ,
这 移植 芽 将 有 不 更多的 沟通 和 它 ,

嫁接的枝条将不再与它有任何联系。

[ðæn; ðən][ðeə(r)]['eldə(r)] ['breðrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] .

than	their	elder	Brethren	shall	be	pleased	to	permit	.
比	他们的	长老	弟兄们	将	是	高兴	到	允许	.

比他们的长兄们乐意允许的要多。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][sɜː(r)] [dʒɒnz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] . -

I	am	sorry	to	see	all	Sir	John's	Observations	tinctured	with	Uncharitableness	.	19
我	是	对不起	到	看	全部	先生	约翰的	观察	酊剂	和	缺乏慈善精神	.	-

我很遗憾地看到约翰爵士的所有评论都带有刻薄的意味。19

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðiː][əʊld] ['stændədz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [leɪt] ['mɪnɪstri]

Why	should	the	old	Standards	,	as	you	call	those	that	remain	of	the	late	Ministry
为什么	应该	这	老的	标准	,	作为	你	称呼	那些	那	保持	的	这	晚的	部

,

,

,

为什么应该保留那些你所谓的旧标准，也就是前任部委遗留下来的标准呢?

[ɪn'fekt][ðə; ðiː][sɔɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðiː] — — [ɪz] [ment] ,

infect	the	Soil	,	by	which	I	suppose	the	—	—	is	meant	,
感染	这	土壤	,	经过	哪个	我	认为	这	—	—	是	意思是	,

污染土壤，我猜——指的就是这个。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ɪn'grɑːft] [ʃuːts] [ɔː(r)] [njuː] ['kʌmə(r)] ?

any	more	than	the	ingrafted	Shoots	or	new	Comers	?
任何	更多的	比	这	移植	芽	或者	新的	来者	?

难道比嫁接的幼苗或新来者更多吗?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ðə; ðiː] [njuː] ['kʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] , [biː; bi][æz; əz] ['ærənt] ['kɔːtiːəz] , [æz; əz]

The	new	Comers	,	for	aught	I	know	,	wou'd	be	as	arrant	Courtiers	,	as
这	新的	来者	,	为了	零	我	知道	,	会	是	作为	绝对的	朝臣	,	作为

['sʌp(ə)l] ['fɔːnərz] [ɪn] [taɪm] ,

supple	Fawners	in	time	,
柔软	撸管者	在	时间	,

就我所知，这些新来者迟早会变成十足的朝臣，变成圆滑的谄媚者。

[æz; əz][ðə; ðiː][əʊld] ['stændədz] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

as	the	old	Standards	themselves	,	had	they	equal	Opportunity	.
作为	这	老的	标准	他们自己	,	有	他们	平等的	机会	.

就像旧标准本身一样，它们提供了平等的机会。

[bʌt; bət][maɪ] [laɪf] [fɔːrt] , [ðə; ðiː] [ɪn'grɑːft] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ɑːmz] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ðiː]

But	my	Life	for't	,	the	Ingrafted	will	be	kept	at	Arms	Length	from	the
但	我的	生活	堡	,	这	移植	将要	是	保留	在	武器	长度	从	这

['rɔɪəl] [ɪə(r)] .

Royal	Ear	.
皇家	耳朵	.

但就我而言，移植的器官将与皇室保持距离。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ai] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)][dʒɒn] ; [ðəʊz] [wiː; wi][dʒɔɪn][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

I	hope	not	,	Sir	John	;	those	we	join	are	Men	of	Honour	;
我	希望	不是	,	先生	约翰	;	那些	我们	加入	是	男人	的	荣誉	;

我希望不会，约翰爵士；我们加入的都是有荣誉感的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˌjuː 'es] — —

and	they	assure	us	of	going	Hand	in	Hand	with	us	—	—
和	他们	保证	我们	的	去	手	在	手	和	我们	—	—

他们向我们保证会与我们携手并进——

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

To	raise	the	Supplies	.
到	增加	这	补给品	.

筹集物资。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ænd; ənd] [skriːn] [dɪ'lɪŋkwənt] .

And	screen	Delinquents	.
和	屏幕	不良少年	.

并筛选不良少年。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[wɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːsɪməni] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [treɪd]

Will	they	join	,	think	you	,	in	National	Parsimony	,	in	the	Encouragement	of	Trade
将要	他们	加入	,	思考	你	,	在	国家的	节俭	,	在	这	鼓励	的	贸易

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	Industry	,
和	行业	,

你认为他们会加入国家节俭的行列，鼓励贸易和工业发展吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][viː'næləti][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

and	the	Discouragement	of	Venality	and	Corruption	?
和	这	沮丧	的	贪婪	和	腐败	?

以及对贪污腐败的遏制?

[wɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn] [ri'piːlɪŋ] [ðəʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['friːdəm] ,

Will	they	join	in	repealing	those	Laws	which	affect	Freedom	,
将要	他们	加入	在	废除	那些	法律	哪个	影响	自由	,

他们会加入废除那些影响自由的法律的行列吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][vɑːst]['paʊə(r)] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

and	in	lessening	the	vast	Power	accruing	to	the	Crown	from	the	great
和	在	减少	这	广阔的	力量	累积	到	这	王冠	从	这	伟大的

[weɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dets] [ænd; ənd]['tæksɪz] ,

Weight	of	our	Debts	and	Taxes	,
重量	的	我们的	债务	和	税收	,

通过减轻因巨额债务和税收而积累在王室中的巨大权力，

[baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ?
by **the** **Distribution** **of** **civil** **Employments** **?**
经过 这 分配 的 民用 就业 ?

按民事职业分布情况来看?

[wɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] — —
Will **they** **join** **—** **—**
将要 他们 加入 — —

他们会加入吗?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[jes] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ɪn] ['fliːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]
Yes **,** **Sir** **John** **,** **in** **fleecing** **the** **Nation** **to** **fill** **their** **own** **Pockets** **,** **and** **gratify**
是的 , 先生 约翰 , 在 剥皮 这 国家 到 充满 他们的 自己的 口袋 , 和 满足
['mɪstə(r)] . ['neɪmləs] .
Mr **.** **Nameless** **.**
先生 . 无名 .

是的，约翰爵士，他们榨取国家财富来中饱私囊，并满足某个无名先生的私欲。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ðæt] [seɪm] ['neɪmləs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
That **same** **Nameless** **must** **have** **an** **excellent** **Digestion** **;**
那 相同的 无名 必须 有 一个 出色的 消化 ;

那位无名氏一定拥有极佳的消化能力;

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['nesəsəri] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv]['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; -
and **sure** **his** **necessary** **Woman** **must** **have** **golden** **Days** **of** **it** **;** **20**
和 当然 他的 必要的 女士 必须 有 金的 天 的 它 ; -

而且他那不可或缺的女人肯定也拥有过美好的时光; 20

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [huː] ['swɔləuz] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][mʌst; məst] [ʃ] — [tiː][ə; eɪ] [greɪt]
for **without** **doubt** **,** **he** **who** **swallows** **so** **much** **Gold** **must** **sh** **—** **t** **a** **great**
为了 没有 怀疑 , 他 WHO 燕子 所以 很多 金子 必须 什 — t 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .
deal **of** **the** **Metal** **.**
交易 的 这 金属 .

毫无疑问，吞下如此多黄金的人，必然会排出大量的金属。

— — [bʌt; bət][ai] [fə'get] [ðæt] [eɪtʃ] — — [ɪz][ðə; ði] [kləʊz] - [stuːl] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs]
— **—** **But** **I** **forget** **that** **H** **—** **—** **is** **the** **Close** **-** **stool** **,** **where** **all** **the** **precious**
— — 但 我 忘记 那 H — — 是 这 关闭 - 凳子 , 在哪里 全部 这 宝贵的
['ekskrɪmənt] ['sentəz] .
Excrement **centers** **.**
粪便 中心 .

——但我忘记了 H—— 是封闭式马桶，所有珍贵的排泄物都集中在那里。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]

And	but	One	,	on	this	Side	the	Water	,	has	a	Key	to	that	valuable
和	但	一	,	在	这	边	这	水	,	有	一个	钥匙	到	那	有价值的

[rɪ'pɒzət(ə)ri] .

Repository	.
仓库	.

而在这水的这一边，只有一人掌握着开启那珍贵宝库的钥匙。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , ['dʒentlmən] .

For	Cleanliness	of	Conversation	,	commend	me	to	you	both	,	Gentlemen	.
为了	清洁	的	对话	,	表彰	我	到	你	两个都	,	先生们	.

先生们，就谈话的洁净程度而言，请向你们二位推荐我。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd][taɪm] - ['sɜːvɪŋ] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mən] .

And	for	doubling	and	time	-	serving	,	commend	me	to	Gownsmen	.
和	为了	翻倍	和	时间	-	服务	,	表彰	我	到	礼服男	.

至于我付出的双倍努力和服役时间，请向 Gownsmen 推荐我。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

['dʒentlmən] , [ai] [ɪn'triːt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['səʊʃəbli] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Gentlemen	,	I	intreat	we	may	live	sociably	together	as	usual	.
先生们	,	我	治疗	我们	可能	居住	善于交际	一起	作为	通常	.

各位先生，我恳请我们像往常一样和睦相处。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [spliːn] [ɔː(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .

Let	us	not	give	Way	to	Spleen	or	Ill	-	nature	.
让	我们	不是	给	方式	到	脾	或者	患病的	-	自然	.

我们不要让怨恨或恶意占据上风。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['hæpən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Roseband	and	Mr	.	Smoothwell	happen	at	this	Time	to	be	in	a
先生	.	-	和	先生	.	-	发生	在	这	时间	到	是	在	一个

[mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

more	charitable	Disposition	than	the	rest	of	the	Company	.
更多的	慈善	处置	比	这	休息	的	这	公司	.

罗斯班德先生和斯穆斯韦尔先生此时恰好比公司其他成员更具慈善之心。

[bʌt; bət] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] ,

But	,	I	assure	myself	,	you	will	be	all	of	one	Opinion	,
但	,	我	保证	我	,	你	将要	是	全部	的	一	观点	,

但我向自己保证，你们最终都会持有相同的观点。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['pɜːfɪkt] ['kɒŋkɔːd] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːniən][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

when	you	see	perfect	Concord	in	the	Administration	,	and	that	Union	directed	to
什么时候	你	看	完美的	和睦	在	这	行政	,	和	那	联盟	指导	到

[prə'məʊt] ['pʌblɪk] ['hæpinəs] .

promote	publick	Happiness	.
推动	公众	幸福	.

当你看到政府运作完美和谐，并且工会致力于促进公众幸福时。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [ai] ['hɑːtɪli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]

Mr	.	Broadbottom	,	I	heartily	agree	with	you	in	the	Banishment	of	Heat	and
先生	.	布罗德博特姆	,	我	衷心地	同意	和	你	在	这	流放	的	热	和

['sɑːkæzəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

Sarcasm	from	our	Conversation	;
讽刺	从	我们的	对话	;

布罗德博顿先生，我非常同意您关于在谈话中摒弃激烈言辞和讽刺挖苦的观点；

[bʌt; bət][kænt][help] [dɪ'sentɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔɪnt] .

but	can't	help	dissenting	from	you	in	the	other	Point	.
但	不能	帮助	持不同意见	从	你	在	这	其他	观点	.

但在另一点上，我不得不反对你的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['riːz(ə)n] , [ai][kænt] ['rekən] [ə'pɒn] ['kɒŋkɔːd] [bɪ'twiːn] [tuː] [sets][ɒv; əv][men] ,

Without	giving	up	my	Reason	,	I	can't	reckon	upon	Concord	between	two	Sets	of	Men	,
没有	给予	向上	我的	原因	,	我	不能	估计	之上	和睦	之间	二	套	的	男人	,

不放弃理性，我无法指望两组人之间能够达成和解。

[æz; əz] ['siːmɪŋli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [vˈjuːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]

as	seemingly	different	in	their	Views	and	Principles	as	can	well	be
作为	似乎	不同的	在	他们的	浏览	和	原则	作为	能	出色地	是

.

imagin'd	.
想象	.

他们的观点和原则看似截然不同，简直超乎想象。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəz] [ˌhɪðə'tuː] , [juː; jʊ] ['leɪtli] [ɪn'grɑːft] , [hæv; həv]['æktɪd][ɒn] Principles21

By	all	that	appears	hitherto	,	you	lately	Ingrafted	,	have	acted	on	Principles21
经过	全部	那	出现	迄今为止	,	你	最近	移植	,	有	行动	在	Principles21

从目前看来，你最近所接受的一切，都体现了你遵循的原则21。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [vˈjuːz] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðæt]['evə(r)][men][dɪd] ;

the	most	honourable	,	and	with	Views	the	most	disinterested	that	ever	Men	did	;
这	最多	光荣的	,	和	和	浏览	这	最多	无私的	那	曾经	男人	做过	;

最正直、最无私的观点，是人类所做过的；

[ˌweər'æz] [ðə; ði][əʊld] ['stændədz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [vˈjuːz] [bʌt; bət][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] ,

whereas	the	old	Standards	seem	to	have	no	Views	but	to	Self	-	Interest	,
然而	这	老的	标准	似乎	到	有	不	浏览	但	到	自己	-	兴趣	,

[nɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,

nor	Principles	,
也不	原则	,

而旧的标准似乎除了自身利益之外，没有任何其他观点，也没有任何原则。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

but	such	as	are	repugnant	to	Patriotism	.
但	这样的	作为	是	令人厌恶的	到	爱国主义	.

但这些行为却与爱国主义背道而驰。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] !

Patriotism	!
爱国主义	!

爱国主义！

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈!

[pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)] !
Poor **Wanderer** !
贫穷的 流浪者 !

可怜的流浪者!

[weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Where **has** **she** **taken** **up** **her** **Habitation** ,
在哪里 有 她 已采取 向上 她 居住地 ,

她在哪里定居了?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent][ə'drɪft][baɪ] [ðəʊz] [ɪn'grɑːft] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]
since **she** **was** **sent** **adrift** **by** **those** **Ingrafted** **about** **two** **Years** **ago** **upon** **the** **old**
自从 她 曾是 发送 漂流 经过 那些 移植 关于 二 年 前 之上 这 老的
[stɒk] ?
Stock **?**
库存 ?

自从她大约两年前被那些嫁接到老种株上的植株放逐之后?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

['peɪʃ(ə)ns] .
Patience **.**
耐心 .

耐心。

['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] ,
Mr **.** **Overall** **,**
先生 . 全面的 ,

奥弗尔先生,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒtli]
and **you** **shall** **see** **her** **perch'd** **on** **the** **joint** **Endeavours** **of** **our** **mottley**
和 你 将 看 她 - 在 这 联合的 努力 的 我们的 斑驳的
['mɪnɪstri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Ministry **to** **save** **the** **Nation** **.**
部 到 节省 这 国家 .

你将会看到她栖身于我们这个形形色色的内阁为拯救国家而共同努力的成果之上。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [ðəʊ] - [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
I **hope** **you** **will** **,** **Mr** **.** **Blunt** **,** **tho** **'** **you** **speak** **it** **with** **a** **Sneer** **.**
我 希望 你 将要 , 先生 . 钝 , 虽然 - 你 说话 它 和 一个 冷笑 .

我希望你能做到，布朗特先生，尽管你说话时带着嘲讽的语气。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞闲谈，(Christmas Chat or,)
第2/3页

[ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] .

I	heartily	wish	we	may	.
我	衷心地	希望	我们	可能	.

我衷心希望我们能够做到。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rekən] [səʊ] [mʌtʃ] ,

But	in	my	Mind	,	the	Coalition	on	which	you	reckon	so	much	,
但	在	我的	头脑	,	这	联盟	在	哪个	你	估计	所以	很多	,

但在我看来，你所寄予厚望的联盟，

[ɪz][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] [skwer] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['njuːli] [ɪn'grɑːft] ,

is	as	impracticable	as	squaring	the	Circle	,	if	you	Gentlemen	newly	Ingrafted	,
是	作为	不切实际	作为	平方	这	圆圈	,	如果	你	先生们	新	移植	,

对于你们这些新近接受移植手术的先生们来说，这就像试图化圆为方一样不切实际。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'grɑːft] [ɒn] , [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] [spəʊk] [ænd; ənd]['æktɪd] ,

and	those	you	are	Ingrafted	on	,	thought	as	you	spoke	and	acted	,
和	那些	你	是	移植	在	,	想法	作为	你	辐	和	行动	,

以及你所依附的人，他们随着你的言行而思考，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

and	continue	the	same	way	of	thinking	?
和	继续	这	相同的	方式	的	思维	?

并继续沿用同样的思维方式吗?

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] [siːn] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'grɑːft] [hæd; həd] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

Have	not	you	seen	,	that	the	late	Ingrafted	had	two	Ways	of	thinking	?
有	不是	你	已见	,	那	这	晚的	移植	有	二	方式	的	思维	?

难道你没发现，已故的英格拉夫特有两种思维方式吗?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[wʌn] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ?

One	fitted	for	the	Country	,	the	other	for	the	Court	?
一	适配	为了	这	国家	,	这	其他	为了	这	法庭	?

一个适合国家，另一个适合宫廷?

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[gʊd] ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['trɪpɪŋ] .

Good	Mr	.	Mayor	,	spare	your	Friends	,	at	least	till	you	find	them	tripping	.
好的	先生	.	市长	,	空闲的	你的	朋友们	,	在	至少	直到	你	寻找	他们	绊倒	.

-

22

-

好市长先生，请饶了你的朋友们，至少在你发现他们犯错之前不要动手。22

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ðə; ði] [həʊl] [stres] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjʊmənt] [rests][ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;

For	my	Part	,	the	whole	Stress	of	my	Argument	rests	on	a	Supposition	;
为了	我的	部分	,	这	所有的	压力	的	我的	争论	休息	在	一个	假设	;

就我而言，我的整个论证都建立在一个假设之上；

[ðæt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)lz]

that	both	Parties	of	the	Administration	will	adhere	to	their	native	Principles
那	两个都	各方	的	这	行政	将要	粘着	到	他们的	本国的	原则

[ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	Way	of	thinking	.
和	方式	的	思维	.

执政党和党派都将坚持各自的本土原则和思维方式。

[ɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [weə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ?

On	this	Supposition	then	where	can	be	the	Concord	,	where	the	Coalition	?
在	这	假设	然后	在哪里	能	是	这	和睦	,	在哪里	这	联盟	?

如果假设成立，那么协约在哪里？联盟又在哪里？

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [kaɪts] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz] .

Just	where	the	Union	would	be	between	Kites	and	Doves	.
只是	在哪里	这	联盟	会	是	之间	风筝	和	鸽子	.

联盟就位于风筝队和鸽子队之间。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[bʌt; bət] , [maɪ][fɒks] - ['hʌntə(r)] , ['liːvɪŋ] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd]['juːniən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen]

But	,	my	Fox	-	hunter	,	leaving	Concord	and	Union	out	of	the	Question	,	when
但	,	我的	狐狸	-	猎人	,	离开	和睦	和	联盟	出去	的	这	问题	,	什么时候

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [siːn] ,

has	it	been	seen	,
有	它	到过	已见	,

但是，我的猎狐者，先不说康科德和尤宁的情况，它什么时候出现过？

[ðæt] ['spɒtləs] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌvz; dəʊvz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wiːk] [kəm'pleɪzəns] [ɒv; əv]

that	spotless	innocent	Doves	have	had	the	weak	Complaisance	of
那	一尘不染	清白的	鸽子	有	有	这	虚弱的	顺从	的

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði]['krɑːfti][ænd; ənd] ['gɪlti] [kaɪts] ,

associating	with	the	crafty	and	guilty	Kites	,
关联	和	这	狡猾	和	有罪的	风筝	,

那些纯洁无辜的鸽子竟然屈服于狡猾奸诈的风筝的诱惑，与他们为伍。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌkɔːdi'æləti] ?

on	the	first	Offer	of	Friendship	and	Cordiality	?
在	这	第一的	提供	的	友谊	和	亲切	?

在第一次表达友谊和诚挚的问候时？

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[stɪl] , [maɪ] ['wɜːðɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [sɪ'vɪə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] ?

Still	,	my	worthy	Magistrate	,	severe	upon	your	old	Friends	?
仍然	,	我的	值得	地方法官	,	严重	之上	你的	老的	朋友们	?

尊敬的法官大人，您竟如此严厉地对待您的老朋友们吗?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [kɔːl] [nɒt] [ðæt] [sɪ'verəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

Mr	.	Broadbottom	,	call	not	that	Severity	,	which	is	the	Result	of	Friendship	.
先生	.	布罗德博特姆	,	称呼	不是	那	严重性	,	哪个	是	这	结果	的	友谊	.

布罗德博顿先生，请不要把那称为严厉，那是友谊的结果。

[aɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [baɪ][maɪ'self] , [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ,

I	judge	of	Mr	.	Blunt	by	myself	,	who	,	because	I	esteem	you	,
我	法官	的	先生	.	钝	经过	我	,	WHO	,	因为	我	尊重	你	,

我凭我自己的判断来评价布朗特先生，因为我敬重您，

[fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [step] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən] .

fear	you	may	be	imposed	upon	in	the	Step	you	have	lately	taken	.
害怕	你	可能	是	强加	之上	在	这	步	你	有	最近	已采取	.

担心你最近采取的行动可能会让你受到胁迫。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	could	not	but	see	that	the	Court	made	to	you	,
你	可以	不是	但	看	那	这	法庭	制成	到	你	,

你不可能看不到法庭对你作出的判决，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] .

was	the	Effect	rather	of	Necessity	than	Choice	.
曾是	这	影响	相当	的	必要性	比	选择	.

这与其说是选择，不如说是迫于无奈的结果。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ,

You	must	not	be	the	Man	of	Penetration	I	take	you	for	,
你	必须	不是	是	这	男人	的	渗透	我	拿	你	为了	,

你一定不是我以为的那种"渗透者"吧?

[ən'les] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [æt; ət][siː] — [tiː] ,

unless	you	saw	that	you	would	be	an	unwelcome	Guest	at	C	—	t	,
除非	你	锯	那	你	会	是	一个	不受欢迎	客人	在	C	—	t	,

除非你意识到自己在C—t会不受欢迎，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] .

and	an	unwelcome	Companion	to	those	who	invited	you	thither	.
和	一个	不受欢迎	伴侣	到	那些	WHO	受邀	你	那里	.

对于邀请你到那里的人来说，你是一个不受欢迎的同伴。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

In	such	Circumstances	,	I	should	expect	that	you	,
在	这样的	情况	,	我	应该	预计	那	你	,

在这种情况下，我应该期望你:

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

and	those	whom	you	have	selected	among	your	Party	to	accompany	you	,
和	那些	谁	你	有	已选	之中	你的	派对	到	陪伴	你	,

-

wou'd23

-

以及你从党内挑选出来陪伴你的那些人，wou'd23

[ɪn'sɪst][ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz] [wʊd] [ɪn'dɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

insist	**upon**	**such**	**Terms**	**for**	**your**	**Country**	**,**	**as**	**would**	**endear**	**you**	**to**	**your**
坚持	之上	这样的	条款	为了	你的	国家	,	作为	会	心爱的	你	到	你的

['kʌntrimən] .

Countrymen	**.**
同胞们	.

坚持为你的祖国争取这样的条件，这样才能赢得同胞的爱戴。

[brɔːd] .

Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [tɜːmz] , [wen] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]

But	**,**	**Sir**	**John**	**,**	**would**	**it**	**become**	**us**	**to**	**insist**	**on**	**Terms**	**,**	**when**	**none**	**were**
但	,	先生	约翰	,	会	它	变得	我们	到	坚持	在	条款	,	什么时候	没有任何	是

[ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?

exacted	**from**	**us**	**?**
索取	从	我们	?

约翰爵士，既然没有人向我们提出任何条件，我们又怎能坚持提出条件呢?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['pʌblɪk]

It	**not**	**only**	**would**	**become**	**you**	**to**	**insist**	**on**	**such**	**Terms**	**as**	**would**	**be**	**of**	**public**
它	不是	仅有的	会	变得	你	到	坚持	在	这样的	条款	作为	会	是	的	民众

[juː'tɪlətɪ] ,

Utility	**,**
公用事业	,

你不仅有理由坚持那些对公众有益的条款，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [juː; jʊ] [ʃəʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]

but	**it**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**you**	**shou'd**	**,**	**if**	**you**	**would**	**maintain**	**your**
但	它	曾是	绝对地	必要的	你	应该	,	如果	你	会	维持	你的

['kærəktə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

Character	**and**	**serve**	**your**	**Country**	**.**
特点	和	服务	你的	国家	.

但如果你想保持品格并为国家服务，那么你就绝对有必要这样做。

[juː; jʊ] [njuː] ['kʌmə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] , [ɪf] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'grɑːft]

You	**New**	**Comers**	**are**	**but**	**a**	**few**	**,**	**if**	**compared**	**to**	**those**	**you**	**are**	**ingrafted**
你	新的	来者	是	但	一个	很少	,	如果	比较的	到	那些	你	是	移植

[ɒn] .

on	**.**
在	.

与你们所依附的人相比，你们这些新来者只是少数。

[ðeɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [aʊt] - ['ɑːgjuː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aʊt] - [vəʊt][juː; jʊ] ,

They	**may**	**,**	**and**	**probably**	**will**	**out**	**-**	**argue**	**,**	**or**	**rather**	**out**	**-**	**vote**	**you**	**,**
他们	可能	,	和	大概	将要	出去	-	争论	,	或者	相当	出去	-	投票	你	,

他们或许会，而且很可能会，在辩论中胜过你，或者更确切地说，是在投票中胜过你。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] ['meʒəz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [pə'sɪst]

whenever	**you**	**shall**	**presume**	**to**	**oppose**	**their**	**Measures**	**;**	**and**	**should**	**you**	**persist**
每当	你	将	怙	到	反对	他们的	措施	;	和	应该	你	坚持

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

in	**your**	**Opposition**	**,**
在	你的	反对	,

无论何时，只要你胆敢反对他们的措施；如果你执意反对，

[ðeɪ] [wɪl] [θrʌst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒntjʊməsi] .

they	will	thrust	you	from	the	Barn	for	your	Contumacy	.
他们	将要	推力	你	从	这	谷仓	为了	你的	桀骜不驯	.

他们会因为你的顽固不化而将你逐出谷仓。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

Such	will	be	the	best	of	your	Case	.
这样的	将要	是	这	最好的	的	你的	案件	.

这将是你案件的最佳结果。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[best] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Best	do	you	call	it	?
最好的	做	你	称呼	它	?

你觉得它最好叫什么?

[preɪ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪs] ?

Pray	,	Sir	John	,	what	do	you	call	the	Worst	of	their	Case	?
祈祷	,	先生	约翰	,	什么	做	你	称呼	这	最差	的	他们的	案件	?

约翰爵士，请问您如何称呼他们最糟糕的情况?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[tuː; tə][kwɪt][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stændədz] .

To	quit	their	own	Principles	,	and	take	up	those	of	the	old	Standards	.
到	辞职	他们的	自己的	原则	,	和	拿	向上	那些	的	这	老的	标准	.

放弃自己的原则，转而接受旧标准的原则。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] ,

In	that	Case	they	might	think	to	mend	their	own	private	Fortunes	,
在	那	案件	他们	可能	思考	到	修补	他们的	自己的	私人的	财富	,

在这种情况下，他们或许会考虑如何扭转自身的命运。

[bʌt; bət] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['ruːɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [luːz] [ɔːl] ['kredɪt]

but	would	most	certainly	ruin	their	Country	,	and	of	course	would	lose	all	Credit
但	会	最多	当然	废墟	他们的	国家	,	和	的	课程	会	失去	全部	信用

[wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

with	their	Countrymen	.
和	他们的	同胞们	.

但这肯定会毁了他们的国家，当然也会在同胞中失去所有信誉。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

But	is	it	impossible	for	Men	of	different	Principles	to	meet	each	other
但	是	它	不可能的	为了	男人	的	不同的	原则	到	见面	每个	其他

[hɑːf] [wei] ,

half	Way	,
一半	方式	,

但是，不同原则的人难道就不能互相妥协吗?

[ænd; ənd] [ə'gri:] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)lz] [æz; əz] [meɪ] [prə'məʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **agree** **in** **such** **Essentials** **as** **may** **promote** **the** **general** **Good** **of** **the**
和 同意 在 这样的 必需品 作为 可能 推动 这 一般的 好的 的 这
[kə'mju:nəti] ? -
Community **?** **24**
社区 ? -

并就那些可能促进社会整体利益的基本要素达成一致？24

[sɜ:(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[hi:; hi] [hu:] [mi:ts] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [hɑ:f] [weɪ] , [rɪ'si:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
He **who** **meets** **an** **Opponent** **half** **way** **,** **recedes** **from** **his** **own** **Principles** **,**
他 WHO 满足 一个 对手 一半 方式 , 消退 从 他的 自己的 原则 ,

与对手妥协的人，会背离自己的原则。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɪn] [pɑ:t] [æt; ət] [li:st] , [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .
and **embraces** **in** **part** **at** **least** **,** **those** **of** **his** **Antagonist** **.**
和 拥抱 在 部分 在 至少 , 那些 的 他的 反派 .

并且至少在某种程度上接受了他的对手的观点。

[naʊ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stændədz]
Now **if** **your** **Principles** **were** **sound** **,** **and** **those** **of** **the** **old** **Standards**
现在 如果 你的 原则 是 声音 , 和 那些 的 这 老的 标准
[ˌʌn'saʊnd] ,
unsound **,**
不健全 ,

如果你们的原则是正确的，而旧标准的原则是不正确的，

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
as **we** **must** **believe** **from** **your** **constant** **Opposition** **for** **the** **Time**
作为 我们 必须 相信 从 你的 持续的 反对 为了 这 时间
[pɑ:st] ;
past **;**
过去的 ;

鉴于你们过去一贯的反对态度，我们必须相信这一点；

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [jɔ:z] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌʌn'saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
how **can** **you** **depart** **from** **yours** **,** **without** **embracing** **unsound** **Principles** **?**
如何 能 你 离开 从 你的 , 没有 拥抱 不健全 原则 ?

你如何在不接受错误原则的情况下背离自己的原则?

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [hɑ:f] - [weɪ] ['mi:tɪŋz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɪn]['paʊə(r)] ,
No **,** **Sir** **,** **I** **protest** **against** **half** **-** **way** **Meetings** **between** **a** **Majority** **in** **Power** **,**
不 , 先生 , 我 反对 反对 一半 - 方式 会议 之间 一个 多数 在 力量 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ,
and **a** **few** **,**
和 一个 很少 ,

不，先生，我抗议执政多数派与少数派之间举行的这种折衷方案。

[hu:] , [aɪm][ə'freɪd] , [grɑ:sp] [tu:] ['i:gəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃred] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)]
who **,** **I'm** **afraid** **,** **grasp** **too** **eagerly** **at** **a** **Shred** **,** **or** **rather** **Shadow** **of** **that** **Power**
WHO , 我是 害怕的 , 抓牢 也 急切地 在 一个 撕碎 , 或者 相当 阴影 的 那 力量
.
:
.

恐怕有人太急切地想要抓住那股力量的碎片，或者更确切地说是那股力量的影子。

[ðə; ði]['mægnət][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ; [preɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [nɒt][ðə; ði][smɔːlə(r)]
The **Magnet** **is** **with** **the** **greater** **Number** **;** **pray** **Heaven** **,** **it** **attracts** **not** **the** **smaller**
这 磁铁 是 和 这 更大的 数字 ; 祈祷 天堂 , 它 吸引 不是 这 较小的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
to **it** **!**
到 它 !

磁铁倾向于数量较多的人；向老天祈祷，它不会吸引数量较少的人!

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[waɪ] [səʊ] [dɪ'spɒndɪŋ] , [sɜː(r)][dʒɒn] ,
Why **so** **desponding** **,** **Sir** **John** **,**
为什么 所以 沮丧 , 先生 约翰 ,

约翰爵士，您为何如此沮丧?

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][woʊnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fˈɜːməst] [prɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [həʊps] ?
you **who** **were** **won't** **to** **be** **the** **firmest** **Prop** **of** **our** **Party** **Hopes** **?**
你 WHO 是 惯于 到 是 这 最坚固 支柱 的 我们的 派对 希望 ?

你，曾经是我们党最坚定的希望支柱?

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [ai] [ˌæprɪ'hend] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
To **be** **very** **serious** **,** **Mr** **.** **Broadbottom** **,** **I** **apprehend** **we** **are** **in** **a**
到 是 非常 严肃的 , 先生 . 布罗德博特姆 , 我 逮捕 我们 是 在 一个
['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
wretched **Situation** **;**
可怜 情况 ;

布罗德博顿先生，说真的，我觉得我们处境非常糟糕;

[ænd; ənd][ai] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [miːnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp][tuː; tə]['betə(r)]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] .
and **I** **see** **but** **one** **Means** **,** **by** **which** **we** **may** **hope** **to** **better** **our** **Condition** **.**
和 我 看 但 一 方法 , 经过 哪个 我们 可能 希望 到 更好的 我们的 状况 .

我只看到一种方法，我们可以借此改善我们的处境。

[bʌt; bət][ai] [fɔː'siː] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔː(r)]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðæt] ['əʊnli]
But **I** **foresee** **that** **we** **sha'n't** **have** **the** **Wisdom** **or** **Virtue** **to** **pursue** **that** **only**
但 我 预见 那 我们 不会 有 这 智慧 或者 美德 到 追求 那 仅有的
[wei] .
Way **.**
方式 .

但我预见我们既没有智慧也没有美德去追求那条唯一的道路。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [il] [wiː; wi]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [neks]
Notwithstanding **the** **Groupe** **of** **Ills** **we** **labour** **under** **;** **notwithstanding** **our** **Necks**
虽然 这 集团 的 疾病 我们 劳动 在下面 ; 虽然 我们的 脖子
[ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] ,
are **sore** **gall'd** **with** **the** **Yoke** **,**
是 疮 - 和 这 轭 ,

尽管我们饱受各种疾病的折磨；尽管我们的脖子被枷锁勒得疼痛难忍，

[ai][fɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] [ɑ:'selvz] [i:z] ['evə(r)]['ɒfə(r)] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl]
I fear , should the Time of procuring ourselves Ease ever offer , Corruption will
我 害怕 , 应该 这 时间 的 采购 我们自己 舒适 曾经 提供 , 腐败 将要
[prɪ'veɪl] ,
prevail ,
占上风 ,

我担心，一旦我们获得安逸的时代到来，腐败就会盛行。

[ænd; ənd] ['ævərɪs] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wəʊ] .
and Avarice will chuse the Continuance of our Woe .
和 贪婪 将要 选择 这 继续 的 我们的 悲哀 .

而贪婪将选择让我们的苦难延续下去。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['meʒəz] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [si:m]
If we would expect such a thorough Change of Measures as the Nation seem
如果 我们 会 预计 这样的 一个 彻底 改变 的 措施 作为 这 国家 似乎
to25
to25
to25

如果我们期望国家能像25岁那样彻底地改变措施，那我们恐怕要失望了。

[wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] , [kæn; kən][wi:; wi][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]
wish for and require , can we hope for it from the present
希望 为了 和 要求 , 能 我们 希望 为了 它 从 这 展示
[pætʃ] - [wɜ:k] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ?
Patch - work mingling of Hands ?
修补 - 工作 混杂 的 手 ?

我们渴望并需要它，我们能从目前这种拼凑而成的双手中得到它吗?

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['dʒentlmən] ['ɪntu:][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
The taking Gentlemen into the Administration ,
这 采取 先生们 进入 这 行政 ,

将绅士们纳入政府部门，

[hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who have distinguished themselves by their Zeal for the Interests of their
WHO 有 杰出的 他们自己 经过 他们的 热情 为了 这 兴趣 的 他们的
['kʌntri] ,
Country ,
国家 ,

那些因热心维护国家利益而脱颖而出的人，

[ɪz][nɒt] , [aɪ][fɪə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
is not , I fear , designed to ease the People ,
是 不是 , 我 害怕 , 设计 到 舒适 这 人们 ,

恐怕它并非旨在减轻人民的负担。

[bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
but to bring those Gentlemen to bear a Share of the public Hatred and
但 到 带来 那些 先生们 到 熊 一个 分享 的 这 民众 仇恨 和
['ɪnfəmi] ,
Infamy ,
骂名 ,

但要让这些先生们也承担起公众的憎恨和耻辱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [em] — [ɑ:z][hæv; həv] - [baɪ][ðə; ði][məʊst] [flə'dʒɪʃəs] ['meʒəz] .
which the late M — rs have incurr'd by the most flagitious Measures .
哪个 这 晚的 M — rs 有 - 经过 这 最多 丑恶 措施 .

已故的M—rs因最恶劣的措施而招致了这些后果。

[ðɪs] [mʌst; məst] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [naʊ]
This **must** **cause** **an** **irreparable** **Breach** **between** **the** **Public** **and** **those** **now**
这 必须 原因 一个 无法弥补的 违反 之间 这 民众 和 那些 现在
- [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['peitriəts] ;
rever'd **and** **beloved** **Patriots** **;**
- 和 心爱 爱国者 ;

这必然会在公众和那些如今受人尊敬和爱戴的爱国者之间造成无法弥补的裂痕;

[ə; eɪ]['pɒləsi][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [fl'ɒks] [wɪ'ðaʊt]
a **Policy** **by** **which** **the** **Projectors** **think** **,** **perhaps** **,** **they** **leave** **the** **Flocks** **without**
一个 政策 经过 哪个 这 投影仪 思考 , 也许 , 他们 离开 这 群 没有
['ʃepədz] ,
Shepherds **,**
牧羊人 ,

或许，策划者们认为，通过这种政策，他们会让羊群失去牧羊人。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðen] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊldz] .
and **may** **at** **Pleasure** **then** **prey** **upon** **the** **Folds** **.**
和 可能 在 乐趣 然后 猎物 之上 这 折叠 .

然后可能会随意捕食褶皱。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [wɔːn] [ðiːz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən]
But **let** **me** **warn** **these** **Politicians** **,** **that** **it** **is** **not** **always** **safe** **to** **leave** **an**
但 让 我 警告 这些 政治家 , 那 它 是 不是 总是 安全的 到 离开 一个
- ,
injur'd **,**
- ,

但我要警告这些政客，离开受伤者并不总是安全的。

, [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['liːdəz] [ɒn] [huːz] ['prəʊbəti] [ðeɪ] [meɪ]
oppress'd **,** **exasperated** **People** **without** **Leaders** **on** **whose** **Probity** **they** **may**
受压迫的 , 恼怒 人们 没有 领导人 在 谁 廉洁 他们 可能
[dɪ'pend] .
depend **.**
依赖 .

受压迫、愤怒的人民，没有可以依靠的正直领袖。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [let][ˌem 'iː] [wɔːn] ['aʊə(r)]['peitriəts] ,
On **the** **other** **hand** **,** **let** **me** **warn** **our** **Patriots** **,**
在 这 其他 手 , 让 我 警告 我们的 爱国者 ,

另一方面，我要警告我们的爱国者们:

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][sneə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
that **as** **a** **Snare** **may** **have** **been** **laid** **for** **them** **,**
那 作为 一个 圈套 可能 有 到过 铺设 为了 他们 ,

那或许是为他们设下的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it **is** **their** **Business** **to** **take** **care** **they** **are** **not** **taken** **in** **it** **.**
它 是 他们的 商业 到 拿 关心 他们 是 不是 已采取 在 它 .

他们有责任保护自己不被骗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [həʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
They **have** **been** **the** **Hopes** **as** **well** **as** **Darlings** **of** **their** **Country** **,**
他们 有 到过 这 希望 作为 出色地 作为 亲爱的们 的 他们的 国家 ,

他们一直是国家的希望和宠儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ['stʌdi] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ruːm]

and	it	should	be	their	Study	at	this	critical	Juncture	not	to	give	Room
和	它	应该	是	他们的	学习	在	这	批判的	契机	不是	到	给	房间

[fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .

for	suspecting	their	Virtue	.
为了	怀疑	他们的	美德	.

在这个关键时刻，他们应该努力做到不给任何人留下怀疑自己品德的机会。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

In	short	,	they	should	avoid	becoming	themselves	the	Curse	of	their	Country	,
在	短的	,	他们	应该	避免	成为	他们自己	这	诅咒	的	他们的	国家	,

总之，他们应该避免成为国家的祸害。

[ɔː(r)] ['kauntənəns] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

or	countenancing	those	that	have	been	so	for	many	Years	.
或者	容忍	那些	那	有	到过	所以	为了	许多	年	.

或者纵容那些多年来一直如此的人。

[ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][eɪtʃ] — — , [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)]

The	War	for	the	Sake	of	H	—	—	,	has	been	carried	on	after	a	Manner
这	战争	为了	这	清酒	的	H	—	—	,	有	到过	携带	在	后	一个	方式

[səʊ] [dɪs'ɒnərəbl] , -

so	dishonourable	,	26
所以	不光彩的	,	-

这场为了H——而进行的战争，其方式如此不光彩，26

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'spensɪv] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['stændədz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

not	to	say	infamous	,	and	so	expensive	,	that	the	old	Standards	,	for	a
不是	到	说	臭名昭著的	,	和	所以	昂贵的	,	那	这	老的	标准	,	为了	一个

['riːz(ə)n] ['iːzəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Reason	easily	pointed	out	,
原因	容易地	尖	出去	,

更别提臭名昭著了，而且价格昂贵，以至于旧时的标准很容易被指出，

[lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

look	upon	a	Peace	to	be	absolutely	necessary	.
看	之上	一个	和平	到	是	绝对地	必要的	.

视和平为绝对必要的。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊp] [ðæt] ['ekwɪtəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪl]

The	Conduct	of	the	War	will	not	suffer	them	to	hope	that	equitable	Terms	will
这	执行	的	这	战争	将要	不是	遭受	他们	到	希望	那	公平	条款	将要

[biː; bi] [ðem; ðəm] ;

be	allow'd	them	;
是	允许	他们	;

战争的进程注定不会让他们抱有获得公平条件的希望；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] ,

on	the	other	hand	,	they	must	be	sensible	,
在	这	其他	手	,	他们	必须	是	明智的	,

另一方面，他们必须明智。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

that	the	People	have	a	greater	Regard	to	the	Honour	of	the	Nation	than
那	这	人们	有	一个	更大的	看待	到	这	荣誉	的	这	国家	比

[tuː; tə] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

to	private	Interest	,
到	私人的	兴趣	,

人民更重视国家荣誉而非个人利益。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] ,

and	will	be	against	sheathing	the	Sword	,
和	将要	是	反对	护套	这	剑	,

并且反对将剑收入剑鞘。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['enəmɪz] [hæz; həz] [ɒf] [ðə; ði] [steɪn] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði]

till	the	Blood	of	our	foreign	Enemies	has	wash'd	off	the	Stain	fix'd	on	the
直到	这	血	的	我们的	外国的	敌人	有	洗过的	离开	这	弄脏	已修复	在	这

['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [fəʊz] .

Glory	of	the	Nation	by	her	domestic	Foes	.
荣耀	的	这	国家	经过	她	国内的	敌人	.

直到外国敌人的鲜血洗净国内敌人加诸于国家荣耀上的污点。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] ,

In	this	Dilemma	they	may	think	it	the	best	,
在	这	困境	他们	可能	思考	它	这	最好的	,

在这种两难境地中，他们或许认为这是最好的选择。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kɑːst] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

indeed	the	only	Expedient	to	cast	the	Burden	on	the	Favourites	of	the	People	.
的确	这	仅有的	权宜	到	投掷	这	负担	在	这	收藏夹	的	这	人们	.

这的确是唯一能将重担转嫁到民选宠儿身上的权宜之计。

[ɪf] [ðeɪ] [ək'sept] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [dɪs'ɒnərəbl] [tɜːmz] , [ðə; ði] [leɪt] [em] — [ɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwɪtɪd] ;

If	they	accept	of	Peace	on	dishonourable	Terms	,	the	late	M	—	rs	are	acquitted	;
如果	他们	接受	的	和平	在	不光彩的	条款	,	这	晚的	M	—	rs	是	无罪释放	;

如果他们接受不光彩的和平条款，已故的M—rs将被宣告无罪;

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪntaɪɜ-li] [kɑːst]

if	they	reject	it	,	any	Misfortunes	that	may	attend	the	War	will	be	intirely	cast
如果	他们	拒绝	它	,	任何	不幸	那	可能	出席	这	战争	将要	是	完全地	投掷

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

如果他们拒绝，战争可能带来的所有不幸都将全部由他们承担。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] [ɪn'tæŋgld] [ðə; ði] [skeɪn] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]

In	a	Word	,	the	Ministers	have	entangled	the	Skein	,	and	call	upon	the
在	一个	单词	,	这	部长们	有	纠缠	这	绞	,	和	称呼	之上	这

['peɪtrɪəts] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

Patriots	to	disentangle	it	,
爱国者	到	解开	它	,

总之，部长们把事情搞得一团糟，现在却呼吁爱国者们来解开它。

[ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

or	share	the	Odium	of	their	Folly	and	Wickedness	.
或者	分享	这	钠	的	他们的	蠢事	和	邪恶	.

或与他们一同承受愚昧和邪恶带来的憎恶。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wəʊv(ə)n] [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

They	have	woven	the	Gordian	Knot	,	and	the	Friends	of	the	People	are
他们	有	编织	这	戈尔迪安	结	,	和	这	朋友们	的	这	人们	是

[tuː; tə] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	loose	it	.
到	松动的	它	.

他们编织了戈尔迪之结，而人民之友将解开它。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːplz] [frendz] .
We **shall** **soon** **see** **who** **are** **the** **Peoples** **Friends** **.**
我们 将 很快 看 WHO 是 这 人民 朋友们 .

我们很快就会知道谁才是人民的朋友。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Can **you** **have** **any** **Doubt** **concerning** **them** **?**
能 你 有 任何 怀疑 有关 他们 ?

你对他们还有任何疑问吗?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [diˈzəːtə(r)] ['leɪtli] [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ,
Were **not** **those** **Deserters** **lately** **thrust** **from** **the** **Barn** **,**
是 不是 那些 逃兵 最近 推力 从 这 谷仓 ,

那些逃兵最近不是被赶出谷仓的吗?

[ðə; ði] ['piːplz] [frendz] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grɑːft] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ? -
the **Peoples** **Friends** **too** **before** **they** **were** **ingrafted** **on** **the** **Ministry** **?** **27**
这 人民 朋友们 也 前 他们 是 移植 在 这 部 ? -

在人民之友被纳入政府部门之前，他们也是这样吗？27

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːplz] [frendz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
All **are** **the** **Peoples** **Friends** **while** **they** **are** **rising** **on** **the** **Shoulders** **of** **the**
全部 是 这 人民 朋友们 尽管 他们 是 上升 在 这 肩膀 的 这
['piːp(ə)l] ;
People **;**
人们 ;

他们都站在人民的肩膀上，是人民的朋友;

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .
but **when** **once** **they** **are** **up** **,** **away** **goes** **the** **Scaffolding** **.**
但 什么时候 一次 他们 是 向上 , 离开 去 这 脚手架 .

但是一旦它们安装完毕，脚手架就会被拆除。

['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Mr **.** **Broadbottom** **,** **I** **believe** **you** **are** **a** **Friend** **to** **the** **People** **,**
先生 . 布罗德博特姆 , 我 相信 你 是 一个 朋友 到 这 人们 ,

布罗德博顿先生，我相信您是人民的朋友。

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
or **I** **would** **not** **support** **your** **last** **Election** **,** **or** **your** **present** **Re** **-** **election** **;**
或者 我 会 不是 支持 你的 最后的 选举 , 或者 你的 展示 关于 - 选举 ;

否则，我就不会支持你上次的选举，也不会支持你这次的连任;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][səʊ] ,
but **if** **you** **would** **convince** **us** **you** **are** **truly** **so** **,**
但 如果 你 会 说服 我们 你 是 真的 所以 ,

但如果你能让我们相信你确实如此，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪlɪŋ]

let	us	see	you	heartily	endeavouring	to	obtain	something	for	those	willing
让	我们	看	你	衷心地	努力	到	获得	某物	为了	那些	愿意的

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] - [ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ][siː] — [tiː][ænd; ənd] ['mɪnɪstri] ,

People	that	have	drain'd	their	Vitals	to	comply	with	a	C	—	t	and	Ministry	,
人们	那	有	-	他们的	命脉	到	遵守	和	一个	C	—	t	和	部	,

让我们看看你是否会竭尽全力为那些为了服从某个混蛋和政府部门而耗尽心力的人们争取一些东西。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	bore	the	Heat	of	the	Day	.
和	钻孔	这	热	的	这	天	.

忍受着白天的酷热。

[rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [traɪ'eniəl] ['pɑːləmənt] .

Restore	us	our	Triennial	Parliaments	.
恢复	我们	我们的	三年	议会	.

恢复我们三年一度的议会制度。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['aʊə(r)] ['ænjuəl] ['pɑːləmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Or	rather	our	Annual	Parliaments	,	which	was	the	ancient	Constitution	.
或者	相当	我们的	年度的	议会	,	哪个	曾是	这	古老的	宪法	.

或者更确切地说，是我们的年度议会，那才是古代的宪法。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːtʃəs] .

But	,	Mr	.	Broadbottom	,	let	us	have	them	without	Purchase	.
但	,	先生	.	布罗德博特姆	,	让	我们	有	他们	没有	购买	.

但是，布罗德博顿先生，请让我们无需购买即可拥有它们。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][siː] — [el][el] — [ˌes 'tiː][ɪz] ['greɪtli] - .

I	understand	the	C	—	l	L	—	st	is	greatly	incumber'd	.
我	理解	这	C	—	我	L	—	英石	是	非常	-	.

我了解到 C—l L—st 受到很大阻碍。

[aɪ][həʊp] - [tɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [ɪk'spɛns] ,

I	hope	'	tis	not	intended	to	clear	it	at	the	People's	Expence	,
我	希望	-	的	不是	故意的	到	清除	它	在	这	人们的	费用	,

我希望这不是为了以牺牲人民利益为代价来清理资金。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['ænjuəl] [prə'djuːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['feəli] ['steɪtɪd][ænd; ənd] [nəʊn] .

before	the	annual	Produce	of	it	be	fairly	stated	and	known	.
前	这	年度的	生产	的	它	是	相当	声明	和	已知	.

在年度产量公布之前，应公平地说明并告知公众。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ,

Can	you	expect	to	know	any	thing	the	Court	has	a	mind	you	should	not	,
能	你	预计	到	知道	任何	事物	这	法庭	有	一个	头脑	你	应该	不是	,

你能指望知道法院认为你不应该知道的事情吗?

[waɪl] ['sɛvənz] [ðə; ðɪ][meɪn] ?

while	Seven's	the	Main	?
尽管	七的	这	主要的	?

而 Seven 是主要人物?

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[nəʊ][mɔː(r)] [sept] [seɪ] [ai] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] [ə'gen] ,

No	**more**	**Septs**	**say**	**I**	**;**	**I**	**believe**	**I**	**shall**	**never**	**love**	**the**	**Number**	**Seven**	**again**	**,**
不	更多的	septs	说	我	;	我	相信	我	将	绝不	爱	这	数字	七	再次	,

我不再喜欢七这个数字了；我相信我永远不会再爱上七了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][lɪv; laɪv] .

as	**long**	**as**	**live**	**.**
作为	长的	作为	居住	.

只要活着。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

['sev(ə)n][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənsi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][eɪdʒ] [les]

Seven	**or**	**Seventy**	**would**	**be**	**of**	**little**	**Significancy**	**in**	**a**	**Country**	**and**	**Age**	**less**
七	或者	七十	会	是	的	小的	重要性	在	一个	国家	和	年龄	较少的

[kə'rʌpt] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

corrupt	**than**	**ours**	**.**
腐败	比	我们的	.

在一个比我们这个国家和时代更加清廉的国家和时代，七岁或七十岁都算不上什么。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'prævəti] ,

But	**considering**	**the**	**present**	**Depravity**	**,**
但	考虑	这	展示	堕落	,

但考虑到当今的堕落现状，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [sep'teniəl] ['pɑːləmənt] [ə'fɔːd] ['mɪnɪstər] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæn; ðən]

I	**must**	**confess**	**that**	**septennial**	**Parliaments**	**afford**	**Ministers**	**more**	**Opportunity**	**than**
我	必须	承认	那	七周年	议会	买得起	部长们	更多的	机会	比

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] allow28

I	**would**	**willingly**	**allow28**
我	会	心甘情愿	allow28

我必须承认，七年一届的议会给予部长们的机会比我愿意允许的要多。28

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们，

[tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

to	**put**	**in**	**Practice**	**the**	**Arts**	**of**	**the**	**Cabinet**	**.**
到	放	在	实践	这	艺术	的	这	内阁	.

实践内阁的艺术。

[rəʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**the**	**Depravity**	**be**	**so**	**great**	**and**	**general**	**as**	**you**	**represent**	**it**	**,**
如果	这	堕落	是	所以	伟大的	和	一般的	作为	你	代表	它	,

如果堕落真如你所描述的那样巨大而普遍，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [biː; bi] - [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sep'teniəl] [lɔː] ?

how	shall	our	Condition	be	better'd	by	a	Repeal	of	the	septennial	Law	?
如何	将	我们的	状况	是	-	经过	一个	废除	的	这	七周年	法律	?

废除七年一度的法律，我们的处境又能得到怎样的改善呢?

[ðə; ði]['kæbɪnət] [aːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'hend] ,

The	Cabinet	Arts	,	which	you	so	much	apprehend	,
这	内阁	艺术	,	哪个	你	所以	很多	逮捕	,

你如此精通的橱柜艺术，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] [traɪ'eniəl] [æz; əz] [sep'teniəl] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

may	be	as	well	practised	on	the	triennial	as	septennial	Servants	of	the	People
可能	是	作为	出色地	已实践	在	这	三年	作为	七周年	仆人	的	这	人们

.

:

.

三年一度的"人民公仆"选举可能与七年一度的"人民公仆"选举一样成功。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wɪtʃ] , [let] [ˌjuː 'es][duː; də][æz; əz]['aʊə(r)]['breɪvə(r)] , ['ɒnɪstɪ] ['pəʊpɪʃ]

To	prevent	which	,	let	us	do	as	our	braver	,	honester	Popish
到	防止	哪个	,	让	我们	做	作为	我们的	更勇敢	,	更诚实	天主教

['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪd] .

Ancestors	did	.
祖先	做过	.

为了防止这种情况发生，让我们效仿我们更勇敢、更诚实的天主教先辈们的做法。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] !

Mr	.	Overall	!
先生	.	全面的	!

奥弗尔先生!

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['lɪbərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['epəˌθets] [tuː; tə] ['peɪpɪst]

Your	worthy	Father	would	not	have	been	so	liberal	of	his	Epithets	to	Papists
你的	值得	父亲	会	不是	有	到过	所以	自由主义	的	他的	绰号	到	天主教徒

.

:

.

你那可敬的父亲不会如此轻易地用侮辱性的词语来称呼天主教徒。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

['mɪstə(r)] . - , [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] - ['vɜːtʃuː][weər'evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Roseband	,	my	Father	loved	and	rever'd	Virtue	wherever	he	found	it	.
先生	.	-	,	我的	父亲	喜爱	和	-	美德	无论	他	成立	它	.

罗斯班德先生，我的父亲热爱并敬仰他所发现的一切美德。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [nɒt] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] ,

And	**he**	**blush'd**	**not**	**any**	**more**	**than**	**I**	**should**	**,**
和	他	-	不是	任何	更多的	比	我	应该	,

他脸红的程度并不比我应该的更甚。

[tuː; tə] [əʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pəʊpɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

to	**own**	**that**	**our**	**Popish**	**Ancestors**	**had**	**the**	**true**	**Spirit**	**of**
到	自己的	那	我们的	天主教	祖先	有	这	真的	精神	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

Patriotism	**,**
爱国主义	,

要承认我们的天主教祖先拥有真正的爱国精神，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə]

and	**that**	**they**	**left**	**us**	**more**	**valuable**	**Blessings**	**than**	**we**	**are**	**like**	**to**
和	那	他们	左边	我们	更多的	有价值的	祝福	比	我们	是	喜欢	到

[liːv] [pɒ'sterəti] .

leave	**Posterity**	**.**
离开	后人	.

他们留给我们的福祉比我们留给后代的要宝贵得多。

[smuːð] .

Smooth	**.**
光滑的	.

光滑的。

[haʊ] , [maɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] !

How	**,**	**my**	**Politician**	**!**
如何	,	我的	政治家	!

我的天哪！

['ʃɑːnt] [wiː; wi][ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [tuː] [bɑːsk][ɪn] ['plenti] ,

Sha'n't	**we**	**and**	**Posterity**	**too**	**bask**	**in**	**Plenty**	**,**
不会	我们	和	后人	也	晒	在	很多	,

我们和后代难道不也应该享受富足的生活吗?

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ['aʊə(r)] ['ɒnɪstɐ] ['pəʊpɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪd] ?

if	**we**	**do**	**as**	**you**	**say**	**our**	**honester**	**popish**	**Ancestors**	**did**	**?**
如果	我们	做	作为	你	说	我们的	更诚实	天主教	祖先	做过	?

如果我们像你所说的那样做，就像我们那些更诚实的天主教先辈所做的那样呢?

[hɑː] , [hɑː] !

ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[rəʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[preɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['breɪvə(r)]

Pray	**,**	**Mr**	**.**	**Overall**	**,**	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**in**	**imitation**	**of**	**our**	**braver**
祈祷	,	先生	.	全面的	,	什么	是	我们	到	做	在	模仿	的	我们的	更勇敢

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?

Ancestors	**?**
祖先	?

奥弗尔先生，请问我们应该如何效仿我们勇敢的先辈?

[hɑː] , [hɑː] !

ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

To	**curse**	**the**	**Ambitious**	**and**	**Corrupt**	**.**
到	诅咒	这	雄心勃勃	和	腐败	.

诅咒那些野心勃勃、腐败堕落的人。

[rəʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[kɜːs] , ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] !

Curse	**,**	**Mr**	**.**	**Overall**	**!**
诅咒	,	先生	.	全面的	!

该死的，奥弗尔先生!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kɜːs] ?

Is	**it**	**for**	**Christians**	**to**	**curse**	**?**
是	它	为了	基督徒	到	诅咒	?

基督徒可以骂人吗?

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] bribed29

Is	**it**	**for**	**Englishmen**	**to**	**be**	**bribed29**
是	它	为了	英国人	到	是	bribed29

英国人会被贿赂吗? 29

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] ?

out	**of**	**their**	**Virtue**	**?**
出去	的	他们的	美德	?

出于他们的美德?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ɒn] ?

What	**are**	**the**	**Curses**	**you**	**pronounce**	**on**	**Ashwednesdays**	**?**
什么	是	这	诅咒	你	发音	在	圣灰星期三	?

你们在圣灰星期三会念诵哪些诅咒?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

['mɪstə(r)] . [ˌəʊvər'ɔːl] [miːnz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [ə'næθəmə] ['spləmli] [dɪ'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

Mr	**.**	**Overall**	**means**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**the**	**Anathema**	**solemnly**	**denounced**	**in**	**the**	**Reign**
先生	.	全面的	方法	,	我	认为	,	这	诅咒	庄严地	谴责	在	这	在位

[ɒv; əv] ['henri] [θriː] .

of	**Henry**	**III**	**.**
的	亨利	三、	.

我猜想，奥弗尔先生指的是亨利三世统治时期庄严谴责的《阿纳泰玛》。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

by	**the**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**
经过	这	大主教	的	坎特伯雷	,

由坎特伯雷大主教颁布

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

at	the	Head	of	the	Barons	and	other	great	Men	of	the	Nation	,
在	这	头	的	这	男爵	和	其他	伟大的	男人	的	这	国家	,

领导着男爵们和其他国家伟人，

[ə'genst] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [də'rektli] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv]

against	all	such	as	should	directly	or	indirectly	oppose	the	Observance	of
反对	全部	这样的	作为	应该	直接地	或者	间接	反对	这	观察	的

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɑ:təz] ,

the	two	Charters	,
这	二	包机	,

反对所有直接或间接反对遵守这两份宪章的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['vaɪəleɪt] , [dɪ'mɪnɪʃ] ,

and	those	who	should	violate	,	diminish	,
和	那些	WHO	应该	违反	,	减少	,

以及那些应该违反、削弱的人

[ɔ:(r)]['ɔ:ltə(r)][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

or	alter	in	any	Manner	whatever	the	Laws	and	Constitutions	of	the	Kingdom	.
或者	改变	在	任何	方式	任何	这	法律	和	宪法	的	这	王国	.

或以任何方式更改王国的法律和宪法。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[aɪ][du:; də] , [sɜ:(r)][dʒɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

I	do	,	Sir	John	;	and	the	Method	I	would	propose	should	be	,
我	做	,	先生	约翰	;	和	这	方法	我	会	提出	应该	是	,

是的，约翰爵士；我建议的方法应该是：

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['paɪəs] [lɔ:dz] [ðə; ði][bi:] —

that	the	Members	of	the	Legislature	,	not	excepting	the	pious	Lords	the	B	—
那	这	成员	的	这	立法机关	,	不是	除外	这	虔诚的	领主	这	B	—

[ˌpi: 'es] ,

ps	,
附言	,

立法机关的成员，包括那些虔诚的贵族贵族们，

[ɒn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑ:ləmənt] , [wʊd] [mi:t] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

on	the	Expiration	of	the	present	Parliament	,	would	meet	in	Westminster	Abbey	,
在	这	到期日	的	这	展示	议会	,	会	见面	在	威斯敏斯特	修道院	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spləmli] [dɪ'naʊns] ,

and	there	solemnly	denounce	,
和	那里	庄严地	声讨	,

在本届议会任期届满时，将在威斯敏斯特教堂集会，并在那里庄严地谴责：

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [sʌm; səm] ['skwi:mɪʃ] [p'jʊərɪtənz][ʃʊd; ʃəd]

by	the	Mouth	of	the	Archbishop	,	or	,	if	some	squeamish	Puritans	should
经过	这	嘴	的	这	大主教	,	或者	,	如果	一些	胆小的	清教徒	应该

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:pləs] ,

object	to	the	Surplice	,
目的	到	这	圣衣	,

以大主教之口，或者，如果某些胆小的清教徒对圣袍提出异议，

[baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [si:] — [ɑ:(r)][ænd; ənd][ɛs'pi:] — [ɑ:(r)] ,

by	the	Mouths	of	the	Lord	C	—	r	and	Sp	—	r	,
经过	这	嘴	的	这	主	C	—	r	和	斯普	—	r	,

藉着主的口 C—r 和 Sp—r，

[ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ɔː(r)][ək'sept][ə; eɪ][braɪb][æt; ət][ə; eɪ][njuː]

the	bitterest	Curses	against	all	who	shall	offer	or	accept	a	Bribe	at	a	new
这	最苦涩的	诅咒	反对	全部	WHO	将	提供	或者	接受	一个	贿赂	在	一个	新的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Election	,
选举	,

最严厉的诅咒降临到所有在新选举中行贿或受贿的人身上。

[də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

directly	or	indirectly	.
直接地	或者	间接	.

直接或间接。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][ək'sept][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔː(r)]['penʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] ,

Or	who	shall	accept	of	a	Place	or	Pension	after	he	is	elected	,
或者	WHO	将	接受	的	一个	地方	或者	养老金	后	他	是	当选	,

或者谁在当选后接受了职位或养老金，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['mɪnɪstər] , [ɔː(r)] [skriːn] [ðem; ðəm] .

in	order	to	support	the	Measures	of	Evil	Ministers	,	or	screen	them	.
在	命令	到	支持	这	措施	的	邪恶的	部长们	,	或者	屏幕	他们	.

为了支持邪恶大臣的措施，或者为他们提供掩护。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[blʌnt] , [let][juː; jʊ]

Blunt	,	let	you
钝	,	让	你

坦率地说，让你

[ænd; ənd][ai] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'næθəmə] .

and	I	draw	up	a	Form	of	the	Anathema	.
和	我	画	向上	一个	形式	的	这	诅咒	.

我拟定了一份诅咒书。

[ai] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [bʌt; bət][ðæt] [hiː; hi] [sez] - [tɪz] [ˌæntɪ'krɪstjən] , [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði]

I	would	ask	the	Vicar	,	but	that	he	says	'	tis	Antichristian	,	to	curse	the
我	会	问	这	牧师	,	但	那	他	说道	-	的	反基督教	,	到	诅咒	这

['wɪkɪd] .

Wicked	.
邪恶	.

我想问问牧师，但他却说诅咒恶人是反基督教的行为。

[fɜːst] [ðen] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] ['ɒfəz] ['eni] [braɪb][ɔː(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] to30

First	then	,	Cursed	be	he	who	offers	any	Bribe	or	Gratification	to30
第一的	然后	,	被诅咒的	是	他	WHO	优惠	任何	贿赂	或者	满足感	to30

首先，诅咒任何向30人行贿或提供好处的人。

['eni]['friːhəʊldə(r)][ɔː(r)] ['bɜːgə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz][vəʊt] :

any	Freeholder	or	Burgher	to	obtain	his	Vote	:
任何	自由持有人	或者	市民	到	获得	他的	投票	:

任何自由持有者或市民均可获得投票权：

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [kə'rʌpt] ['eni] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

Cursed	be	he	who	is	an	Instrument	to	corrupt	any	who	has	a	Right
被诅咒的	是	他	WHO	是	一个	乐器	到	腐败	任何	WHO	有	一个	正确的

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kændɪdət] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ɔ:(r)] ['bʌrə] :

to	give	his	Vote	for	any	Candidate	to	represent	his	County	or	Borough	:
到	给	他的	投票	为了	任何	候选人	到	代表	他的	县	或者	行政区	:

诅咒那些企图腐蚀任何有权投票选举其所在县或自治市镇候选人的人：

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][bi:; bi][hi:; hi] , [hu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [vəʊt] ,

Cursed	be	he	,	who	having	a	Right	to	vote	,
被诅咒的	是	他	,	WHO	拥有	一个	正确的	到	投票	,

那些拥有投票权的人，该受诅咒！

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['vəʊtɪŋ] [baɪ] ['eni] ['praɪvət] ['ɪntrəst] , [v'ju:z] , [ɔ:(r)] [həʊps] :

shall	be	biass'd	in	his	Voting	by	any	private	Interest	,	Views	,	or	Hopes	:
将	是	-	在	他的	表决	经过	任何	私人的	兴趣	,	浏览	,	或者	希望	:

投票时不得受任何私人利益、观点或希望的影响：

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [meɪks] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv] ['membəz] ;

Cursed	be	he	who	makes	any	unjust	Returns	of	Members	;
被诅咒的	是	他	WHO	制作	任何	不公正	返回	的	成员	;

凡不公正地退还会员款项者，必遭诅咒；

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [bi:; bi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [waɪvz]

and	may	such	Enemies	of	their	Country	be	cursed	in	themselves	,	their	Wives
和	可能	这样的	敌人	的	他们的	国家	是	被诅咒的	在	他们自己	,	他们的	妻子们

[ænd; ənd] [pɒ'sterəti] ,

and	Posterity	,
和	后人	,

愿这些国家的敌人自身、他们的妻子和后代都遭受诅咒！

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ; [meɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv]

and	in	their	Goods	and	Chattels	;	may	they	themselves	become	the	Butt	of
和	在	他们的	商品	和	动产	;	可能	他们	他们自己	变得	这	屁股	的

['pʌblɪk] [skɔ:n] ,

public	Scorn	,
民众	轻蔑	,

愿他们的动产和财产成为公众嘲笑的对象。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [bɪ'kʌm]

Hatred	and	Contempt	,	whilst	living	,	and	their	Widows	and	Daughters	become
仇恨	和	鄙视	,	而	活的	,	和	他们的	寡妇	和	女儿们	变得

['kɒmən] ['prɔstɪˌtu:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] ;

common	Prostitutes	for	Bread	;
常见的	妓女	为了	面包	;

他们活着的时候就充满了仇恨和蔑视，他们的遗孀和女儿为了面包沦为普通的妓女；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɒn]

and	may	their	Sons	experience	that	Slavery	,	which	they	would	have	brought	upon
和	可能	他们的	儿子们	经验	那	奴隶制	,	哪个	他们	会	有	带来	之上

[ðeə(r)] ['kʌntri] ;

their	Country	;
他们的	国家	;

愿他们的子孙也尝到他们想要强加于自己国家的奴役之苦；

[meɪ] [ðeə(r)] [hɜ:rdz] [ænd; ənd] [fl'ɒks] [daɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌrɪn] [ænd; ənd] [rɒt] ; [meɪ] [ðeə(r)] [lændz]

may	their	Herds	and	Flocks	die	with	the	Murrain	and	Rot	;	may	their	Lands
可能	他们的	畜群	和	群	死	和	这	瘟疫	和	腐烂	;	可能	他们的	土地

[bɪ'kʌm] ['bærən] ,

become	barren	,
变得	荒芜	,

愿他们的牲畜和羊群随洪水而死，腐烂殆尽；愿他们的土地变得贫瘠。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] [men]

and	may	their	Memory	for	ever	stink	in	the	Nostrils	of	all	honest	Men
和	可能	他们的	记忆	为了	曾经	臭	在	这	鼻孔	的	全部	诚实的	男人

[ænd; ənd] [truː] ['brɪt(ə)nz] .

and	true	Britons	.
和	真的	英国人	.

愿他们的恶名永远萦绕在所有正直的人和真正的英国人的鼻孔里。

[let] [ɔːl][hɪə(r)] [seɪ] , [ɑː'men; eɪ'men] .

Let	all	here	say	,	Amen	.
让	全部	这里	说	,	阿门	.

请大家齐声说：阿门。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔks,hʌntə(r)] ;

See	what	it	is	to	be	a	Foxhunter	;
看	什么	它	是	到	是	一个	猎狐者	;

体验一下猎狐者的生活；

[nəʊ] ['ʌðərz] [lʌŋz] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt][ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['kɜːsɪz] ; [hɑː] , [hɑː] !

no	other's	Lungs	would	have	held	out	in	so	long	a	Chase	of	useful	Curses	;	ha	,
不	其他的	肺	会	有	握住	出去	在	所以	长的	一个	追赶	的	有用	诅咒	;	哈	,

ha	!
哈	!

其他人的肺活量都无法在如此漫长的追逐有用诅咒的过程中坚持下来；哈哈！

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[waɪ] [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [ɪf] ['kɜːsɪz] [wʊd] [kjʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɒv; əv]

Why	indeed	,	Mr	.	Broadbottom	,	if	Curses	would	cure	the	great	Evil	of
为什么	的确	,	先生	.	布罗德博特姆	,	如果	诅咒	会	治愈	这	伟大的	邪恶的	的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

Corruption	,
腐败	,

布罗德博顿先生，的确，如果诅咒能够根除腐败这一大恶，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['truːli] [kɔːld] ['juːsf(ə)l] .

they	might	be	truly	called	useful	.
他们	可能	是	真的	称为	有用	.

它们或许真的可以称得上是有用的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː] [kɜːst; 'kɜːsɪd][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] ['kɜːsɪz]

But	I	am	afraid	the	World	is	become	too	cursed	to	be	frighten'd	by	Curses
但	我	是	害怕的	这	世界	是	变得	也	被诅咒的	到	是	-	经过	诅咒

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

from	the	Commission	of	Evil	.
从	这	委员会	的	邪恶的	.

但我担心，这个世界已经变得太过邪恶，以至于连作恶的诅咒都吓不倒它了。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] - [baɪ][sʌm; səm][mɔː(r)] coercive31

Therefore	I	would	have	them	restrain'd	by	some	more	coercive31
所以	我	会	有	他们	-	经过	一些	更多的	coercive31

因此，我会用一些更具强制性的手段来约束他们。31

[miːnz] .
Means .
方法 .

方法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sep'teniəl] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [pleɪs] [ænd; ənd]
And **as** **the** **Repeal** **of** **the** **Septennial** **Act** **,** **and** **effectual** **Place** **and**
和 作为 这 废除 的 这 七周年 行为 , 和 有效的 地方 和
['penʃnz] [bɪls] ,
Pensions **Bills** **,**
养老金 账单 ,

随着《七年法案》的废除以及《职位和养老金法案》的生效，

[siːm] [tuː; tə][bɪd][f'eəɹəst][ɒv; əv]['eni] [miːnz] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
seem **to** **bid** **fairest** **of** **any** **Means** **I** **can** **think** **of** **,**
似乎 到 出价 最公平 的 任何 方法 我 能 思考 的 ,

在我看来，这是所有方式中最公平的报价。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [gəngriːn] [wɪtʃ] [prei] [ə'pɒn][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
for **removing** **the** **Gangreen** **which** **preys** **upon** **the** **Vitals** **of** **our** **Constitution** **;**
为了 移除 这 甘格林 哪个 猎物 之上 这 命脉 的 我们的 宪法 ;

为了清除侵蚀我们宪法要害的黑帮；

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][piː] — — [ðɪs] ['veri] ['seʃ(ə)n] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] ['ɪntuː]
I **should** **be** **glad** **to** **see** **the** **P** **—** **—** **this** **very** **Session** **take** **them** **seriously** **into**
我 应该 是 高兴的 到 看 这 P — — 这 非常 会议 拿 他们 严重地 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Consideration **.**
考虑 .

我很高兴看到本届会议的议员们认真考虑这些问题。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
I **hope** **they** **will** **,** **for** **the** **good** **of** **Posterity** **and** **their** **own** **Honour** **.**
我 希望 他们 将要 , 为了 这 好的 的 后人 和 他们的 自己的 荣誉 .

我希望他们能够这样做，为了后世的福祉和他们自身的荣誉。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [ðæt] [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,
And **let** **me** **add** **,** **Mr** **.** **Broadbottom** **,** **that** **I** **hope** **it** **for** **yours** **,**
和 让 我 添加 , 先生 . 布罗德博特姆 , 那 我 希望 它 为了 你的 ,

布罗德博顿先生，我还想补充一点，我希望您的也能如此。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪn'grɑːft] ['brɛðrɪnz] [seɪk] , [huː] [mʌst; məst][raɪz][ɔː(r)][sɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]
and **your** **new** **Ingrafted** **Brethren's** **Sake** **,** **who** **must** **rise** **or** **sink** **with** **the**
和 你的 新的 移植 弟兄们的 清酒 , WHO 必须 上升 或者 下沉 和 这
['pʌblɪk] ,
Publick **,**
公众 ,

看在你们新近加入的兄弟们的份上，他们必须与公众同兴同衰。

[æz; əz] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][drɒpt][ɔː(r)] ['vɪgərəsli] [pʊʃt] [ænd; ənd] .
as **these** **Points** **are** **dropt** **or** **vigorously** **pushed** **and** **obtain'd** **.**
作为 这些 积分 是 掉落 或者 大力 推动 和 已获得 .

当这些要点被放弃或大力推进并获得时。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪz][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,
What **is** **it** **to** **the** **People** **who** **is** **in** **or** **out** **of** **Place** **,**
什么 是 它 到 这 人们 WHO 是 在 或者 出去 的 地方 ,

对那些身处合适位置或不合适位置的人来说，这又有什么关系呢?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
if **they** **receive** **no** **Benefit** **by** **the** **Change** **?**
如果 他们 收到 不 益处 经过 这 改变 ?

如果他们没有从这项变革中获得任何好处呢?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn]

On	the	Contrary	,	a	pretended	Coalition	leaves	them	in	a	worse	Condition
在	这	相反	,	一个	假装	联盟	树叶	他们	在	一个	更糟	状况

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

than	they	were	before	,
比	他们	是	前	,

相反，一个虚假的联盟只会让他们处境比以前更糟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərəb(ə)l] [prɪ'tens]

as	it	deprives	them	of	their	present	Leaders	,	and	a	colourable	Pretence
作为	它	剥夺	他们	的	他们的	展示	领导人	,	和	一个	可着色的	虚伪

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

for	Complaint	.
为了	抱怨	.

因为这剥夺了他们现在的领导人，也给了他们一个可以随意抱怨的借口。

[fɔː(r); fə(r)][woʊnt] ['kɔːtiːəz] [biː; bi][æpt][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒntən] [kəm'pleɪnt] ,

For	won't	Courtiers	be	apt	to	call	that	a	wanton	Complaint	,
为了	惯于	朝臣	是	易于	到	称呼	那	一个	放肆	抱怨	,

朝臣们岂不倾向于称之为肆意妄为的控诉吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

which	has	not	the	Sanction	of	the	old	Chiefs	of	the	People	?
哪个	有	不是	这	制裁	的	这	老的	酋长们	的	这	人们	?

哪个组织没有得到人民先祖的认可?

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ɪm'pruːv] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [huː] [kən'vɜːs]

Sir	John	,	as	all	who	hear	you	,	improve	by	your	Conversation	;	all	who	converse
先生	约翰	,	作为	全部	WHO	听到	你	,	提升	经过	你的	对话	;	全部	WHO	交谈

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

约翰爵士，所有听过您讲话的人，都因您的谈吐而受益；所有与您交谈的人，

[ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['defərəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wel]

ought	to	pay	a	Deference	to	your	Opinions	,	which	are	generally	well
应该	到	支付	一个	尊重	到	你的	意见	,	哪个	是	一般来说	出色地

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

应该尊重你的意见，因为你的意见通常都很有道理。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ai][ʃʊd; ʃəd][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

But	tho	'	I	should	admit	that	the	Points	you	contend	for	,	would	be	of
但	虽然	-	我	应该	承认	那	这	积分	你	抗衡	为了	,	会	是	的

['pʌblɪk][juː'tɪləti] ;

public	Utility	;
民众	公用事业	;

不过，我承认你所主张的观点确实具有公共效用;

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] ['laɪkwaɪz] ,

yet	I	believe	you	will	admit	likewise	,
然而	我	相信	你	将要	承认	同样地	,

但我相信你也会承认这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['siːz(ə)nz] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [pres] [ðiːz]

that	there	may	be	Seasons	wherein	it	would	not	be	proper	to	press	these
那	那里	可能	是	季节	其中	它	会	不是	是	恰当的	到	按	这些

Matters32

Matters32

Matters32

在某些时候，可能不宜强调这些事项32

[wɪð] [tuː] [greɪt] [wɔːmθ] .

with	too	great	Warmth	.
和	也	伟大的	温暖	.

温度过高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - ['taɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɔː(r)] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [wen] [ðə; ði]

It	would	be	ill	-	timing	the	Embellishment	or	Repair	of	a	House	,	when	the
它	会	是	患病的	-	定时	这	装饰	或者	维修	的	一个	房子	,	什么时候	这

['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .

Chimney	was	on	Fire	.
烟囱	曾是	在	火	.

当烟囱着火时，进行房屋的装饰或修缮就太不合时宜了。

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ɪz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

The	World	at	Home	and	Abroad	is	unsettled	and	perplexed	.
这	世界	在	家	和	国外	是	不安的	和	困惑	.

国内外局势动荡不安，令人困惑。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] — —

We	have	Quarrels	and	Parties	—	—
我们	有	争吵	和	各方	—	—

我们有争吵，也有聚会——

[sɜː(r)] [dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] , [ænd; ənd] ['tæksɪz] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

We	have	so	,	and	Taxes	,	Poverty	,	and	Corruption	.
我们	有	所以	,	和	税收	,	贫困	,	和	腐败	.

我们有这些，还有税收、贫困和腐败。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , ['siːkrət]

And	we	have	likewise	open	,	and	who	are	more	dangerous	,	secret
和	我们	有	同样地	打开	,	和	WHO	是	更多的	危险的	,	秘密

['enəmɪz] ; [æt; ət] [liːst] ,

Enemies	;	at	least	,
敌人	;	在	至少	,

我们同样也有公开的敌人，以及更危险的秘密敌人；至少，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌluːk'wɔːm] [frendz] . — — [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] ['dredɪd] ,

we	have	lukewarm	Friends	.	—	—	This	is	no	more	than	what	I	dreaded	,
我们	有	温	朋友们	.	—	—	这	是	不	更多的	比	什么	我	令人恐惧的	,

我们的朋友不冷不热。——这果然不出我所料。

[wen] [ai][fɜːst] [hɜːd] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

when	I	first	heard	how	few	of	the	reputed	Friends	of	the	People	were
什么时候	我	第一的	听到	如何	很少	的	这	知名	朋友们	的	这	人们	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][siː] — [tiː] . [wen] [ai] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [trʌst] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]

invited	to	C	—	t	.	When	I	saw	all	the	great	Offices	of	Trust	continued	in	the
受邀	到	C	—	t	.	什么时候	我	锯	全部	这	伟大的	办公室	的	相信	持续	在	这

[əʊld] ['stændədz] ,

old	Standards	,
老的	标准	,

当我第一次听说只有极少数受邀的"人民之友"被邀请参加C—t会议时，当我看到所有重要的信托机构都继续沿用旧的标准时，

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

I	dreaded	the	Consequence	of	taking	a	few	of	the	Leaders	of	the	People
我	令人恐惧的	这	结果	的	采取	一个	很少	的	这	领导人	的	这	人们

['ɪntuː][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [pəʊsts] . — — ['mɪstə(r)] .

into	the	subordinate	Posts	.	—	—	Mr	.
进入	这	下属	帖子	.	—	—	先生	.

我担心将一些人民领袖调任下级职位会带来什么后果。——先生

[brɔdbɑtəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːnt]

Broadbottom	,	I	am	sorry	to	tell	you	,	that	I	dreaded	you	would	have	learnt
布罗德博特姆	,	我	是	对不起	到	告诉	你	,	那	我	令人恐惧的	你	会	有	学会了

[ðə; ði] [kɔːt] ['kætɪˌkaɪz] ,

the	Court	Catechise	,
这	法庭	教理问答	,

布罗德博顿，很遗憾地告诉你，我担心你会学过宫廷教义问答。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][ðə; ði]

when	I	heard	you	accepted	of	a	Place	before	obtaining	such	Points	as	the
什么时候	我	听到	你	公认	的	一个	地方	前	获得	这样的	积分	作为	这

['piːp(ə)l] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,

People	contend	for	,
人们	抗衡	为了	,

当我听说你在获得众人所争的那些积分之前就接受了某个职位时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

and	are	of	absolute	Necessity	.
和	是	的	绝对	必要性	.

并且是绝对必要的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'siːznəbl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [traɪ'eniəl] ['pɑːləmənt] ,

Why	should	it	be	unseasonable	to	restore	us	to	triennial	Parliaments	,
为什么	应该	它	是	反常的	到	恢复	我们	到	三年	议会	,

为什么恢复三年一届的议会制度会被认为是不合时宜的?

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['lɪbəti] [baɪ] [ɪ'fektʃuəl] [pleɪs] [ænd; ənd]['penʃ(ə)n] [bɪls] ?

and	to	secure	Liberty	by	effectual	Place	and	Pension	Bills	?
和	到	安全的	自由	经过	有效的	地方	和	养老金	账单	?

并通过有效的安置和养老金法案来保障自由?

[wɒt] [fə'ment] [ɔː(r)] [kəm'bʌstʃən] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

What	Ferment	or	Combustion	is	here	at	Home	,
什么	发酵	或者	燃烧	是	这里	在	家	,

在家中，发酵或燃烧究竟是什么?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ɔ:(r)][dɪ'tɜ:(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][frɒm; frəm] [si:kɪŋ] [ɪts]

that	should	prevent	or	deter	the	Friends	of	our	Constitution	from	seeking	its
那	应该	防止	或者	阻止	这	朋友们	的	我们的	宪法	从	寻求	它是

[ɪ'mi:diət] [rɪ'peə(r)] ,

immediate	Repair	,
即时	维修	,

这应该会阻止或阻碍"宪法之友"寻求立即修复宪法。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['wi:kənd] [baɪ]['aɪðə(r)] [taɪm] [ɔ:(r)] [ɑ:t] ?

where	it	has	been	weakened	by	either	Time	or	Art	?
在哪里	它	有	到过	减弱	经过	任何一个	时间	或者	艺术	?

它是否因时间或艺术而变得脆弱?

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔil] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ? -

What	have	the	Broils	of	Germany	to	do	with	the	British	Constitution	?	33
什么	有	这	烤肉	的	德国	到	做	和	这	英国	宪法	?	-

德国的战争与英国宪法有何关系? 33

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]

The	World	,	you	say	,	is	unsettled	and	perplexed	abroad	,	and	we	have
这	世界	,	你	说	,	是	不安的	和	困惑	国外	,	和	我们	有

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] [æt; ət] [həʊm] .

Quarrels	and	Parties	at	Home	.
争吵	和	各方	在	家	.

你说，世界局势动荡不安，国内也纷争不断，党派纷争不断。

['grɑ:ntɪd] ; [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

Granted	;	and	who	are	accountable	for	the	Perplexities	on	the	Continent
的确	;	和	WHO	是	问责制	为了	这	困惑	在	这	大陆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ?

and	the	Parties	here	at	Home	?
和	这	各方	这里	在	家	?

诚然如此；那么，谁该为非洲大陆的混乱局面以及国内各方的困境负责呢?

[nɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [hu:z] [kən'tentmənt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pə'spəʊn] [tu:; tə]

Not	the	People	,	Mr	.	Broadbottom	,	whose	Contentment	you	would	postpone	to
不是	这	人们	,	先生	.	布罗德博特姆	,	谁	满意	你	会	推迟	到

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['si:znəbl] [ˌɒpə'tju:nəti] .

a	more	seasonable	Opportunity	.
一个	更多的	及时	机会	.

布罗德博顿先生，您指的不是人民，您却要把他们的幸福推迟到更合适的时机。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['si:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ] ['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] .

I	should	be	glad	to	know	the	ministerial	Seasons	for	doing	public	Justice	.
我	应该	是	高兴的	到	知道	这	部长	季节	为了	正在做	民众	正义	.

我很荣幸能了解各部委履行公职的职责。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [pi:s] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [sep'teniəl]

We	have	had	a	long	Interval	of	Peace	since	the	passing	the	Septennial
我们	有	有	一个	长的	间隔	的	和平	自从	这	通过	这	七周年

[lɔ:] ,

Law	,
法律	,

自七年法颁布以来，我们已经享受了一段较长的和平时期。

[jet] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['si:znəbl] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:ld] .

yet	our	Ministers	never	thought	it	seasonable	to	suffer	it	to	be	repealed	.
然而	我们的	部长们	绝不	想法	它	及时	到	遭受	它	到	是	废除	.

然而，我们的部长们始终认为时机未到，不应废除这项法律。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [sɜː(r)] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][biː] — — [eɪtʃ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][biː] — — [eɪtʃ]

The	Ministers	,	Sir	,	I	mean	the	B	—	—	h	Ministers	,	and	not	the	B	—	—	h
这	部长们	,	先生	,	我	意思是	这	B	—	—	h	部长们	,	和	不是	这	B	—	—	h

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

先生，我指的是那些卑鄙的部长们，而不是卑鄙的国家。

[hæv; həv] [biːn] ['prɪnsəpli] [ænd; ənd][praɪ'merəli] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔil] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;

have	been	principally	and	primarily	Authors	of	the	Broils	on	the	Continent	;
有	到过	主要	和	主要	作者	的	这	烤肉	在	这	大陆	;

一直是欧洲大陆纷争的主要作者；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] - [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	our	Fewds	at	Home	are	no	less	owing	to	them	.
和	我们的	-	在	家	是	不	较少的	欠款	到	他们	.

我们“居家伙伴”也同样要感谢他们。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[haʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv][piː] — —

How	,	Sir	John	,	will	you	place	the	Ambition	of	France	,	the	Perfidy	of	P	—	—
如何	,	先生	约翰	,	将要	你	地方	这	志向	的	法国	,	这	背信弃义	的	P	—	—

[ə; eɪ] ,

a	,
一个	,

约翰爵士，您将如何看待法国的野心，以及P——a的背信弃义?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] ?

and	the	Inaction	of	Holland	,	to	the	Account	of	our	Ministers	?
和	这	不作为	的	荷兰	,	到	这	帐户	的	我们的	部长们	?

荷兰的不作为，是否应向我们的大臣们交代?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['dʒʌstɪs] . — — [frɑːns] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [ə'tempt]

I	will	,	and	with	the	strictest	Justice	.	—	—	France	had	not	dared	to	attempt
我	将要	,	和	和	这	最严格的	正义	.	—	—	法国	有	不是	敢于	到	试图

['grætɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,

gratifying	her	Ambition	,
可喜	她	志向	,

我会的，而且会秉持最公正的原则。——法国不敢妄图满足自己的野心。

[nɔː(r)][piː] — — [tuː; tə] [sə'pɔːt] [frɑːns] , [ɔː(r)] ['hɒlənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,

nor	P	—	—	to	support	France	,	or	Holland	to	look	on	,
也不	P	—	—	到	支持	法国	,	或者	荷兰	到	看	在	,

P——既不支持法国，荷兰也袖手旁观。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɪntrəst] [dɪd][nɒt] - [biː] — — [eɪtʃ] ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst]

if	a	Foreign	Interest	did	not	biass	B	—	—	h	Ministers	from	the	true	Interest
如果	一个	外国的	兴趣	做过	不是	-	B	—	—	h	部长们	从	这	真的	兴趣

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

of	their	Country	.
的	他们的	国家	.

如果外国利益没有使B——h部长们偏离本国的真正利益。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [eɪtʃ] — — [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒn]

To	sum	up	all	in	one	Word	,	H	—	—	is	accountable	for	all	the	Perplexities	on
到	和	向上	全部	在	一	单词	,	H	—	—	是	问责制	为了	全部	这	困惑	在

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

总而言之，H——应对这片大陆上的所有混乱局面负责。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] - at34

and	all	our	Fewds	at34
和	全部	我们的	-	at34

以及我们所有 34 号的 Fewds

[həʊm] . — — [bʌt; bət] [wɒt] - [ɔː(r)] ['kwɔrəlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌæpri'hend] ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['həʊpf(ə)l]

Home	.	—	—	But	what	Fewds	or	Quarrels	can	be	apprehended	after	so	hopeful
家	.	—	—	但	什么	-	或者	争吵	能	是	被捕	后	所以	充满希望

[ə; eɪ] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ?

a	Coalition	as	the	present	?
一个	联盟	作为	这	展示	?

家。——但是，像现在这样充满希望的联合政府之后，又会出现什么争执或纠纷呢?

[wen] [ʃæl; ʃəl] ['brɪt(ə)nz] [ɪk'spekt] [rɪ'liːf] , [ən'les] [wen] [ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] ,

When	shall	Britons	expect	Relief	,	unless	when	the	best	Men	of	all	Parties	,
什么时候	将	英国人	预计	宽慰	,	除非	什么时候	这	最好的	男人	的	全部	各方	,

英国人何时才能指望得到救济？除非各方最优秀的人才.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pætriət] ['raɪtər] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n]

according	to	one	of	our	Patriot	Writers	,	have	the	Power	and	Direction
根据	到	一	的	我们的	爱国者	作家	,	有	这	力量	和	方向

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ?

of	public	Affairs	?
的	民众	事务	?

根据我们一位爱国作家的说法，他们是否掌握了公共事务的权力和方向?

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

We	are	only	accountable	for	our	own	Conduct	;	and	as	we	are
我们	是	仅有的	问责制	为了	我们的	自己的	执行	;	和	作为	我们	是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] —

but	a	few	—
但	一个	很少	—

我们只需对自己的行为负责；而且我们人数不多——

[sɜː(r)] [dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ] [dred] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['baɪəst] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .

I	dread	you	may	be	biassed	by	the	Majority	.
我	恐惧	你	可能	是	有偏见的	经过	这	多数	.

我担心你可能会受到多数人的影响而产生偏见。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [em] — — [waɪ]
Why should you agree to come into the Support of a tottering M — — y
为什么 应该 你 同意 到 来 进入 这 支持 的 一个 颤巍巍 M — — 是
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)][æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]
before you had secured such a Share of Power as would enable you to
前 你 有 安全 这样的 一个 分享 的 力量 作为 会 使能够 你 到
[tʃeɪndʒ] ['meʒəz] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
change Measures obnoxious and injurious to the People ?
改变 措施 令人讨厌的 和 有害的 到 这 人们 ?

在你尚未获得足以改变那些令人憎恶且损害人民利益的措施的权力份额之前，你为什么要同意支持一个摇摇欲坠的M——y?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑː.fɪsɪz]
Why would you come in without securing a Moiety at least , of the great Offices
为什么 会 你 来 在 没有 确保 一个 部分 在 至少 , 的 这 伟大的 办公室
[ɒv; əv] [trʌst] ,
of Trust ,
的 相信 ,

你为何不至少确保获得一部分重要的信托职位份额就贸然进入这个领域?

[sʌtʃ] [æz; əz][fɜːst][siː] — — [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] — — [waɪ] , [es] — — [waɪ][ɒv; əv][es] — — , [ænd; ənd][piː] —
such as first C — — of the T — — y , S — — y of S — — , and P —
这样的 作为 第一的 C — — 的 这 T — — 是 , S — — 是 的 S — — , 和 P —
— [tiː][ɒv; əv][ðə; ði][siː] — — [tiː] , & [siː] . & [siː] .
— t of the C — — t , & c . & c .
— t 的 这 C — — t , & c . & c .

例如 T——y 的第一个 C——，S—— 的第一个 S——y，以及 C——t 的第一个 P——t，等等。

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

[feɪθ] [naʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][diː] — [diː][hɑːd] [miːt] .
Faith now , Sir John , that would be keeping Gentlemen to d — d hard Meat .
信仰 现在 , 先生 约翰 , 那 会 是 保持 先生们 到 d — d 难的 肉 .

约翰爵士，说真的，那样做会让绅士们吃不饱硬肉。

[wɒt] , [nɒt] [ə'laʊ] [men][tuː; tə] [stuːp] [æt; ət] [smɔːl] [geɪm] ,
What , not allow Men to stoop at small Game ,
什么 , 不是 允许 男人 到 哈腰 在 小的 游戏 ,

什么？不允许男人屈尊去猎取小猎物吗?

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][veɪn] ?
that have been beating about for many Years in vain ?
那 有 到过 殴打 关于 为了 许多 年 在 徒劳 ?

那些多年来徒劳无功的努力?

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[gæd] ! - [tɪz][kwaɪt] [ˌʌndʒen'tiːl] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] .
Gad ! ' tis quite ungenteel and unconscionable .
加德 ! - 的 相当 粗鲁 和 丧尽天良 .

天哪！这太没品、太丧尽天良了。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[maɪ] ['kwɒrəl] [ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [hjuː'mɪləti] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

My	Quarrel	is	not	to	the	Gentlemen's	Humility	,	but	to	their	Want	of
我的	争吵	是	不是	到	这	绅士们	谦逊	,	但	到	他们的	想	的

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

我并非针对这些绅士的谦逊，而是针对他们的缺乏谨慎。

['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [ai][həʊp] , [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -

Mr	.	Broadbottom	,	I	hope	,	will	pardon	the	Expression	.	35
先生	.	布罗德博特姆	,	我	希望	,	将要	赦免	这	表达	.	-

我希望布罗德博顿先生能够原谅我的用词。35

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

With	all	my	Heart	.
和	全部	我的	心	.

我全心全意。

[sɜː(r)][dʒɒn] - [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [miːnz] [nɒt] , [tuː; tə]

Sir	John	Probeum	can	say	nothing	,	because	I	am	sure	he	means	not	,	to
先生	约翰	-	能	说	没有什么	,	因为	我	是	当然	他	方法	不是	,	到

[ə'fend] [ˌem 'iː] .

offend	me	.
得罪	我	.

约翰·普罗布姆爵士什么也说不出来，因为我相信他绝无意冒犯我。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] ; [ai][ɪn'tend][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][nəʊ][mæn] ,

Sir	,	you	do	me	but	Justice	;	I	intend	an	Affront	to	no	Man	,
先生	,	你	做	我	但	正义	;	我	打算	一个	冒犯	到	不	男人	,

先生，您给予我的只是公正；我无意冒犯任何人。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːm] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪs'tiːmd] .

much	less	to	you	,	whom	I	have	always	esteemed	.
很多	较少的	到	你	,	谁	我	有	总是	尊敬的	.

更何况是你，我一直都很敬重你。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

And	of	whom	you	shall	have	no	Cause	to	alter	your	good	Opinion	.
和	的	谁	你	将	有	不	原因	到	改变	你的	好的	观点	.

你没有任何理由改变对他的好感。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ai] [həʊp] [nɒt] , [ðəʊ] - [ai] ['kænɒt] [səʊ] ['redɪli] [daɪ'dʒest][jɔ:(r); jə(r)] ['si:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði]

I	hope	not	,	tho	'	I	cannot	so	readily	digest	your	Seasons	for	redressing	the
我	希望	不是	,	虽然	-	我	不能	所以	容易	消化	你的	季节	为了	补救	这

['pi:pəlz] [gɹ'i:vənsɪz] .

People's	Grievances	.
人们的	不满	.

我希望不会，尽管我无法轻易接受你们提出的解决人民冤屈的方案。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[taɪmz] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][kænt] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [di'zə:tə(r)] ,

Times	and	Seasons	were	Cant	Words	with	the	late	Deserters	,
《时代周刊》	和	季节	是	不能	字	和	这	晚的	逃兵	,

对于后来的逃兵来说，"时代"和"季节"都是空话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [prə'feʃnz] .

as	soon	as	the	People	expected	they	would	act	according	to	their	Professions	.
作为	很快	作为	这	人们	预期的	他们	会	行为	根据	到	他们的	职业	.

正如人们所期望的那样，他们会按照自己的职业行事。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

['kɔ:ti:əz] [ækt] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] [prə'feʃnz] !

Courtiers	act	up	to	their	Professions	!
朝臣	行为	向上	到	他们的	职业	!

朝臣们都恪守职业操守！

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[wɒt] [ə; eɪ]['sɒlɪsɪzəm] [ðæt] [bi:; bi] ?

What	a	Solecism	wou'd	that	be	?
什么	一个	谬误	会	那	是	?

那可真是个语法错误啊！

[waɪ] [mæn] , [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][dʒɒn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪb] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,

Why	Man	,	you	forget	that	Double	and	John	,	and	Long	Bib	,	and	Dismal	,
为什么	男人	,	你	忘记	那	双倍的	和	约翰	,	和	长的	围兜	,	和	惨淡	,

哎呀，你忘了还有 Double、John、Long Bib 和 Dismal 吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['dezət] [gæŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['kɔ:ti:əz] ,

and	the	Rest	of	that	precious	deserting	Gang	were	become	Courtiers	,
和	这	休息	的	那	宝贵的	逃兵	帮派	是	变得	朝臣	,

而那群宝贵的逃兵其余成员都成了朝臣。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'siːznəbl] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['paʊə(r)]

when	they	found	out	that	it	was	unseasonable	to	weaken	the	Ministerial	Power
什么时候	他们	成立	出去	那	它	曾是	反常的	到	削弱	这	部长	力量

,

,

,

当他们发现削弱部长权力的时机不合适时，

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	strengthen	that	of	the	People	.
和	加强	那	的	这	人们	.

并加强人民的力量。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ɪk'spɪəriəns] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;

Experience	,	they	say	,	is	the	Mother	of	Wisdom	;
经验	,	他们	说	,	是	这	母亲	的	智慧	;

人们常说，经验是智慧之母；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['leɪdi] .

but	I	am	sorry	we	Englishmen	are	seldom	instructed	by	that	sagacious	Lady	.
但	我	是	对不起	我们	英国人	是	很少	指示	经过	那	明智	女士	.

但我很遗憾，我们英国人很少有机会得到这位睿智女士的指导。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ]

I	have	lived	to	see	the	People	deluded	and	injured	by	those	whom	they
我	有	居住地	到	看	这	人们	妄想	和	受伤	经过	那些	谁	他们

[ðəm'selvz] [hæd; həd] - [ʌp]['ɪntuː]['paʊə(r)] ;

themselves	had	screw'd	up	into	Power	;
他们自己	有	-	向上	进入	力量	;

我亲眼目睹了人民被他们自己扶植上台的人欺骗和伤害；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] very36

and	I	have	seen	them	receiving	those	very36
和	我	有	已见	他们	接收	那些	very36

我亲眼目睹了他们收到那些非常36

[də'luːdərz][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [taɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

Deluders	a	second	and	third	Time	into	their	Favour	.
骗子	一个	第二	和	第三	时间	进入	他们的	偏爱	.

骗子们第二次、第三次得逞。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lenɪti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [sɜː(r)][dʒɒn] .

A	Proof	of	their	Lenity	and	Good	-	nature	,	Sir	John	.
一个	证明	的	他们的	宽容	和	好的	-	自然	,	先生	约翰	.

约翰爵士，这正体现了他们的宽容和善良。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ɒv; əv][ðeə(r)][stjuːˈpɪdəti]['rɑːðə(r)] .

Of	their	Stupidity	rather	.
的	他们的	愚蠢	相当	.

更确切地说，是他们的愚蠢。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ['hjuːmən][ɔː(r)]

I	am	bound	to	forgive	an	Enemy	,	but	know	of	no	Injunction	human	or
我	是	边界	到	原谅	一个	敌人	,	但	知道	的	不	禁令	人类	或者

[dɪˈvaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

我有义务宽恕敌人，但我并不知晓任何人类或神明的禁令。

[ðæt] [inˈdʒɔin][ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] ['enəmi] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðiˌ] [sneɪk] [ɪn][maɪ]

that	enjoins	me	to	trust	that	Enemy	a	second	Time	,	and	put	the	Snake	in	my
那	责令	我	到	相信	那	敌人	一个	第二	时间	,	和	放	这	蛇	在	我的

['bʊzəm] .

Bosom	.
怀	.

那命令我第二次信任那个敌人，把毒蛇放进我的怀里。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiˌ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

Sir	John	,	you	shall	never	have	Cause	for	making	the	Application	here	.
先生	约翰	,	你	将	绝不	有	原因	为了	制作	这	应用	这里	.

约翰爵士，你永远不会有理由在这里提出申请。

[ɪf] [ai] [kænt] [sɜːv] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,

If	I	can't	serve	with	Honour	,	I	am	a	free	Agent	,
如果	我	不能	服务	和	荣誉	,	我	是	一个	自由的	代理人	,

如果我不能光荣地服役，我就是自由人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['friːdəm] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] .

and	shall	make	use	of	the	Freedom	I	was	born	to	.
和	将	制作	使用	的	这	自由	我	曾是	出生	到	.

我将充分利用我与生俱来的自由。

[ai] [wɪl] [flɪŋ] [ʌp][maɪ][piː] — — [ðə; ðiˌ]['məʊmənt][ai][faɪnd][ai][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [maɪ]

I	will	fling	up	my	P	—	—	the	Moment	I	find	I	can't	keep	it	consistent	with	my
我	将要	一扔	向上	我的	P	—	—	这	片刻	我	寻找	我	不能	保持	它	持续的	和	我的

['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

Duty	to	my	Country	.
责任	到	我的	国家	.

一旦我发现自己无法履行对国家的义务，我就会立刻辞职。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ðeə(r)] [spəʊk] [ðə; ðiˌ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgləndˌ] .

There	spoke	the	Genius	of	old	England	.
那里	辐	这	天才	的	老的	英格兰	.

那是古老英格兰的天才之言。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[laɪk] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['pætriət] , [huː] [flʌŋ] [ʌp] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,

Like	that	noble	Patriot	,	who	flung	up	not	long	since	,
喜欢	那	高贵	爱国者	,	WHO	扔	向上	不是	长的	自从	,

就像那位不久前英勇牺牲的爱国者一样，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['əʊdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kept] .

that	he	might	not	share	in	the	Guilt	and	Odium	of	the	Company	he	kept	.
那	他	可能	不是	分享	在	这	有罪	和	钠	的	这	公司	他	保留	.

这样他就不会与他所交往的人一起背负罪恶和憎恶。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['pætriət][ɪz] ['hɑːtɪli] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

And	that	noble	Patriot	is	heartily	with	us	in	the	present	Change	.
和	那	高贵	爱国者	是	衷心地	和	我们	在	这	展示	改变	.

那位高尚的爱国者与我们同在，共同迎接当前的变革。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]

I	hope	you	will	think	that	his	Presence	should	be	enough	to	keep	us	all	in
我	希望	你	将要	思考	那	他的	在场	应该	是	足够的	到	保持	我们	全部	在

['kaʊntənəns] .

Countenance	.
面容	.

我希望你们认为，他的存在就足以让我们所有人保持镇定。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][ðæn; ðən]

There	is	not	a	Man	alive	has	a	better	Opinion	of	that	great	Man	than
那里	是	不是	一个	男人	活	有	一个	更好的	观点	的	那	伟大的	男人	比

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

世上没有人比我更敬重那位伟人；

[bʌt; bət] [ʃaʊd] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dresɪŋ] [gɻ'iːvənsɪz]

but	shou'd	he	tell	me	of	Times	and	Seasons	for	redressing	Grievances
但	应该	他	告诉	我	的	《时代周刊》	和	季节	为了	补救	不满

,

,

,

但他若告诉我何时何地可以伸冤呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːltə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] him37

I	should	alter	my	Opinion	of	him	,	and	think	him37
我	应该	改变	我的	观点	的	他	,	和	思考	him37

我应该改变对他的看法，认为他37

[ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][siː] — [tiː] . [bʌt; bət] [ðæt] ['pætriət] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ʌn'keɪpəbl]

infected	by	the	Air	of	the	C	—	t	.	But	that	Patriot	Englishman	is	uncapable
已感染	经过	这	空气	的	这	C	—	t	.	但	那	爱国者	英国人	是	无法胜任

[ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] .

of	so	great	Baseness	and	Folly	.
的	所以	伟大的	卑鄙	和	蠢事	.

被那该死的空气所感染。但那位爱国的英国人绝不会做出如此卑鄙愚蠢的事情。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɔː(r)] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt]

He	knows	that	War	Time	is	the	properest	for	enquiring	into	the	Misconduct
他	知道	那	战争	时间	是	这	最	为了	查询	进入	这	不当行为

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

of	the	War	;
的	这	战争	;

他知道，战时是调查战争不当行为的最佳时机;

[ænd; ənd][ai][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

and	I	hope	for	that	Reason	,
和	我	希望	为了	那	原因	,

我希望正是出于这个原因，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [æt; ət]

he	and	all	his	Friends	will	encourage	an	Inquiry	into	the	Miscarriage	at
他	和	全部	他的	朋友们	将要	鼓励	一个	询问	进入	这	流产	在

\- ,

Carthagena	,
-	,

他和他的所有朋友都将鼓励对迦太基那流产事件进行调查。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪs'ɒnərəbl] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [lɑːst][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .

and	into	the	more	dishonourable	Misconduct	last	Year	at	the	Hieres	.
和	进入	这	更多的	不光彩的	不当行为	最后的	年	在	这	-	.

并演变成去年在Hieres发生的更不光彩的不当行为。

[ai][həʊp] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	hope	likewise	he	and	you	will	promote	a	strict	Inspection	into	the
我	希望	同样地	他	和	你	将要	推动	一个	严格的	检查	进入	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][wɔː(r)] .

Management	of	our	Land	War	.
管理	的	我们的	土地	战争	.

我希望他和您也能推动对我国陆战管理进行严格审查。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][eɪtʃ] — [en][wɔː(r)] .

You	mean	the	H	—	n	War	.
你	意思是	这	H	—	n	战争	.

你是说那场地狱战争吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	we	are	no	otherwise	concerned	in	it	,
我	是	当然	我们	是	不	否则	担心的	在	它	,

我相信我们不会以其他方式关心这件事。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [di'frei] [ɪts] [ɪk'spɛns] .

than	to	have	the	Honour	of	defraying	its	Expence	.
比	到	有	这	荣誉	的	支付	它是	费用	.

比起荣幸地承担这笔费用，我更愿意承担。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[biː; bi][ˈaʊə(r)] [kənˈsɜːn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈmænɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm]

Be	our	Concern	what	it	will	,	it	ought	to	have	been	managed	with	some
是	我们的	忧虑	什么	它	将要	,	它	应该	到	有	到过	管理	和	一些

[ˈdiːs(ə)nsi] ,

Decency	,
体面	,

不管它最终会如何发展，都应该以体面的方式处理。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ˈvɪgə(r)] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] .

if	not	with	Vigour	and	Prudence	.
如果	不是	和	活力	和	谨慎	.

否则，就不能以活力和谨慎的态度行事。

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkærid] [ɒn] [ɪnˈglɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)]

But	ever	since	the	Commencement	,	it	has	been	carried	on	ingloriously	for
但	曾经	自从	这	开始	,	它	有	到过	携带	在	不光彩地	为了

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

the	Nation	,
这	国家	,

但自开学以来，它一直以不光彩的方式为国家服务。

[ænd; ənd] [ˈskændələsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	scandalously	for	those	who	had	the	Conduct	of	it	.
和	令人震惊地	为了	那些	WHO	有	这	执行	的	它	.

而那些参与其中的人更是令人愤慨。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [rɒŋ] - [ˈhedɪd] [ɔː(r)] [kəˈrʌpt] [ˈeɪdʒənts][gəʊ] - [ɔː(r)] -

And	should	such	wrong	-	headed	or	corrupt	Agents	go	unpunish'd	or	unexamin'd
和	应该	这样的	错误的	-	标题	或者	腐败	代理人	去	-	或者	-

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

如果这些误入歧途或腐败的特工得不到惩罚或至少得不到调查，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlenɪti] ,

it	will	be	setting	such	an	Example	of	national	Lenity	,
它	将要	是	环境	这样的	一个	例子	的	国家的	宽容	,

这将树立全国宽容的典范。

[æz; əz] [meɪ] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .

as	may	prove	fatal	in	the	Day	of	Necessity	.
作为	可能	证明	致命的	在	这	天	的	必要性	.

在危急时刻，这可能会造成致命的后果。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlenɪti] !

National	Lenity	!
国家的	宽容	!

全国宽容！

[ɑː] , [sɜː(r)][dʒɒn] ,

Ah	,	Sir	John	,
啊	,	先生	约翰	,

啊，约翰爵士

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] — — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl]
you **were** **wont** **to** **call** **Things** **by** **their** **right** **Names** **—** **—** **What** **shall** **we** **call**
你 是 惯于 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 — — 什么 将 我们 称呼
[ðə; ði] ['lenɪti] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɑːtʃ] - [dɪ'lɪŋkwənt] ? -
the **Lenity** **shewn** **to** **the** **late** **Arch** **-** **delinquent** **?** **38**
这 宽容 展示 到 这 晚的 拱 - 不良少年 ? -

你向来习惯于直呼其名——那么，我们又该如何称呼对已故大罪犯所表现出的宽容呢？38

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ðə; ði]['duːtʃɪ] !
The **Duce** **!**
这 杜斯 !

领袖!

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][mæn][hæv; həv] ; [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][ə; eɪ][es] — [tiː][siː] — [iː] [ə'pɔɪntɪd] ?
what **would** **the** **Man** **have** **;** **was** **not** **there** **a** **S** **—** **t** **C** **—** **ee** **appointed** **?**
什么 会 这 男人 有 ; 曾是 不是 那里 一个 S — t C — ee 任命 ?

那人会怎么样？难道没有任命一个S—t C—ee吗?

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [siː] — [iː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt]
and **the** **very** **little** **which** **that** **C** **—** **ee** **was** **pleas'd** **to** **publish** **concerning** **that**
和 这 非常 小的 哪个 那 C — ee 曾是 高兴 到 发布 有关 那
[ɑːtʃ] - ['spɔɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Arch **-** **spoiler** **of** **his** **Country** **,**
拱 - 剧透 的 他的 国家 ,

而那位 C—ee 乐于发表的关于他国家那个头号掠夺者的文章少之又少，

[pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'siːdid] ['fɜːðə(r)] .
proves **that** **they** **ought** **to** **have** **proceeded** **further** **.**
证明 那 他们 应该 到 有 继续 更远 .

这证明他们本应继续深入研究。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[dɪə(r)] [brɔdbɑtəm] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ][siː] — ['iːz] [æt; ət][ɔːl] ,
Dear **Broadbottom** **,** **let** **us** **have** **no** **C** **—** **ees** **at** **all** **,**
亲爱的 布罗德博特姆 , 让 我们 有 不 C — 伊斯 在 全部 ,

亲爱的布罗德博顿，我们绝对不能有任何C——ees。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][sɪft] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] :
unless **you** **have** **the** **Will** **and** **Power** **to** **sift** **Things** **to** **the** **Bottom** **:**
除非 你 有 这 将要 和 力量 到 筛 事物 到 这 底部 :

除非你有决心和能力把事情彻底弄清楚:

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['tæntəlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'tend] ['du:ɪŋ][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

For	it	is	but	tantalizing	a	Nation	to	pretend	doing	them	Justice	,
为了	它	是	但	诱人的	一个	国家	到	假装	正在做	他们	正义	,

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn'tend] ['eni] .

and	never	intend	any	.
和	绝不	打算	任何	.

一个国家假装给予他们公正，却从未打算这样做，这不过是一种欺骗。

[blʌnt] . - [tɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['pʌblɪk][vi:'næləti][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Blunt	.	'	tis	encouraging	public	Venality	and	Corruption	.
钝	.	-	的	鼓励	民众	贪婪	和	腐败	.

直言不讳。这等于助长了公众的贪污腐败。

[bʌt; bət][si:] — ['i:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [tʌb] , [tu:] ['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [aʊt][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

But	C	—	ees	are	pretty	Tubs	,	too	often	thrown	out	to	amuse	the	People	.
但	C	—	伊斯	是	漂亮的	浴缸	,	也	经常	抛掷	出去	到	娱乐	这	人们	.

但 C—ees 就像漂亮的浴缸，经常被扔掉来取悦人们。

[sɜ:(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[wɒt] ['pɪti] - [tɪz][tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði][best] - ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

What	Pity	'	tis	to	abuse	the	Credulity	of	the	best	natur'd	People	in	the	World	!
什么	遗憾	-	的	到	虐待	这	轻信	的	这	最好的	-	人们	在	这	世界	!

欺骗世界上最善良的人们，是多么可悲的事啊！

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[sɜ:(r)][dʒɒn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [preɪz] [ðeə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] ,

Sir	John	,	you	may	praise	their	good	Nature	as	much	as	you	please	;	but	,
先生	约翰	,	你	可能	称赞	他们的	好的	自然	作为	很多	作为	你	请	;	但	,

[gæd] !

Gad	!
加德	!

约翰爵士，您可以尽情赞扬他们的善良本性；但是，天哪！

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['verɪɪst] [əʊfs] [ɪn] ['krɪsndəm] .

I	say	they	are	the	veriest	Oafs	in	Christendom	.
我	说	他们	是	这	最真实的	笨蛋	在	基督教世界	.

我说他们是基督教世界里最愚蠢的人。

[zed] — [ˌdi: 'es] ! [ðæt] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ][di:] — - ['stju:pɪd][æz; əz][tu:; tə] ['delɪgət] [ðeə(r)]

Z	—	ds	!	that	a	People	should	be	so	d	—	n'd	stupid	as	to	delegate	their
Z	—	ds	!	那	一个	人们	应该	是	所以	d	—	-	愚蠢的	作为	到	代表	他们的

['paʊə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

Power	again	and	again	;
力量	再次	和	再次	;

真是愚蠢至极！一个民族竟然如此愚蠢，一次又一次地将权力拱手让人；

[neɪ] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] [tu:] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] , [tu:; tə][men] [hu:] [hæd; həd] [dʌn]

nay	,	a	Power	too	over	their	Lives	and	Fortunes	,	to	Men	who	had	done
不	,	一个	力量	也	超过	他们的	生活	和	财富	,	到	男人	WHO	有	完毕

[ðem; ðəm] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪndʒəriz] ,

them	repeated	Injuries	,
他们	重复	受伤	,

不，他们甚至拥有掌控自己生命和命运的权力，即使是对那些屡次伤害过他们的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [kəm'pleɪnts] .

and	of	whom	they	had	made	repeated	Complaints	.
和	的	谁	他们	有	制成	重复	投诉	.

他们曾多次投诉过这些人。

[ðeɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sep'teniəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːvəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; [jet] [ðə; ði] ['veri] [nekst] Opportunity39

They	complain'd	of	the	Septennial	as	a	grievous	Imposition	;	yet	the	very	next	Opportunity39
他们	-	的	这	七周年	作为	一个	严重的	征收	;	然而	这	非常	下一个	Opportunity39

他们抱怨七周年庆典是一种令人难以接受的强加；然而紧接着的机遇39

[tʃəʊz] [ðəʊz] ['veri] [men] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['grəʊsli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

chose	those	very	Men	that	had	so	grossly	imposed	upon	them	.
选择	那些	非常	男人	那	有	所以	粗略地	强加	之上	他们	.

他们选择了那些曾经如此粗暴地欺压他们的人。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] - [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ?

Was	it	not	the	same	in	regard	to	the	Excise	-	Scheme	and	the	Convention	?
曾是	它	不是	这	相同的	在	看待	到	这	消费税	-	方案	和	这	习俗	?

消费税制度和公约的情况难道不是一样吗?

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ðə; ði][eɪtʃ] — [ɑː(r)] [truːps] ,

The	H	—	r	Troops	,
这	H	—	r	军队	,

H—r部队，

[ænd; ənd][ðə; ði] & [siː] . & [siː] . [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɔmiliz] .

and	the	&	c	.	&	c	.	to	the	End	of	a	Chapter	as	long	as	the	Book	of	Homilies	.
和	这	&	c	.	&	c	.	到	这	结尾	的	一个	章	作为	长的	作为	这	书	的	布道	.

等等等等，直到《讲道集》篇幅的章节结束。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] ,

But	,	Gentlemen	,
但	,	先生们	,

但是，先生们，

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə]['siːz(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['fɒli] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

don't	you	forget	to	season	your	Account	of	the	People's	Folly	with	a	certain
不	你	忘记	到	季节	你的	帐户	的	这	人们的	蠢事	和	一个	肯定

['neɪtɪv] [spaɪs] [kɔːld] ['neɪvəri] ,

native	Spice	called	Knavery	,
本国的	香料	称为	虞	,

别忘了在你的《人民愚行记》中加入一种叫做奸诈的本土香料。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [self] - ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ,

or	in	other	Words	,	Self	-	interest	,	which	,	according	to	Sir	John	,
或者	在	其他	字	,	自己	-	兴趣	,	哪个	,	根据	到	先生	约翰	,

换句话说，就是自利，正如约翰爵士所说，

[ɪz][ðə; ði]['praɪməri][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][men] ?

is	the	primary	fundamental	Ingredient	in	the	Composition	of	most	Men	?
是	这	基本的	基本的	成分	在	这	作品	的	最多	男人	?

是大多数男性构成中的主要基本成分吗?

[dɪd] [nɒt] [ðiːz] - [kəm'pleɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [əʊ'vɜːt] ,

Did	not	these	injur'd	complaining	People	bring	their	Suffrages	to	Market	overt	,
做过	不是	这些	-	抱怨	人们	带来	他们的	选举权	到	市场	公开	,

难道这些受伤的抱怨者没有公开地将他们的选举权带到市场上吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [best] ['bɪdə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

where	the	best	Bidder	was	sure	to	have	them	?
在哪里	这	最好的	竞标者	曾是	当然	到	有	他们	?

哪里有出价最高的竞标者能确保得到它们?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ðə; ði][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] :

The	Fact	,	I	am	afraid	,	is	but	too	true	:
这	事实	,	我	是	害怕的	,	是	但	也	真的	:

恐怕事实的确如此:

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	at	the	same	Time	that	it	proves	the	Corruption	of	the	People	,
和	在	这	相同的	时间	那	它	证明	这	腐败	的	这	人们	,

与此同时，这也证明了人民的腐败。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['remədi] .

it	proves	likewise	the	Necessity	of	an	immediate	Remedy	.
它	证明	同样地	这	必要性	的	一个	即时	补救	.

这也证明了立即采取补救措施的必要性。

[hæd; həd] [ðəʊz] ['skændələs] [mɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][biː] — [ʃ] ['lɪbəti] [biːn] [mɔː(r)]

Had	those	scandalous	Marts	for	the	Sale	of	B	—	sh	Liberty	been	more
有	那些	丑闻	超市	为了	这	销售	的	B	—	什	自由	到过	更多的

['kɒmən] ;

common	;
常见的	;

如果那些臭名昭著的"出售婊子自由"的集市更常见的话;

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['ænjuəl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [traɪ'eniəl] ,

had	they	been	annual	,	or	even	triennial	,
有	他们	到过	年度的	,	或者	甚至	三年	,

如果它们是一年生或三年生的,

[ðə; ði][em] — [ɑːz] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['friːkwənt] [ɪk'spɛns] ; [neɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	M	—	rs	would	not	find	their	Account	in	the	frequent	Expence	;	nay	,	they	could
这	M	—	rs	会	不是	寻找	他们的	帐户	在	这	频繁	费用	;	不	,	他们	可以

[nɒt] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	support	it	.
不是	支持	它	.

M—rs 不会在频繁的开支中找到他们的账户；不，他们根本负担不起。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[jet] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk][ɪz] ,

Yet	necessary	as	the	immediate	Application	of	this	Specific	is	,
然而	必要的	作为	这	即时	应用	的	这	具体的	是	,

然而，尽管立即应用这一具体措施是必要的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pə'spəʊnd] [tuː; tə][mɔː(r)][pə'sɪfɪk] [taɪmz] , [ænd; ənd]['dʒentlə(r)] ['siːz(ə)nz] . -

you	shall	see	it	postponed	to	more	pacific	Times	,	and	gentler	Seasons	.	40
你	将	看	它	推迟	到	更多的	太平洋	《时代周刊》	,	和	更温和	季节	.	-

你会看到它被推迟到更平静的时节，更温和的季节。40

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [ðəʊ] - [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [wɪð] ['sɪəriəsnəs] ,

Mr	.	Blunt	,	tho	'	you	speak	thus	in	Derision	,	yet	if	you	reflect	with	Seriousness	,
先生	.	钝	,	虽然	-	你	说话	因此	在	嘲笑	,	然而	如果	你	反映	和	严肃	,

布朗特先生，虽然您这样说是带着嘲讽的语气，但如果您认真思考一下，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sep'teniəl] [ɪz] ,

the	Delay	of	a	Remedy	so	extraordinary	as	the	Repeal	of	the	Septennial	is	,
这	延迟	的	一个	补救	所以	非凡的	作为	这	废除	的	这	七周年	是	,

如此特殊的补救措施——废除七年一次的法令——却迟迟未能实施，这实在令人匪夷所思。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] [ˌʌn'miːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æt; ət]

till	after	the	War	,	will	not	seem	so	unmeet	to	you	as	it	appears	at
直到	后	这	战争	,	将要	不是	似乎	所以	未满足	到	你	作为	它	出现	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

直到战争结束后，你才会觉得它不像现在这样不合时宜。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[dʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['siːmən] ,

Dost	think	the	Repeal	would	abate	the	Courage	of	our	Soldiers	and	Seamen	,
多斯特	思考	这	废除	会	减弱	这	勇气	的	我们的	士兵	和	海员	,

我不认为废除该法案会削弱我们士兵和水手的勇气。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?

and	raise	that	of	the	Enemy	?
和	增加	那	的	这	敌人	?

并提升敌人的水平？

[dʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɔːl][ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['griːdi] ['dʒɜːmənz] ,

Dost	**think**	**it**	**would**	**pall**	**the**	**Appetites**	**of**	**those**	**greedy**	**Germans**	**,**
多斯特	思考	它	会	灵柩	这	食欲	的	那些	贪婪的	德国人	,

你认为这会抑制那些贪婪的德国人的食欲吗?

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sʌbsədiz] [frɒm; frəm]

that	**now**	**and**	**long**	**have**	**done**	**us**	**the**	**Honour**	**to**	**receive**	**Subsidies**	**from**
那	现在	和	长的	有	完毕	我们	这	荣誉	到	收到	补贴	从

[ˌjuː 'es] ?

us	**?**
我们	?

现在和过去一直给予我们补贴的那些人，是对我们的荣幸吗?

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] [rɪ'siːv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ðə; ði]

Wou'd	**the**	**Queen**	**of**	**Hungary**	**and**	**King**	**of**	**Sardinia**	**receive**	**English**	**Money**	**the**
会	这	女王	的	匈牙利	和	国王	的	撒丁岛	收到	英语	钱	这

[les] ['friːli] ;

less	**freely**	**;**
较少的	自由	;

匈牙利女王和撒丁国王会更不愿意接受英镑吗?

[ɔː(r)] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [əʊn] ['teritəriz] [ðə; ði] [les] ['keəfəli] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['kɒntent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

or	**defend**	**their**	**own**	**Territories**	**the**	**less**	**carefully**	**,**	**if**	**general**	**Content**	**should**	**be**
或者	保卫	他们的	自己的	领土	这	较少的	小心	,	如果	一般的	内容	应该	是

[spred] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

spread	**throughout**	**this**	**Island**	**,**
传播	自始至终	这	岛	,

或者，如果一般内容要传播到整个岛屿，他们就会不那么谨慎地捍卫自己的领土。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [æz; əz][baɪ][ðeə(r)]

powerful	**as**	**much**	**or**	**more**	**by**	**the**	**Union**	**of**	**its**	**Inhabitants**	**,**	**as**	**by**	**their**
强大的	作为	很多	或者	更多的	经过	这	联盟	的	它是	居民	,	作为	经过	他们的

['breɪvəri] [ænd; ənd] [welθ] ?

Bravery	**and**	**Wealth**	**?**
勇敢	和	财富	?

它的强大，与其说是源于居民的勇敢和财富，不如说是源于居民的团结?

[wʊd] ['aʊə(r)] [gʊd] ['ælaɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] [biː; bi] [defə] [tuː; tə]['aʊə(r)] - ,

Would	**our**	**good**	**Allies**	**the**	**Dutch**	**be**	**deafer**	**to**	**our**	**Intreaties**	**,**
会	我们的	好的	盟国	这	荷兰语	是	德弗	到	我们的	-	,

我们亲爱的盟友荷兰人会对我们的恳求置若罔闻吗?

[ɔː(r)] ['sləʊə] [ɪn][ðeə(r)]['məuʃənz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ,

or	**slower**	**in**	**their**	**Motions**	**than**	**they**	**have**	**been**	**of**	**late**	**,**
或者	慢点	在	他们的	动议	比	他们	有	到过	的	晚的	,

或者说，他们的动作比最近一段时间要慢一些。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][viː'næləti] - [ʌp]

should	**they**	**see**	**the**	**very**	**Fountain**	**of**	**our**	**Corruption**	**and**	**Venality**	**dry'd**	**up**
应该	他们	看	这	非常	喷泉	的	我们的	腐败	和	贪婪	-	向上

[baɪ][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [spʌndʒ] ?

by	**a**	**Legislative**	**Spunge**	**?**
经过	一个	立法	海绵	?

他们难道不应该眼睁睁地看着我们腐败和贪婪的源泉被立法机关的海绵吸干吗?

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[wʊd] ['aʊə(r)][ə; eɪ] — [elz; ˌel 'es][ænd; ənd][dʒiː] — [elz; ˌel 'es][hæv; həv] [les] [sens] , [ɪk'spɪəriəns] ,

Would	our	A	—	ls	and	G	—	ls	have	less	Sense	,	Experience	,
会	我们的	一个	—	ls	和	G	—	ls	有	较少的	感觉	,	经验	,

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

Courage	and	Honesty	,
勇气	和	诚实	,

我们的A—ls和G—ls会缺乏常识、经验、勇气和诚实吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ðeə(r)][bæŋk] - [bɪls] , [bʌt; bət] ['evri] [θɜːd] [jɪə(r)] ?

if	they	were	to	go	to	Market	with	their	Bank	-	bills	,	but	every	Third	Year	?
如果	他们	是	到	去	到	市场	和	他们的	银行	-	账单	,	但	每一个	第三	年	?

如果他们每隔三年拿着银行票据去市场交易呢?

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] favourite41

You	forget	that	your	favourite41
你	忘记	那	你的	favourite41

你忘了你最喜欢的41

[ə; eɪ] — [el][wɒz; wəz] ['leɪtli] [kɔːt] [æt; ət] ['meni] ['mɑːrkɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][bæŋk] - [bɪls] .

A	—	l	was	lately	courted	at	many	Markets	without	the	Aid	of	Bank	-	bills	.
一个	—	我	曾是	最近	求爱	在	许多	市场	没有	这	援助	的	银行	-	账单	.

最近，A—l 在许多市场上都获得了青睐，而无需借助银行票据。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz]['merɪt][hæd; həd] [in'diə] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

No	,	Sir	;	I	don't	forget	that	his	Merit	had	endeared	him	to	the	People	,
不	,	先生	;	我	不	忘记	那	他的	优点	有	可爱的	他	到	这	人们	,

不，先生；我没有忘记他的功绩使他深受人民爱戴。

[ænd; ənd] [hɪm] ['heɪtfl] [tuː; tə] — — [miː] - [miː] — [miː] — ['mɪnɪstər] . — - - !

and	render'd	him	hateful	to	—	—	Mi	-	Mi	—	Mi	—	Ministers	.	—	'	Sflesh	!
和	渲染	他	可恶	到	—	—	米	-	米	—	米	—	部长们	.	—	-	-	!

并使他为——米米——米——大臣们所憎恨。——"肉体!

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːs] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

I	thought	I	could	never	keep	down	another	Word	which	would	force	itself	in	the	room
我	想法	我	可以	绝不	保持	向下	其他	单词	哪个	会	力量	本身	在	这	房间

[ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .

of	Ministers	.
的	部长们	.

我以为我再也无法阻止另一篇《圣言》强行闯入部长们的房间了。

— — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .

—	—	But	enough	of	that	.
—	—	但	足够的	的	那	.

——好了，就此打住吧。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ai] [fə'get] [nɒt] [ðæt] [ðæt] ['gæləntˌ] ,

No	,	Mr	.	Smoothwell	,	I	forget	not	that	that	gallant	,
不	,	先生	.	-	,	我	忘记	不是	那	那	英勇	,

不，斯穆斯韦尔先生，我没有忘记那位英勇的.....

['ɒnɪst] [mæn][hæz; həz][nɒt] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz]['vælə(r)] ,

honest	Man	has	not	been	thought	of	in	the	present	Change	,	tho	'	his	Valour	,
诚实的	男人	有	不是	到过	想法	的	在	这	展示	改变	,	虽然	-	他的	勇气	,

在当今的变革中，诚实的人并未被人们所重视，尽管他的英勇无畏。

[ɪk'spɪərɪəns] , ['prəʊbətɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [kænt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]['kwestʃən] .

Experience	,	Probity	,	and	good	Sense	,	can't	be	called	in	question	.
经验	,	廉洁	,	和	好的	感觉	,	不能	是	称为	在	问题	.

经验、正直和良好的判断力，是不容置疑的。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

['truːli][aɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][siː] — [ɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Truly	I	wonder'd	when	I	saw	not	his	Name	among	the	List	of	C	—	rs	of	a
真的	我	感到疑惑	什么时候	我	锯	不是	他的	姓名	之中	这	列表	的	C	—	rs	的	一个

['sɜːt(ə)n] [bɔːd] .

certain	Board	.
肯定	木板	.

当我在某个委员会的 C—rs 名单中没有看到他的名字时，我真的感到很奇怪。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['predʒədɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['pruːd(ə)ns] ,

There	are	certain	Prejudices	,	which	,	in	Prudence	,
那里	是	肯定	偏见	,	哪个	,	在	谨慎	,

存在一些偏见，审慎地，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'maʊnt] [ðem; ðəm] .

we	were	obliged	to	overlook	when	we	could	not	surmount	them	.
我们	是	有义务	到	俯瞰	什么时候	我们	可以	不是	超越	他们	.

当我们无法克服它们时，我们只能选择忽略。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] ['kwestʃən]

I	don't	at	all	question
我	不	在	全部	问题

我完全不质疑

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['predʒədɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ;

but	there	was	a	Prejudice	to	you	all	;
但	那里	曾是	一个	偏见	到	你	全部	;

但你们所有人都有偏见；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

but	when	you	were	able	to	conquer	that	which	was	always
但	什么时候	你	是	有能力的	到	征服	那	哪个	曾是	总是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [ə'genst] [juː; jʊ] ['pɜːsənəlɪ] ,

supposed	to	be	conceived	against	you	personally	,
据称	到	是	构思	反对	你	亲自	,

但是，当你能够战胜那些原本就注定要与你作对的东西时，

['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sə'maʊnt] [ɔ:l]['predʒədɪs] [wɒt'evə(r)]

Mr	.	Broadbottom	,	I	should	not	wonder	you	could	surmount	all	Prejudice	whatever
先生	.	布罗德博特姆	,	我	应该	不是	想知道	你	可以	超越	全部	偏见	任何

.

:

.

布罗德博顿先生，我一点也不惊讶您能克服任何偏见。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

- , ['bɒtəm] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] [tu:; tə][ræm][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'kɒmən] [saɪz]

Pr'ythee	,	Bottom	,	how	came	it	practicable	to	ram	one	of	your	uncommon	Size
-	,	底部	,	如何	来了	它	切实可行的	到	内存	一	的	你的	罕见	尺寸

,

;

,

拜托，Bottom，你那罕见的尺寸是怎么做到撞击别人的?

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['skwi:mɪʃ] [θrəʊt] [ɒv; əv] — — ?

down	the	narrow	squeamish	Throat	of	—	—	?
向下	这	狭窄的	胆小的	喉	的	—	—	?

顺着狭窄而令人作呕的喉咙——?

[ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [wʊd] [ɪn'tru:d] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] ['mɪnɪstər] . -

again	,	another	Word	would	intrude	on	the	Word	Ministers	.	42
再次	,	其他	单词	会	侵入	在	这	单词	部长们	.	-

再次，另一个"道"会介入传道者的服事。[42]

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[aɪl] [tel] [ði:] ; [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es][ɔ:l]['aʊə(r)][prɒps] ; [tu:; tə][strɪp][ju: 'es][ɒv; əv]

I'll	tell	thee	;	to	take	away	from	us	all	our	Props	;	to	strip	us	of
患病的	告诉	你	;	到	拿	离开	从	我们	全部	我们的	道具	;	到	条	我们	的

['aʊə(r)] ['li:dəz] ;

our	Leaders	;
我们的	领导人	;

我告诉你，要夺走我们所有的支柱；要剥夺我们的领导人；

[ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə] [li:v] [nəʊ] ['spi:kə(r)] [ɔ:(r)][mæn][ɒv; əv] [nəʊn] ['merɪt][bɪ'haɪnd] —

in	short	,	to	leave	no	Speaker	or	Man	of	known	Merit	behind	—
在	短的	,	到	离开	不	扬声器	或者	男人	的	已知	优点	在后面	—

简而言之，就是不让任何一位有功勋的演说家或人士掉队——

[sɜ:(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] ,

I	fear	that	was	Part	of	the	Plan	;	and	if	so	,	we	are	undone	,
我	害怕	那	曾是	部分	的	这	计划	;	和	如果	所以	,	我们	是	未完成	,

我担心那也是计划的一部分；如果是这样，我们就完了。

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['stedinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði]

unless	we	are	saved	by	the	Virtue	and	Steadiness	of	those	whom	the
除非	我们	是	已保存	经过	这	美德	和	稳定性	的	那些	谁	这

['pi:p(ə)l][hæv; həv] [kən'faid] [ɪn][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,

People	have	confided	in	all	along	,
人们	有	坦白	在	全部	沿着	,

除非我们能依靠人民一直以来所信赖之人的美德和坚定不移的信念而得救，

[ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət][lɑ:st] .

and	rais'd	at	last	.
和	提高	在	最后的	.

最终被抚养长大。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] .

You	need	not	fear	them	.
你	需要	不是	害怕	他们	.

你无需害怕他们。

[sɜ:(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [sə'spekt] [men] , [hu:] [əʊ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,

I	would	not	willingly	suspect	Men	,	who	owe	more	to	their	Constituents	,
我	会	不是	心甘情愿	怀疑	男人	,	WHO	欠	更多的	到	他们的	成分	,

我不会轻易怀疑那些对选民负有更多责任的男人们。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ə'pəʊzd] .

than	those	they	have	all	along	opposed	.
比	那些	他们	有	全部	沿着	反对	.

比他们一直以来反对的那些人更甚。

[ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] - , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɪnfəməsli] ,

On	a	Supposition	that	these	had	purchas'd	,	no	matter	how	infamously	,
在	一个	假设	那	这些	有	-	,	不	事情	如何	臭名昭著	,

假设这些人购买了商品，无论其购买行为多么臭名昭著，

[ðeɪ] - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:ɪm'bɜ:s] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv]

they	assum'd	a	Sort	of	Right	to	reimburse	themselves	at	the	Expence	of
他们	-	一个	种类	的	正确的	到	补偿	他们自己	在	这	费用	的

[ðə; ði]['vendə(r)] .

the	Venders	.
这	供应商	.

他们认为自己有权以供应商的损失为代价来补偿自己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['peitriəts][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌlərəb(ə)l] [kleɪm][fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'sɜ:v] [ðəʊz] [hu:]

But	you	Patriots	have	no	such	colourable	Claim	for	disserving	those	who
但	你	爱国者	有	不	这样的	可着色的	宣称	为了	不称职	那些	WHO

[spɒn'teɪniəsli] [tʃəʊz] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [ətɜ͡ni:z] [wɪð] [nəʊ]['praɪvət] [v'ju:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

spontaneously	chose	you	their	Attornies	with	no	private	Views	in	the	World	,
自发地	选择	你	他们的	律师	和	不	私人的	浏览	在	这	世界	,

但是，你们这些爱国者却没有任何正当理由来辜负那些自愿选择你们作为律师、且没有任何私人恩怨的人。

[ɔ:(r)]['eni] [v'ju:z] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][tend][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

or	any	Views	but	such	as	tend	to	the	Good	of	the	Community	in	general	.
或者	任何	浏览	但	这样的	作为	趋向	到	这	好的	的	这	社区	在	一般的	.

或者任何其他观点，但这些观点应有利于整个社区的利益。

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[gæd] , [maɪ][dɪə(r)] ['broʊdi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [neɪ] ['dʌbli] [diː] — - ,

Gad	**,**	**my**	**dear**	**Broady**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**doubly**	**cursed**	**,**	**nay**	**doubly**	**d**	**—**	**n'd**	**,**
加德	,	我的	亲爱的	布罗迪	,	你	应该	到	是	双倍	被诅咒的	,	不	双倍	d	—	-	,

天哪，我亲爱的布罗迪，你应该受到双重诅咒，不，应该受到双重诅咒！

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd]['truːli] [sɜːv] [ðəʊz] [ðæt][hæd; həd] [grə'tjuːɪtəsli] ['vestɪd] [juː; jʊ]

should	**you**	**not**	**earnestly**	**and**	**truly**	**serve**	**those**	**that**	**had**	**gratuitously**	**vested**	**you**
应该	你	不是	切实	和	真的	服务	那些	那	有	免费	既得权益	你

[wɪð] ['æmpl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

with	**ample**	**Power**	**over**	**their**	**Persons**	**,**
和	充足	力量	超过	他们的	人	,

如果你不真诚地、热忱地为那些无偿赋予你充分权力来支配他们身体的人服务，

[lændz] , [gʊdz] , ['tʃæt(ə)lz] , [waɪvz] [ænd; ənd] [bɛən] .

Lands	**,**	**Goods**	**,**	**Chattels**	**,**	**Wives**	**and**	**Bairns**	**.**
土地	,	商品	,	动产	,	妻子们	和	孩子们	.

土地、货物、动产、妻子和孩子。

[rəʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] ; [hɑː] , [hɑː] ! -

And	**Hounds**	**and**	**Hunters**	**;**	**ha**	**,**	**ha**	**!**	**43**
和	猎犬	和	猎人	;	哈	,	哈	!	-

还有猎犬和猎人；哈哈！43

[blʌnt] .

Blunt	**.**
钝	.

钝。

[ænd; ənd] [taɪð] [ænd; ənd][djuːz] ,

And	**Tythes**	**and**	**Dues**	**,**
和	什一税	和	会费	,

还有什一税和会费，

[maɪ] ['lɑːfɪŋ] ['vɪkə(r)] — [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]

my	**laughing**	**Vicar**	**—**	**Is**	**the**	**Liberty**	**of**	**a**	**free**	**People**	**a**	**fit**	**Subject**	**for**
我的	笑	牧师	—	是	这	自由	的	一个	自由的	人们	一个	合身	主题	为了

['lɑːftə(r)] ?

Laughter	**?**
笑声	?

我那爱笑的牧师——自由人民的自由适合用来嘲笑吗?

[ɪz][nɒt]['aʊə(r)][ɔːl][æt; ət] [steɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] ?

Is	**not**	**our**	**All**	**at**	**Stake**	**at**	**this**	**critical**	**Juncture**	**?**
是	不是	我们的	全部	在	赌注	在	这	批判的	契机	?

在这个关键时刻，我们的一切难道不都岌岌可危吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz]['aʊə(r)][rɪ'pjuːtɪd] [frendz] ,

Should	**those**	**who**	**have**	**been**	**always**	**our**	**reputed**	**Friends**	**,**
应该	那些	WHO	有	到过	总是	我们的	知名	朋友们	,

如果那些一直是我们尊敬的朋友，

[dʒɔɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

join	with	those	who	were	always	deem'd	our	Enemies	,	what	shall	become	of
加入	和	那些	WHO	是	总是	被认为	我们的	敌人	,	什么	将	变得	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

与那些一直被视为敌人的人联合起来，我们将何去何从?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [juˈnaɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ə'genst] [bəuθ] .

I'll	tell	you	;	unite	,	and	join	against	both	.
患病的	告诉	你	;	团结	,	和	加入	反对	两个都	.

我告诉你们，团结起来，共同对抗他们两个。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːniən] [ə'genst] [ɔːl]['siːkrət][ænd; ənd]['əʊpən] ['enəmɪz]

I	should	not	wonder	if	a	general	Union	against	all	secret	and	open	Enemies
我	应该	不是	想知道	如果	一个	一般的	联盟	反对	全部	秘密	和	打开	敌人

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪgnəl] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɔː(r)] [dɪ'fekʃn] [ɪn] [ðəʊz] ['leɪtli]

would	be	the	Consequence	of	any	signal	Misconduct	or	Defection	in	those	lately
会	是	这	结果	的	任何	信号	不当行为	或者	叛逃	在	那些	最近

[ɪn'grɑːft] .

ingrafted	.
移植	.

如果最近加入的成员中有人出现明显的渎职或叛变行为，我一点也不奇怪会因此而导致针对所有公开和秘密敌人的全面联盟。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]

For	after	such	repeated	Experience	as	the	People	have	had	of	the
为了	后	这样的	重复	经验	作为	这	人们	有	有	的	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][siː] — — [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Power	of	C	—	—	Infection	,
力量	的	C	—	—	感染	,

因为人民已经反复体验过新冠病毒感染的威力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['greɪtə(r)] [leŋθs] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]

it	may	be	expected	they	would	go	greater	Lengths	than	might	be	agreeable
它	可能	是	预期的	他们	会	去	更大的	长度	比	可能	是	同意

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] .

to	the	Authors	of	their	Despair	.
到	这	作者	的	他们的	绝望	.

可以预见，他们会采取比造成他们绝望的始作俑者所能接受的更为极端的手段。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .

'	tis	dangerous	to	push	a	sensible	People	too	far	.
-	的	危险的	到	推	一个	明智的	人们	也	远的	.

把一个理智的人民逼到绝境是危险的。

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[bræg][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsensə'bɪləti] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
brag **not** **too** **much** **of** **your** **Sensibility** , **I** **beseech** **you** ,
吹牛 不是 也 很多 的 你的 感性 , 我 恳求 你 ,

请不要过分炫耀你的感性，我恳求你。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌprɔvə'keiʃən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [sep'teniəl] [waɪ] — — [iː]
after **such** **Provocations** **as** **you** **have** **had** **since** **the** **Septennial** **Y** **—** **—** **e**
后 这样的 挑衅 作为 你 有 有 自从 这 七周年 是 — — e
[hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [neks] .
has **been** **upon** **your** **Necks** .
有 到过 之上 你的 脖子 .

自从七年一度的Y——e以来，你们遭受了种种挑衅，Y——e一直压在你们的脖子上。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][maɪ] ['tʃɛsˌnʌt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [tʃeɪs] .
they **are** **as** **tame** **as** **my** **Chesnut** **after** **a** **Morning's** **Chase** .
他们 是 作为 驯服 作为 我的 栗子 后 一个 早晨 追赶 .

它们就像我那匹栗色马在清晨追逐嬉戏后一样温顺。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː][səʊ] .
They **are** **observant** **of** **the** **Laws** , **and** **I** **hope** **they** **will** **always** **continue** **so** .
他们 是 观察者 的 这 法律 , 和 我 希望 他们 将要 总是 继续 所以 .

他们遵守法律，我希望他们能一直保持这种态度。

['əʊvə(r)] .
Over .
超过 .

超过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞闲谈，(Christmas Chat or,)
第3/3页

- - !
' **Sbud** !
- - !

'Sbud!

[juː; jʊ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [kiːp] ['meʒəz] [wɪð] [ˌrenɪ'gɑːdəʊ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] - ['brekər] ?
you **wou'dn't** **have** **us** **keep** **Measures** **with** **Renegadoes** **and** **Promise** **-** **breakers** **?**
你 不会 有 我们 保持 措施 和 叛逆者 和 承诺 - 断路器 ?
-
44
-

你难道不希望我们继续对付叛徒和背信弃义者吗？44

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['meʒə(r)] [ðæt] [ik'siːd] ['liːg(ə)l] [baʊndz] .
No **;** **but** **I** **am** **for** **no** **Measure** **that** **exceeds** **legal** **Bounds** **.**
不 ; 但 我 是 为了 不 措施 那 超过 合法的 界限 .

不；但我反对任何超出法律范围的措施。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[zed] — [ˌdiː 'es][mæn] !
Z **—** **ds** **Man** **!**
Z — ds 男人 !

Z—ds Man!

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [sʌtʃ] ['rekriənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ]
you **don't** **think** **I** **would** **advise** **the** **knocking** **such** **Recreants** **in** **the** **Head** **without** **Judge**
你 不 思考 我 会 建议 这 敲门 这样的 叛徒 在 这 头 没有 法官
[ɔː(r)]['dʒʊəri] ,
or **Jury** **,**
或者 陪审团 ,

你不会认为我会建议在没有法官或陪审团的情况下，就敲打这些恶棍的脑袋吧?

[ðəʊ] - [ðeɪ] [wʊd] ['merɪt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['deθs] .
tho **'** **they** **would** **merit** **the** **worst** **of** **Deaths** **.**
虽然 - 他们 会 优点 这 最差 的 死亡人数 .

尽管他们罪有应得，应受最严厉的死刑。

[nəʊ] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ;
No **;** **I** **would** **not** **touch** **a** **Hair** **of** **their** **Heads** **;**
不 ; 我 会 不是 触碰 一个 头发 的 他们的 头部 ;

不，我连他们的一根头发都不会碰。

[bʌt; bət][diː] — [en][ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [vəʊt] [ə'gen] ,
but **d** **—** **n** **me** **if** **ever** **that** **Man** **should** **have** **my** **Friendship** **or** **Vote** **again** **,**
但 d — n 我 如果 曾经 那 男人 应该 有 我的 友谊 或者 投票 再次 ,

但是，如果那个人再次获得我的友谊或投票权，我绝对不会放过他。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][wʌns] [breɪk] ['pʌblɪk] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
who should once break public Faith with me .
WHO 应该 一次 休息 民众 信仰 和 我 .

谁曾公开背弃对我的承诺?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[raɪt] , [maɪ] ['wɜːðɪ] - ['skwaɪə(r)] — — [əʊ] !
Right , my worthy ' Squire — — Oh !
正确的 , 我的 值得 - 乡绅 — — 哦 !

好的，我尊敬的侍从——哦!

[haʊ] ['spləmli] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'dres] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] [æz; əz]
how solemnly have we been promis'd a Redress of all our Grievances as
如何 庄严地 有 我们 到过 承诺 一个 纠正 的 全部 我们的 不满 作为
[suːn] [æz; əz]['aʊə(r)]['aɪdəlz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] !
soon as our Idols should come into the Administration !
很快 作为 我们的 偶像 应该 来 进入 这 行政 !

我们曾被郑重承诺，只要我们的偶像进入政府，我们所有的冤屈都会得到伸张!

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

['aɪdəlz] !
Idols !
偶像 !

偶像!

['mɪstə(r)] . [meə(r)] . — —
Mr . Mayor . — —
先生 . 市长 . — —

市长先生。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[eɪ] , ['dɒktə(r)] ; [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɜːs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['juːsləs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
Ay , Doctor ; such , and worse , if possible , are all those useless insignificant
哎 , 医生 ; 这样的 , 和 更糟 , 如果 可能的 , 是 全部 那些 无用 微不足道
[men] ,
Men ,
男人 ,

是啊，医生；那些无用且微不足道的男人就是这样，甚至更糟，如果可能的话。

[ðæt] [fɔːn] , ['flætə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪs] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,
that fawn , flatter and promise , to arrive at the Summit of their Ambition ,
那 讨好 , 奉承 和 承诺 , 到 到达 在 这 首脑 的 他们的 志向 ,

那种阿谀奉承、阿谀奉承和许诺，是为了达到他们野心的顶峰。

[ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [tɜːn] [ɪz] [sɜːvd] . — ['aɪdəlz] !
and forget all they had promised as soon as their Turn is served . — Idols !
和 忘记 全部 他们 有 承诺 作为 很快 作为 他们的 转动 是 服务 . — 偶像 !

一旦轮到自己，他们就会忘记自己曾经许下的所有诺言。——偶像!

['mɪstə(r)] . - ; [jes] , [sɜ:(r)] , [ai] [wʊd] [kɔ:l]['aʊə(r)]['peitriəts][səʊ][tu:; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

Mr	.	Roseband	;	yes	,	Sir	,	I	would	call	our	Patriots	so	to	their	Faces	,
先生	.	-	;	是的	,	先生	,	我	会	称呼	我们的	爱国者	所以	到	他们的	面孔	,

罗斯班德先生；是的，先生，我会当面这样称呼我们的爱国者。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] [hɪm'self] , [hu:m] [ai]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:vd] ,

and	even	Mr	.	Broadbottom	himself	,	whom	I	always	lov'd	and	serv'd	,
和	甚至	先生	.	布罗德博特姆	他自己	,	谁	我	总是	喜爱	和	已服务	,

甚至包括我一直敬爱并服侍的布罗德博顿先生本人，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɹ'i:vənsɪz] [bi:; bi] - .

should	the	Redress	of	our	Grievances	be	postpon'd	.
应该	这	纠正	的	我们的	不满	是	-	.

是否应该推迟对我们的冤屈进行纠正。

[teɪm] [ænd; ənd] - [æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:kwəd] ['kʌntri] [pʌt] [hæv; həv] [bi:n] ; ['stju:pɪd][æz; əz][wi:; wi]

Tame	and	gull'd	as	we	awkward	Country	Putts	have	been	;	stupid	as	we
驯服	和	-	作为	我们	尴尬的	国家	推杆	有	到过	;	愚蠢的	作为	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

are	thought	to	be	,
是	想法	到	是	,

我们这些笨拙的乡村小子，既温顺又容易受骗；我们被认为很愚蠢，

[wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [si:] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪd] [ɒf] .

we	can	feel	,	and	even	see	when	we	are	play'd	off	.
我们	能	感觉	,	和	甚至	看	什么时候	我们	是	玩过	离开	.

我们能感觉到，甚至能看到自己是否被耍了。

[let] [ðə; ði] ['ledʒədəmeɪn] [bi:; bi]['nevə(r)][səʊ] ['dekstrəs] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [θru:]

Let	the	Legerdemain	be	never	so	dextrous	,	believe	me	,	we	can	see	through
让	这	戏法	是	绝不	所以	灵巧的	,	相信	我	,	我们	能	看	通过

[ˌaɪ 'ti:] . -

it	.	45
它	.	-

就算你的障眼法再灵巧，相信我，我们也能识破。45

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[wi:; wi][doʊnt] [fə'get] [haʊ] [sɜ:(r)][bɒb] [ju:st] [tu:; tə][flai] [θru:] - [ðə; ði] [hu:ps] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

We	don't	forget	how	Sir	Bob	used	to	fly	thro	'	the	Hoops	,	when	he	was
我们	不	忘记	如何	先生	鲍勃	用过的	到	飞	喉咙	-	这	篮球	,	什么时候	他	曾是

[prɛsd] [hɑ:d] .

press'd	hard	.
按下	难的	.

我们不会忘记鲍勃爵士在受到严密盯防时是如何飞身扑救的。

[hi:; hi] [ʃɪft] [ðə; ði] [pæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [tu:; tə][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['nəublə] ['ʃəuldəz] . — — [ðə; ði]

He	wou'd	shift	the	Pack	off	his	own	,	to	cast	it	on	nobler	Shoulders	.	—	—	The
他	会	转移	这	盒	离开	他的	自己的	,	到	投掷	它	在	更高贵	肩膀	.	—	—	这

[tʃi:t] [ɪz] [steɪl] ,

Cheat	is	stale	,
欺骗	是	陈旧	,

他会把狼群从自己身上转移出去，放到更高尚的人肩上。——骗子已经过时了。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][pɑ:s] [naʊ] .

it	won't	pass	now	.
它	惯于	经过	现在	.

现在不会过去了。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ɪn'diːd] .
It won't indeed .
它 惯于 的确 .

确实不会。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [gəʊ][θruː] - ['glɪbli] [bɪ'ləʊ] ,
We know very well what it means to have a Thing go thro ' glibly below ,
我们 知道 非常 出色地 什么 它 方法 到 有 一个 事物 去 喉咙 - 轻率地 以下 ,

我们非常清楚"事物顺畅地向下流动"意味着什么，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][hænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts] [flaɪt] .
when it is settled before hand , that it shall be stifled in its Flight .
什么时候 它 是 定居 前 手 , 那 它 将 是 窒息 在 它是 航班 .

如果事先已决定，那么就应该阻止它逃跑。

['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [wɒt] [juː; jʊ]
Mr . Broadbottom , you know my Meaning ; and you know too what you
先生 . 布罗德博特姆 , 你 知道 我的 意义 ; 和 你 知道 也 什么 你
[hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] ,
have often promised ,
有 经常 承诺 ,

布罗德博顿先生，您明白我的意思；您也知道您曾多次承诺过什么。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'məʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tækɪŋ] ,
if ever you should come into Play , that you would promote the use of Tacking ,
如果 曾经 你 应该 来 进入 玩 , 那 你 会 推动 这 使用 的 追踪 ,

如果你有机会参与比赛，你会推广使用擒抱战术。

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː; də] .
when nothing else would do .
什么时候 没有什么 别的 会 做 .

当其他方法都行不通的时候。

[smuːð] .
Smooth .
光滑的 .

光滑的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
I am sorry that the Head of a considerable Corporation ,
我 是 对不起 那 这 头 的 一个 大量 公司 ,

我很遗憾，一位规模相当大的公司的负责人，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [səʊ] [greɪt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,
should give so great Room for suspecting his Loyalty ,
应该 给 所以 伟大的 房间 为了 怀疑 他的 忠诚 ,

这应该会给人留下很大的怀疑他忠诚度的空间。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] .
as to wish for the postponing the Supplies in time of War .
作为 到 希望 为了 这 推迟 这 补给品 在 时间 的 战争 .

就像希望在战时推迟物资供应一样。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['eni] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] ,

I	am	more	sorry	to	see	a	Principal	of	any	Corporation	,	a	Sycophant	,
我	是	更多的	对不起	到	看	一个	主要的	的	任何	公司	,	一个	马屁精	,

[ænd; ənd] [taɪm] - ['sɜːvə(r)] .

and	Time	-	server	.
和	时间	-	服务器	.

我更痛心的是看到任何公司的负责人沦为马屁精和只会混日子的人。

['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][ɪk'skjuːs][maɪ][pleɪn] ['diːlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

Mr	.	Smoothwell	,	you	may	or	may	not	excuse	my	plain	Dealing	,	as	you	please
先生	.	-	,	你	可能	或者	可能	不是	原谅	我的	清楚的	处理	,	作为	你	请

.

:

.

Smoothwell先生，您是否接受我的直截了当的做法，完全取决于您。

[preɪ] [sɜː(r)] , [waɪ] [maɪt] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'dres] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ?

Pray	Sir	,	why	might	not	the	Redress	go	Hand	in	Hand	with	the	Supply	?
祈祷	先生	,	为什么	可能	不是	这	纠正	去	手	在	手	和	这	供应	?

先生，请问为什么补偿不能与供给齐头并进呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)][ɔː(r)]

Is	a	Million	the	less	a	Million	for	being	wrapt	up	in	the	same	Paper	or
是	一个	百万	这	较少的	一个	百万	为了	存在	包裹	向上	在	这	相同的	纸	或者

['pɑːtʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'eniəl] ,

Parchment	with	a	Triennial	,
羊皮纸	和	一个	三年	,

如果一百万和一本三年一度的书籍用同一张纸或羊皮纸包裹在一起，它们的价值就会减少一百万吗?

[ɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [pleɪs] [ænd; ənd]['penʃ(ə)n] [bɪls] ?

or	effectual	Place	and	Pension	Bills	?
或者	有效的	地方	和	养老金	账单	?

或有效的安置和养老金法案?

[maɪt] [nɒt] [vəʊts] [ɒv; əv]['kredɪt] [ænd; ənd] [vəʊts] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][biː; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['blendɪd]

Might	not	Votes	of	Credit	and	Votes	of	Inquiry	be	very	naturally	blended
可能	不是	投票	的	信用	和	投票	的	询问	是	非常	自然	混合

[tə'geðə(r)] ?

together	?
一起	?

信用投票和质询投票难道不能很自然地结合起来吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dets] , if46

Would	it	swell	the	public	Debts	,	if46
会	它	膨胀	这	民众	债务	,	if46

如果46

[ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]['speʃ(ə)l][siː] — — [iː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [dets] [ɒv; əv]

a	secret	and	special	C	—	—	ee	were	appointed	to	inspect	the	Debts	of
一个	秘密	和	特别的	C	—	—	ee	是	任命	到	检查	这	债务	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

the	Nation	?
这	国家	?

是否任命了一支秘密而特殊的C——来检查国家债务?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tuː] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

And	the	State	of	the	Nation	too	,	Mr	.	Mayor	.
和	这	状态	的	这	国家	也	,	先生	.	市长	.

还有国家状况，市长先生。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][siː] — — [iː] .

I	have	always	lamented	the	Want	of	such	a	C	—	—	ee	.
我	有	总是	哀叹	这	想	的	这样的	一个	C	—	—	ee	.

我一直很遗憾缺少这样的C——ee。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][feɪl] , [ɪf] [wel] ['tʃəʊzn] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] [gʊd] [end] [prə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

It	could	not	fail	,	if	well	chosen	,	to	answer	every	good	End	proposed	by	a
它	可以	不是	失败	,	如果	出色地	选定	,	到	回答	每一个	好的	结尾	建议的	经过	一个

['næʃ(ə)nəl][ɪn'kwaɪəri] .

National	Enquiry	.
国家的	询问	.

如果选择得当，它一定能够回应国家调查提出的每一个合理目标。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[breɪv] , ['ʌpraɪt] [əʊld][mæn] !

Brave	,	upright	old	Man	!
勇敢的	,	直立	老的	男人	!

勇敢正直的老人!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [fɑː'seiliə] ?

have	you	not	seen	Pharsalia	?
有	你	不是	已见	法萨利亚	?

你没见过法萨利亚吗?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [iː] — — [waɪ]['ɪntuː] ['dekstrəs] [bɑbz] [kən'dʌkt] ?

What	have	we	got	by	the	late	E	—	—	y	into	dextrous	Bob's	Conduct	?
什么	有	我们	得到	经过	这	晚的	E	—	—	是	进入	灵巧的	鲍勃的	执行	?

已故的E——y对灵巧的鲍勃的行为有何评价?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] — —

A	Proof	that	he	ought	to	be	shorten'd	by	the	—	—
一个	证明	那	他	应该	到	是	-	经过	这	—	—

证明他应该被缩短——

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] ['wɜːðiː] [men] [sɝːvd] ,

And	pray	,	how	would	you	have	those	worthy	Men	serv'd	,
和	祈祷	,	如何	会	你	有	那些	值得	男人	已服务	,

请问，您会如何安排这些贤能之士的服侍?

[huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [hɑːf] - [pruːf] ,
who **condescended** **to** **let** **us** **have** **a** **Sight** **of** **that** **precious** **Half** **-** **proof** **,**
WHO 居高临下的 到 让 我们 有 一个 视线 的 那 宝贵的 一半 - 证明 ,
[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] ['fɑːðə(r)] ?
and **not** **an** **Inch** **farther** **?**
和 不是 一个 英寸 更远 ?

谁屈尊让我们瞥见了那珍贵的半成品，却不敢再多看一眼?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] — —
As **they** **deserved** **—** **—**
作为 他们 应得的 — —

他们罪有应得——

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[mʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — — [gæd] ! [blʌnt] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [sɪn'sɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n]
Mum **for** **that** **—** **—** **Gad** **!** **Blunt** **,** **I** **thought** **you** **too** **sincere** **for** **Caution**
妈妈 为了 那 — — 加德 ! 钝 , 我 想法 你 也 真诚 为了 警告
[ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .
and **Circumspection** **.**
和 谨慎 .

妈，谢谢你——天哪！坦率地说，我还以为你太真诚了，不会那么谨慎小心呢。

[rəʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

玫瑰。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃaʊd]
As **much** **as** **to** **say** **,** **you** **thought** **his** **Worship** **no** **wiser** **than** **he** **shou'd**
作为 很多 作为 到 说 , 你 想法 他的 崇拜 不 更明智 比 他 应该
[biː; bi] .
be **.**
是 .

也就是说，你认为这位大人并没有他应该有的智慧。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [taɪm] - ['sɜːvə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
As **much** **as** **I** **should** **think** **a** **Time** **-** **server** **to** **be** **an** **honest** **Man** **.**
作为 很多 作为 我 应该 思考 一个 时间 - 服务器 到 是 一个 诚实的 男人 .

尽管我认为服役人员应该是个诚实的人。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[hiːd] [hɪm] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [ˌəʊvə'ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ,

Heed	him	not	,	Mr	.	Overall	,	he	would	set	you	and	I	together	by	the	Ears	,
注意	他	不是	,	先生	.	全面的	,	他	会	放	你	和	我	一起	经过	这	耳朵	,

别听他的，奥弗尔先生，他会揪着你我的耳朵把你揪起来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [endz] .

but	he	shan't	have	his	Ends	.
但	他	不会	有	他的	结束	.

但他不会有他的结局。

(['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .)

(	Looking	on	his	Watch	.	)
(	寻找	在	他的	手表	.	)

（看了看手表。）

[bles] [ˌjuː 'es] !

Bless	us	!
保佑	我们	!

保佑我们!

[haʊ] [ɪn'sensəbli] [taɪm] ['pɑːsɪz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] . — ['mɪstə(r)] .

how	insensibly	Time	passes	in	good	Company	.	—	Mr	.
如何	无意识地	时间	通过	在	好的	公司	.	—	先生	.

与良朋相伴，时光飞逝，令人难以察觉。——先生

[brɔdbɑtəm] , -

Broadbottom	,	47
布罗德博特姆	,	-

布罗德博顿，47

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ?

at	what	Hour	shall	we	meet	in	the	Town	-	Hall	?
在	什么	小时	将	我们	见面	在	这	镇	-	大厅	?

我们几点在市政厅集合?

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] .

the	sooner	the	better	,	for	fear	of	Accidents	.
这	很快	这	更好的	,	为了	害怕	的	事故	.

越早越好，以免发生意外。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] — — [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ] [njuː] ['kændɪdət] .

Of	Opposition	,	you	mean	—	—	I	have	heard	of	no	new	Candidate	.
的	反对	,	你	意思是	—	—	我	有	听到	的	不	新的	候选人	.

你是说反对派吗？——我还没听说过有新的候选人。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['kændɪdət] [bʌt; bət] [jɔː'self] ;

I	hope	there	will	be	no	Candidate	but	yourself	;
我	希望	那里	将要	是	不	候选人	但	你自己	;

我希望除了你之外没有其他候选人;

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ai] [bɪ'liːv] [jʊl] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	tho	'	I	believe	you'll	meet	with	no	Opposition	,
和	虽然	-	我	相信	你会	见面	和	不	反对	,

虽然我相信你不会遇到任何反对，

[ɪk'spekt][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['mɜːmə(r)] .

expect	not	to	be	re	-	elected	without	Bustle	and	Murmur	.
预计	不是	到	是	关于	-	当选	没有	忙碌	和	低语	.

如果没有 Bustle 和 Murmur，预计不会连任。

[ðə; ði] ['friːmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [kən'dʌkt] .

The	Freemen	are	not	quite	pleased	with	your	late	Conduct	.
这	自由人	是	不是	相当	高兴	和	你的	晚的	执行	.

自由民们对你最近的行为很不满意。

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['heɪsti][ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l][ɪn]

They	think	you	,	and	some	others	,	have	been	too	hasty	and	partial	in
他们	思考	你	,	和	一些	其他的	,	有	到过	也	仓促	和	部分的	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] — —

your	Distribution	of	Places	—	—
你的	分配	的	地点	—	—

他们认为你和其他一些人，在分配名额时过于仓促和偏袒——

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ðeɪ] [kwaɪt] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] .

They	quite	mistake	the	Thing	,	the	Distribution	was	not	of	our	making	.
他们	相当	错误	这	事物	,	这	分配	曾是	不是	的	我们的	制作	.

他们完全误解了这件事，这次分发并非我们所为。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['ʃeɪmfl] [æn; ən]['erə(r)] .

I	am	sorry	to	hear	of	so	shameful	an	Error	.
我	是	对不起	到	听到	的	所以	可耻	一个	错误	.

听到如此令人羞愧的错误，我深感遗憾。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] ;

Were	you	sensible	of	the	Necessity	some	Men	were	driven	to	;
是	你	明智的	的	这	必要性	一些	男人	是	驱动	到	;

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['juːsflnəs] ,

and	of	your	own	Usefulness	,
和	的	你的	自己的	用处	,

你是否意识到有些人被迫采取的必要手段，以及你自身的价值?

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	have	no	Share	in	the	Settlement	of	the	main	Article	of	the
和	然而	有	不	分享	在	这	沉降	的	这	主要的	文章	的	这

[ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ?

Coalition	?
联盟	?

然而，他们却对联盟主要条款的解决没有任何份额?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndələns] [ɔː(r)] [tɪ'mɪdəti] .

I	wish	you	may	not	live	to	repent	you	of	your	Indolence	or	Timidity	.
我	希望	你	可能	不是	居住	到	悔改	你	的	你的	懒惰	或者	胆怯	.

我希望你永远不会后悔你的懒惰或胆怯。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[tɪˈmɪdəti] !
Timidity **!**
胆怯 !

胆怯!

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[jes] , [ɪn] [truːθ] .
Yes **,** **in** **Truth** **.**
是的 , 在 真相 .

是的，的确如此。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [ˈaɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tɪˈmɪdəti] ,
I **am** **not** **afraid** **to** **tell** **you** **,** **that** **you** **betrayed** **either** **too** **much** **Timidity** **,**
我 是 不是 害怕的 到 告诉 你 , 那 你 背叛 任何一个 也 很多 胆怯 ,

我并不害怕告诉你，你背叛了别人，要么是因为你太胆怯了，要么是因为你太胆怯了。

[ɔː(r)] [tuː] [strɒŋ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
or **too** **strong** **an** **Appetite** **for** **Employments** **,**
或者 也 强的 一个 食欲 为了 就业 ,

或者对工作的渴望过于强烈，

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][ˈbetə(r)][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] ,
when **you** **could** **make** **no** **better** **a** **Bargain** **for** **your** **Party** **,**
什么时候 你 可以 制作 不 更好的 一个 便宜货 为了 你的 派对 ,

当你无法为你的党派争取到更好的交易时

[ɔː(r)][əbˈteɪn][nəʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈpɒzətɪv] [əˈʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈdres] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][hænd][ɪn][hænd]
or **obtain** **no** **absolute** **positive** **Assurances** **that** **the** **Redress** **should** **go** **Hand** **in** **Hand**
或者 获得 不 绝对 积极的 保证 那 这 纠正 应该 去 手 在 手
[wɪð] [ðə; ði] [səˈplaɪ] .
with **the** **Supply** **.**
和 这 供应 .

或者无法获得绝对肯定的保证，即补偿应与供应同步进行。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
Are **we** **to** **bleed** **for** **ever** **?**
是 我们 到 流血 为了 曾经 ?

难道我们要永远流血吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈnevə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈkɔːdjəlz] ? -
Are **we** **never** **to** **taste** **of** **Cordials** **?** **48**
是 我们 绝不 到 品尝 的 甜酒 ? -

我们难道永远都尝不到甜酒的滋味吗? 48

[ˈəʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ˈaʊə(r)][ˈdɑːktərz] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbɪtəz] [sɪt][best][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈstʌməks] .
Our **Doctors** **think** **that** **Bitters** **sit** **best** **on** **our** **English** **Stomachs** **.**
我们的 医生 思考 那 苦味酒 坐 最好的 在 我们的 英语 胃 .

我们的医生认为苦味酒最适合我们英国人的胃。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

['bɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt]['neɪtʃə(r)] ; [ðə; ði][prɪ'skraɪbərz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] ,
Bitters **are** **of** **a** **hot** **Nature** **;** **the** **Prescribers** **should** **take** **Care** **,**
苦味酒 是 的 一个 热的 自然 ; 这 处方医生 应该 拿 关心 ,

苦味药性热，用药者应谨慎。

[ðæt] [ə; eɪ] [tuː] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [nɒt] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [blʌd] [tuː] [mʌtʃ] .
that **a** **too** **constant** **use** **of** **them** **may** **not** **inflame** **the** **Blood** **too** **much** **.**
那 一个 也 持续的 使用 的 他们 可能 不是 发炎 这 血 也 很多 .

频繁使用它们可能不会对血液造成过大的炎症。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːhænd] [ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] . — — [ə; eɪ] [gʊd]
They **have** **provided** **beforehand** **a** **Remedy** **against** **such** **an** **Evil** **.** **—** **—** **A** **good**
他们 有 假如 预先 一个 补救 反对 这样的 一个 邪恶的 . — — 一个 好的
['meni] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [red] ,
many **Thousands** **in** **Red** **,**
许多 数千 在 红色的 ,

他们事先已准备好应对这种罪恶的办法。——成千上万身穿红色制服的人，

[wɪl] [kjʊə(r)][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] .
will **cure** **an** **Inflammation** **presently** **.**
将要 治愈 一个 炎 目前 .

能立即治愈炎症。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] [ˌæmpju'teɪʃn] , [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ['əʊnli] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]
They **may** **,** **by** **Amputation** **,** **if** **in** **some** **of** **the** **Limbs** **only** **;** **but** **should** **ever**
他们 可能 , 经过 截肢 , 如果 在 一些 的 这 四肢 仅有的 ; 但 应该 曾经
['pɒvəti] ,
Poverty **,**
贫困 ,

他们或许可以通过截肢来保全性命，如果只是部分肢体；但如果贫困导致.....

[ə'preʃn] , [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] , [fɔːs] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,
Oppression **,** **or** **Despair** **,** **force** **the** **Inflammation** **into** **the** **Body** **and** **Bowels** **,**
压迫 , 或者 绝望 , 力量 这 炎 进入 这 身体 和 肠道 ,

压迫或绝望会迫使炎症进入身体和肠道。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn] [red] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði][kjʊə(r)][səʊ]['veri] ['iːzi] .
I **doubt** **the** **Surgeons** **in** **Red** **would** **not** **find** **the** **Cure** **so** **very** **easy** **.**
我 怀疑 这 外科医生 在 红色的 会 不是 寻找 这 治愈 所以 非常 简单的 .

我怀疑那些身穿红色制服的外科医生不会轻易找到治愈方法。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp]['aʊə(r)] [frendz] , [fjuː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But **I** **hope** **our** **Friends** **,** **few** **as** **they** **are** **,**
但 我 希望 我们的 朋友们 , 很少 作为 他们 是 ,

但我希望我们的朋友，尽管人数不多，

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] [præktɪsɚz] [tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] ['bɪtəz] ,

will	find	some	Means	of	perswading	their	fellow	Practicers	to	drop	their	Bitters	,
将要	寻找	一些	方法	的	说服	他们的	同伴	练习者	到	降低	他们的	苦味酒	,

他们会想方设法说服其他修行者放弃苦药。

[ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ɔːltərətɪv] .

and	put	their	Patients	on	a	Course	of	Alteratives	.
和	放	他们的	患者	在	一个	课程	的	替代方案	.

并让他们的病人接受替代疗法。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːdjəlz] [ænd; ənd][ri'stɔrətiv, -'stɔː-] ; [wiː; wi] [əʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Sir	John	,	we	all	wish	for	Cordials	and	Restoratives	;	we	own	they	are
先生	约翰	,	我们	全部	希望	为了	甜酒	和	修复剂	;	我们	自己的	他们	是

['wɒntɪŋ] ;

wanting	;
想要	;

约翰爵士，我们都渴望甜酒和滋补品；我们也承认它们很匮乏；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n]

but	I	am	afraid	a	Time	of	War	and	Confusion	is	not	the	proper	Season
但	我	是	害怕的	一个	时间	的	战争	和	困惑	是	不是	这	恰当的	季节

[fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	administering	them	.
为了	管理	他们	.

但我担心，在战争和混乱时期，并不是实施这些措施的合适时机。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

I	am	much	more	afraid	,	Mr	.	Smoothwell	,	that	you	have	learnt	a	Language
我	是	很多	更多的	害怕的	,	先生	.	-	,	那	你	有	学会了	一个	语言

['njuːli] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [kɔːt] .

newly	imported	from	Court	.
新	进口	从	法庭	.

斯穆斯韦尔先生，我更担心的是，您竟然学会了一种从法庭上新引进的语言。

[kən'fjuːʒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Confusion	,	if	you	mean	here	at	Home	,	there	is	none	;	and	as	for	the
困惑	,	如果	你	意思是	这里	在	家	,	那里	是	没有任何	;	和	作为	为了	这

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

如果你指的是国内的混乱，那并没有什么混乱；至于战争，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [gəʊ][ɒn][mɔː(r)] [ɪn'glɔːriəsli] [ænd; ənd] ['skændələsli] [ðæn; ðən]

I	don't	think	it	wou'd	or	cou'd	go	on	more	ingloriously	and	scandalously	than
我	不	思考	它	会	或者	可以	去	在	更多的	不光彩地	和	令人震惊地	比

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] Commencement49

it	has	since	the	Commencement49
它	有	自从	这	Commencement49

我认为，自毕业典礼以来，事情不可能再以比现在更不光彩、更丑闻的方式继续下去了。49

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] [steɪt] [fɪ'zɪʃən] ['ɔːltə(r)][ðeə(r)] ['præktɪs] .

of	it	,	should	our	State	Physicians	alter	their	Practice	.
的	它	,	应该	我们的	状态	医生	改变	他们的	实践	.

那么，我们的州立医生是否应该改变他们的行医方式呢?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

['skændələsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kɒndʌktid] ,

Scandalously	as	it	has	been	conducted	,
令人震惊地	作为	它	有	到过	实施	,

尽管其进行方式令人愤慨，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [best] ['mænɪdʒd] [wɔː(r)] .

it	has	cost	us	more	than	the	most	successful	and	best	managed	War	.
它	有	成本	我们	更多的	比	这	最多	成功的	和	最好的	管理	战争	.

它给我们造成的损失比最成功、管理最好的战争还要大。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

['aʊə(r)][lɑːst] ['fɒrɪdʒɪŋ] [kæm'peɪn] [stʊd] [ˌjuː 'es] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['blenɪm] ;

Our	last	Foraging	Campaign	stood	us	dearer	than	that	of	Blenheim	;
我们的	最后的	觅食	活动	站立	我们	更贵	比	那	的	布伦海姆	;

我们上次的觅食活动比布伦海姆战役更让我们感到珍贵;

[ænd; ənd] [ʃaʊd] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [pə'reid] ['sʌməz] , [tuː; tə][pɒt][gəʊz]

and	shou'd	we	have	one	or	two	more	such	parading	Summers	,	to	pot	goes
和	应该	我们	有	一	或者	二	更多的	这样的	游行	萨默斯	,	到	锅	去

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] .

the	Sinking	Fund	.
这	下沉	基金	.

如果再出现一两个这样的"游行示威"的夏天，偿债基金就全完了。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['mɔːgidʒ] [ðæt] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi][hæd; həd]

I	shudder	at	the	Thoughts	of	re	-	mortgaging	that	only	Hope	we	had
我	不寒而栗	在	这	想法	的	关于	-	抵押贷款	那	仅有的	希望	我们	有

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ig'zɔnəreit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔgz] [ðæt]

of	seeing	one	Day	our	Trade	and	Industry	exonerated	from	the	Clogs	that
的	看到	一	天	我们的	贸易	和	行业	无罪释放	从	这	木屐	那

[ə'pres] [ðem; ðəm] .

oppress	them	.
压迫	他们	.

一想到要重新抵押我们唯一的希望——让我们的贸易和工业有朝一日能够摆脱压迫它们的枷锁——我就不寒而栗。

[ðə; ði] [fʌnd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪkrɪd] , [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [friː] [wɪð] ;

The	Fund	,	which	should	be	sacred	,	has	been	too	often	made	free	with	;
这	基金	,	哪个	应该	是	神圣	,	有	到过	也	经常	制成	自由的	和	;

该基金本应神圣不可侵犯，却常常被随意挪用;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnkroʊtʃmənts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['temprəri] ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː]
but **the** **Incroachments** **upon** **the** **Purpose** **of** **it** **being** **temporary** **only** **,** **it**
但 这 侵占 之上 这 目的 的 它 存在 暂时的 仅有的 , 它
[hæd; həd][nəʊ]['veri][bæd] [ɪ'fekt] ;
had **no** **very** **bad** **Effect** **;**
有 不 非常 坏的 影响 ;

但由于对这一目的的侵犯只是暂时的，所以并没有造成非常恶劣的影响；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'petʃuəl] .
whereas **the** **Case** **would** **be** **otherwise** **,** **should** **they** **be** **perpetual** **.**
然而 这 案件 会 是 否则 , 应该 他们 是 永久 .

但如果它们是永久性的，情况就另当别论了。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['ruːɪnəs] ['kɒnsɪkwəns] ,
And **because** **it** **will** **have** **that** **ruinous** **Consequence** **,**
和 因为 它 将要 有 那 毁灭性的 结果 ,

因为它会带来灾难性的后果，

[jʊl] [siː] ['vaɪələnt] - [hændz][leɪd][ɒn] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [həʊps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
you'll **see** **violent** **unhallow'd** **Hands** **laid** **on** **that** **darling** **Hopes** **of** **our** **People** **.**
你会 看 暴力 - 手 铺设 在 那 亲爱的 希望 的 我们的 人们 .

你将会看到暴力、邪恶的手伸向我们人民珍贵的希望。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[waɪ] [ðə; ði][diː] — — [el][doʊnt]['aʊə(r)]['seɪdʒɪz] [gɪv] ['lɔtəriz] [ɒv; əv][sɪks] [m'ɪliənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks]
Why **the** **D** **—** **—** **l** **don't** **our** **Sages** **give** **Lotteries** **of** **six** **Millions** **,** **instead** **of** **six**
为什么 这 D — — 我 不 我们的 智者 给 彩票 的 六 百万 , 反而 的 六
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
hundred **Thousand** **?**
百 千 ?

为什么我们的圣贤们不发行六百万的彩票，而是发行六十万的彩票呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
There **are** **Fools** **enough** **in** **England** **to** **fill** **them** **.**
那里 是 傻瓜 足够的 在 英格兰 到 充满 他们 .

英国傻瓜多得是，足以填满这些地方。

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [weɪ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
Another **destructive** **Way** **of** **raising** **the** **Supplies** **.**
其他 破坏性的 方式 的 提高 这 补给品 .

另一种破坏性的物资筹集方式。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['meθəd] [mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [treɪd] [ðæn; ðən] ['lɔtəriz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
There **is** **no** **Method** **more** **injurious** **to** **Trade** **than** **Lotteries** **in** **general** **;**
那里 是 不 方法 更多的 有害的 到 贸易 比 彩票 在 一般的 ;

没有任何方法比彩票更不利于贸易；

[bʌt; bət] [wen] ['mænɪdʒd] [æz; əz]['aʊə(r)] [leɪt] ones50

but	when	managed	as	our	late	ones50
但	什么时候	管理	作为	我们的	晚的	ones50

但当我们像我们后来的那些人一样管理时50

[hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [nuːsəns] .

have	been	,	they	become	essentially	a	public	Nusance	.
有	到过	,	他们	变得	本质上	一个	民众	麻烦	.

如果真是这样，它们就实际上变成了公共滋扰。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃeərɪŋ] [aʊt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] ?

You	mean	the	sharing	out	Tickets	and	Chances	?
你	意思是	这	分享	出去	门票	和	机会	?

你是说分享门票和机会吗?

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

Never	was	any	Invention	more	destructive	of	Industry	.
绝不	曾是	任何	发明	更多的	破坏性的	的	行业	.

没有任何一项发明比它对工业的破坏性更大。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

The	poor	Industrious	,	whom	it	is	the	Policy	of	all	Nations	to	cherish
这	贫穷的	勤劳	,	谁	它	是	这	政策	的	全部	国家	到	珍惜

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ,

and	encourage	,
和	鼓励	,

贫穷但勤劳的人，是所有国家都应珍惜和鼓励的人，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] ['ʃeərɪŋ] ['træfɪk] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

are	by	this	sharing	Traffick	,	exposed	to	inevitable	Destruction	.
是	经过	这	分享	交通	,	裸露	到	不可避免的	破坏	.

通过这种共享贩运，他们必将面临毁灭。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [baɪ] [æn; ən] [eɪtθ] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Who	but	the	Poor	will	buy	an	Eighth	or	Sixteenth	of	the	Chance	of
WHO	但	这	贫穷的	将要	买	一个	第八	或者	第十六	的	这	机会	的

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?

a	Ticket	?
一个	票	?

除了穷人，谁会去买一张彩票八分之一或十六分之一的中奖机会呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [diːl] [ɪn] [həʊl] ['tɪkɪts] ;

The	Rich	will	deal	in	whole	Tickets	;
这	富有的	将要	交易	在	所有的	门票	;

富人会整张票交易;

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['əʊnli] [ðæt] ['ru:ɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌks] [wei]

but	'	tis	the	poor	Industrious	only	that	ruin	themselves	to	be	in	Luck's	Way
但	-	的	这	贫穷的	勤劳	仅有的	那	废墟	他们自己	到	是	在	运气	方式

,

,

,

但只有那些勤劳的穷人才会因为触及幸运的陷阱而自取灭亡。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] . - [tɪz] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][bʌt; bət]['ju:sf(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['əʊnli] ,

as	they	term	it	.	'	tis	this	poor	but	useful	Class	of	the	People	only	,
作为	他们	学期	它	.	-	的	这	贫穷的	但	有用	班级	的	这	人们	仅有的	,

正如他们所称的，只有这个贫穷但有用的人民阶级。

[ðæt] [geɪm] [æt; ət] - [pə(r)] [sent] .

that	game	at	30	per	Cent	.
那	游戏	在	-	每	中心	.

那场比赛胜率达到 30%。

[mɔ:(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃə] [drəʊnz] .

more	Disadvantage	than	the	richer	Drones	.
更多的	劣势	比	这	更富有	无人机	.

比那些更富有的无人机劣势更大。

[nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]

No	Temptation	should	be	thrown	in	the	Way	of	the	Industrious	;	but	on	the
不	诱惑	应该	是	抛掷	在	这	方式	的	这	勤劳	;	但	在	这

['kɒntrəri] ,

Contrary	,
相反	,

任何诱惑都不应阻挡勤奋之人；相反，

[ɔ:l] ['hɜ:tfl] [ɪn'sentɪvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

all	hurtful	Incentives	should	be	removed	.
全部	伤人的	激励措施	应该	是	已移除	.

应取消所有有害的激励措施。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hæzəd] ['teɪb(ə)l] , [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)]

If	you	will	tempt	them	to	the	Hazard	Table	,	let	them	play	upon	the	Square
如果	你	将要	诱惑	他们	到	这	冒险	桌子	,	让	他们	玩	之上	这	正方形

.

:

.

如果你要引诱他们玩危险桌游戏，就让他们在方格上玩吧。

[brɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['tɪkɪts] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l] ; [ænd; ənd][let][nɒt][ðə; ði][dʒu:z] ,

Bring	the	Price	of	Tickets	down	to	their	Level	;	and	let	not	the	Jews	,
带来	这	价格	的	门票	向下	到	他们的	等级	;	和	让	不是	这	犹太人	,

将票价降至他们的水平；不要让犹太人，

['ʃɑ:pə] , [ænd; ənd] [drəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

Sharpers	,	and	Drones	of	the	Nation	be	permitted	to	make	a	Property	of
夏普尔斯	,	和	无人机	的	这	国家	是	允许	到	制作	一个	财产	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

允许国家中的沙普尔人和无人机将其作为财产。

[bʌt; bət] [waɪ] [mait] [nɒt][ðə; ði] [sʌmz] [reɪzd] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [j'iəz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɒtəri] ,

But	why	might	not	the	Sums	raised	the	two	last	Years	by	way	of	Lottery	,
但	为什么	可能	不是	这	总和	提高	这	二	最后的	年	经过	方式	的	彩票	,

但为什么这笔款项在前两年没有通过彩票筹集呢?

[biː; bi][æz; əz] [wel] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [miːnz] ?

be	as	well	brought	into	the	Exchequer	by	any	other	Means	?
是	作为	出色地	带来	进入	这	国库	经过	任何	其他	方法	?

是否还有其他方式可以将其纳入国库?

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[bʌt; bət][nəʊ] [miːnz] [wʊd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][frɒm; frəm]

But	no	Means	would	so	effectually	draw	off	the	Attention	of	the	Public	from
但	不	方法	会	所以	有效地	画	离开	这	注意力	的	这	民众	从

['aʊə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

our	Misery	and	impending	Danger	.
我们的	苦难	和	即将到来的	危险	.

但是，没有任何方法能够如此有效地转移公众对我们苦难和迫在眉睫的危险的注意力。

And51

And51

And51

和51

[wɒt'evə(r)] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l][fəʊks] [meɪ] [θɪŋk] ,

whatever	some	idle	Folks	may	think	,
任何	一些	闲置的	各位	可能	思考	,

不管某些闲散之人怎么想，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [tɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [tuː; tə] [kən'traɪv]

they	tell	me	'	tis	one	of	the	principal	Arcana's	of	the	Cabinet	,	to	contrive
他们	告诉	我	-	的	一	的	这	主要的	-	的	这	内阁	,	到	精心策划

['ɑːtfəli] ,

artfully	,
巧妙地	,

他们告诉我，这是内阁的主要奥秘之一，即巧妙地策划。

[ðæt] [ɪz] [ˌɪmpə'septəbli] , [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

that	is	imperceptibly	,	to	draw	off	the	public	Attention	from	the	Conduct	of
那	是	不易察觉地	,	到	画	离开	这	民众	注意力	从	这	执行	的

[sju'piəriəz] .

Superiors	.
上级	.

这是为了悄无声息地转移公众对上级行为的注意力。

[juː; jʊ][kænt] [kən'siːv] [haʊ] [kləʊz][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðiːz] [steɪt] ['spaɪdə(r)z][spɪn][ðeə(r)] [wɛbs]

You	can't	conceive	how	close	and	out	of	Sight	these	State	Spiders	spin	their	Webs
你	不能	构想	如何	关闭	和	出去	的	视线	这些	状态	蜘蛛	旋转	他们的	网络

.

:

.

你无法想象这些州立蜘蛛织网的位置有多么隐蔽，多么不易被发现。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['veri] [wel] [kən'si:v] [ðæt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ɑ:mz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ]

But	I	can	very	well	conceive	that	the	People	have	Arms	long	and	strong
但	我	能	非常	出色地	构想	那	这	人们	有	武器	长的	和	强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [swi:p] [ðəʊz] [wɛbs] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .

enough	to	reach	and	sweep	those	Webs	clear	away	whenever	they	will	.
足够的	到	抵达	和	扫	那些	网络	清除	离开	每当	他们	将要	.

但我完全可以想象，人民拥有足够长而强壮的手臂，随时可以伸手将这些蛛网扫除干净。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sɜ:(r)][dʒɒn] , [weə(r)] [hæv; həv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ][bræg][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

Sir	John	,	where	have	the	People	you	brag	so	much	of	,
先生	约翰	,	在哪里	有	这	人们	你	吹牛	所以	很多	的	,

约翰爵士，您引以为豪的人民在哪里?

[hɪd][ðeə(r)] [bru:mz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [pɑ:st] ?

hid	their	Brooms	and	Brushes	for	many	Years	past	?
隐藏	他们的	扫帚	和	画笔	为了	许多	年	过去的	?

他们把扫帚和刷子藏了很多年?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][tu:; tə]

Behind	the	Clouds	of	Corruption	and	Hypocrisy	,	where	they	are	like	to
在后面	这	云	的	腐败	和	虚伪	,	在哪里	他们	是	喜欢	到

[rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

remain	much	longer	,
保持	很多	更长	,

在腐败和虚伪的阴云背后，他们很可能会在那里停留更长时间。

[ɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

or	I	am	mistaken	.
或者	我	是	错误	.

或者我弄错了。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kən'sɜ:n] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][kən'tɪnju:][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪdəns]

Mr	.	Blunt	,	it	gives	me	a	Concern	to	see	you	continue	your	Diffidence
先生	.	钝	,	它	给予	我	一个	忧虑	到	看	你	继续	你的	羞怯

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][best] [frendz] .

of	your	best	Friends	.
的	你的	最好的	朋友们	.

布朗特先生，看到您依然对最好的朋友缺乏信任，我感到很担忧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [nɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [weɪ]

You	shall	find	,	that	neither	Corruption	nor	Hypocrisy	will	stand	in	the	Nation's	Way
你	将	寻找	,	那	两者都不	腐败	也不	虚伪	将要	站立	在	这	国家的	方式

[tuː; tə] ['hæpinəs] ,

to	Happiness	,
到	幸福	,

你会发现，腐败和虚伪都无法阻碍国家走向幸福。

[ɪf] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [diːm] ['ɪŋgləndz] [frendz] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

if	those	whom	you	deem	England's	Friends	can	help	it	.
如果	那些	谁	你	认为	英格兰的	朋友们	能	帮助	它	.

如果那些你认为的英格兰之友能够帮忙的话。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[æz; əz] ['dʒeləsi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] , ['dɪfɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

As	Jealousy	is	said	to	spring	from	Love	,	Diffidence	may	be	said	to	be
作为	妒忌	是	说	到	春天	从	爱	,	羞怯	可能	是	说	到	是

['faʊndɪd] [ɪn] ['frendʃɪp] .

founded	in	Friendship	.
创立	在	友谊	.

嫉妒据说源于爱情，而羞怯则可以说是建立在友谊之上。

['mɪstə(r)] . [blʌnt] [həʊps] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	Blunt	hopes	he	has	no	Reason	to	suspect	your	Intention	,
先生	.	钝	希望	他	有	不	原因	到	怀疑	你的	意图	,

布朗特先生希望他没有任何理由怀疑你的意图。

[bʌt; bət] [dred] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	dreads	you	have	put	it	out	of	your	Power	to	serve	the	Public	.
但	脏辫	你	有	放	它	出去	的	你的	力量	到	服务	这	民众	.

但恐怕你已经失去了为公众服务的能力。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'siːvd] , ['mɪstə(r)] . [brɔdbɑtəm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

You	may	have	perceived	,	Mr	.	Broadbottom	,	during	the	whole	Conversation	,
你	可能	有	感知	,	先生	.	布罗德博特姆	,	期间	这	所有的	对话	,

布罗德博顿先生，您或许已经注意到，在整个谈话过程中，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] Ingraftment52

that	your	Friends	apprehend	this	Coalition	as	you	call	it	,	or	Ingraftment52
那	你的	朋友们	逮捕	这	联盟	作为	你	称呼	它	,	或者	Ingraftment52

希望你的朋友们理解你所说的这个联盟，或者说 Ingraftment52。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['ɑːnsə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

as	we	express	it	,	will	answer	no	Purpose	of	the	People	,
作为	我们	表达	它	,	将要	回答	不	目的	的	这	人们	,

正如我们所表达的那样，它无法回答人民的任何诉求。

[huː] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] ['tæksɪz] , [ə; eɪ][vɑːst] [det] , [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [treɪd] ,

who	groan	under	the	pressure	of	heavy	Taxes	,	a	vast	Debt	,	Decay	of	Trade	,
WHO	呻吟	在下面	这	压力	的	重的	税收	,	一个	广阔的	债务	,	衰变	的	贸易	,

他们因沉重的税收、巨额债务和贸易衰退而呻吟不已。

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['piːn(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːst] [waɪ] — — [es][ɒv; əv][ɔːl] ,

the	Yoke	of	Penal	Laws	,	and	those	worst	Y	—	—	s	of	all	,
这	轭	的	刑事	法律	,	和	那些	最差	是	—	—	s	的	全部	,

刑法的枷锁，以及所有刑法中最恶劣的那些枷锁，

[ðə; ði] [sep'teniəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] — — [es] . [ɪn] [ʃɔ:t] ,

the	Septennial	and	the	Corruption	of	their	—	—	s	.	In	short	,
这	七周年	和	这	腐败	的	他们的	—	—	s	.	在	短的	,

七年庆典及其腐败。简而言之，

[ðeɪ] [dred] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] - [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][mɔ:(r)] - ['pɑ:tnə] ,

they	dread	your	being	over	-	reach'd	by	your	more	experienc'd	Partners	,
他们	恐惧	你的	存在	超过	-	已达到	经过	你的	更多的	-	合作伙伴	,

他们害怕你被经验更丰富的合伙人超越。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['dʒɔsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] ,

or	rather	your	being	jostled	out	of	the	Course	,
或者	相当	你的	存在	推搡	出去	的	这	课程	,

或者更确切地说，是你被挤出了课程。

[baɪ][ðə; ði]['eɪble] ['dʒɔki] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] — — [ti:] . [ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

by	the	abler	Jockeys	of	the	C	—	—	t	.	If	you	wou'd	serve	your	Constituents	in	your	present	Situation	,
经过	这	赋能者	骑师	的	这	C	—	—	t	.	如果	你	会	服务	你的	成分	在	你的	展示	情况	,

由C——t的更有能力的骑师们。如果你想在目前的处境下为你的选民服务，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] . — —

you	must	act	with	Caution	.	—	—
你	必须	行为	和	警告	.	—	—

你必须谨慎行事。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[wɪð] ['ɒnəsti] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['rɑ:ðə(r)] .

With	Honesty	,	you	should	say	rather	.
和	诚实	,	你	应该	说	相当	.

你应该更诚实地说。

[wɒt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?

What	Caution	is	necessary	in	answering	the	Hopes	of	the	People	?
什么	警告	是	必要的	在	回答	这	希望	的	这	人们	?

回应人民的期望需要注意哪些方面?

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

They	desire	but	what	is	absolutely	for	their	Safety	.
他们	欲望	但	什么	是	绝对地	为了	他们的	安全	.

他们有欲望，但一切都必须以他们的安全为重。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [bi:n] ['ɒf(ə)n] ['spləmli] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .

They	expect	no	more	than	has	been	often	solemnly	promised	them	.
他们	预计	不	更多的	比	有	到过	经常	庄严地	承诺	他们	.

他们所期望的，不过是那些曾被郑重承诺过的事情而已。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪn'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ni:d] [nɒt] [pɪk] [aʊt] ['evri] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

And	sure	a	Man	that	intends	to	be	as	good	as	his	Word	need	not	pick	out	every	Step	of	his	Way	.
和	当然	一个	男人	那	意图	到	是	作为	好的	作为	他的	单词	需要	不是	挑选	出去	每一个	步	的	他的	方式	.

当然，一个决心言行一致的人，无需事事都精心安排。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [siː] — — [tiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [diː] — — [diː] ['slɪpəri] .

The	Ground	about	C	—	—	t	,	they	say	,	is	d	—	—	d	slippery	.
这	地面	关于	C	—	—	t	,	他们	说	,	是	d	—	—	d	滑	.

他们说，C——t周围的地面非常滑。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [frendz] [get] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

And	for	that	Reason	I	would	not	have	had	our	Friends	get	upon	it
和	为了	那	原因	我	会	不是	有	有	我们的	朋友们	得到	之上	它

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [ðeə(r)] .

before	they	had	secured	their	Footing	there	.
前	他们	有	安全	他们的	立足点	那里	.

正因如此，我不会让我们的朋友们在站稳脚跟之前就登上那块地。

[siː] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ɪnfəməs] [diˈzəːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

See	what	is	become	of	the	late	infamous	Deserters	for	want	of	such	Precaution
看	什么	是	变得	的	这	晚的	臭名昭著的	逃兵	为了	想	的	这样的	预防

.

:
.

看看那些臭名昭著的逃兵因为缺乏这种预防措施而落得什么下场吧。

[sɜː(r)] [dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nəʊ] [ɪn'vɪdiəs] ['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kruː] [ðæt]

Let	us	draw	no	invidious	Inferences	from	the	Examples	of	a	Crew	that
让	我们	画	不	令人厌恶的	推断	从	这	示例	的	一个	全体人员	那

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

are	now	as	despicable	as	they	are	odious	to	the	whole	Nation	.
是	现在	作为	卑鄙	作为	他们	是	令人厌恶的	到	这	所有的	国家	.

我们不应从这群如今令全国人民既鄙夷又憎恶的船员的例子中得出任何别有用心的结论。

[ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [kænt] [kleɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] intentionally53

A	Crew	that	can't	claim	even	the	Merit	of	being	intentionally53
一个	全体人员	那	不能	宣称	甚至	这	优点	的	存在	intentionally53

一个连"故意"这个称号都拿不出来的团队53

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

直立。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	did	not	so	much	as	attempt	keeping	Faith	with	the	People	.
他们	做过	不是	所以	很多	作为	试图	保持	信仰	和	这	人们	.

他们甚至连尝试维系对人民的信任都不愿意。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəsli] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːn] ['kiːpə(r)] .

But	they	kept	it	religiously	with	the	Barn	Keeper	.
但	他们	保留	它	宗教地	和	这	谷仓	守门员	.

但他们一直虔诚地把东西交给谷仓管理员。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ai] [kænt] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

I	can't	say	who	was	to	be	indulged	by	the	War	,
我	不能	说	WHO	曾是	到	是	沉溺其中	经过	这	战争	,

我无法断言战争究竟惠及了谁。

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['griːvəsli] [felt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .

but	sure	I	am	the	Weight	of	it	is	grievously	felt	all	over	the	Body	politic	.
但	当然	我	是	这	重量	的	它	是	严重地	毛毡	全部	超过	这	身体	政治	.

— — ['mɪstə(r)] .

—	—	Mr	.
—	—	先生	.

但我确信，这种沉重的负担已经深深地影响到整个政治肌体。——先生

[brɔdbɑtəm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [æt; ət] [kɔːt] , [preɪ] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)]

Broadbottom	,	you	have	been	lately	at	Court	,	pray	what	do	they	think	there
布罗德博特姆	,	你	有	到过	最近	在	法庭	,	祈祷	什么	做	他们	思考	那里

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?

of	the	War	?
的	这	战争	?

布罗德博顿，你最近一直在宫廷里，请问他们对这场战争有什么看法?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒnə(r)] ?

Are	we	like	to	get	out	of	it	with	Honour	?
是	我们	喜欢	到	得到	出去	的	它	和	荣誉	?

我们能体面地脱身吗?

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ?

in	short	,	are	we	like	to	get	out	of	it	at	all	?
在	短的	,	是	我们	喜欢	到	得到	出去	的	它	在	全部	?

简而言之，我们有可能摆脱困境吗?

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ! — — [ðə; ði] [diː] — — [el] ,

Out	of	it	at	all	!	—	—	The	D	—	—	l	,
出去	的	它	在	全部	!	—	—	这	D	—	—	我	,

完全不在状态！——D——l,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [sɜːv] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [æz; əz] [wiː; wi]

you	would	not	have	us	serve	an	Apprenticeship	to	the	War	,	as	we
你	会	不是	有	我们	服务	一个	学徒制	到	这	战争	,	作为	我们

[duː; də] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [piː] — — [tiːz] ?

do	to	our	P	—	—	ts	?
做	到	我们的	P	—	—	ts	?

你们难道不希望我们像训练我们的P—ts那样，接受战争的训练吗?

[sɜː(r)] [dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ,

If	it	be	no	better	manag'd	than	it	has	been	hitherto	,
如果	它	是	不	更好的	-	比	它	有	到过	迄今为止	,

如果管理水平没有比以往更好，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] [mait] [nɒt][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] .

I	don't	see	why	this	War	might	not	last	much	longer	than	seven	Years	.
我	不	看	为什么	这	战争	可能	不是	最后的	很多	更长	比	七	年	.

我不明白为什么这场战争不会持续超过七年。

['əʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kænt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

I'll	tell	you	why	it	can't	,	because	we	shan't	be	able	to	maintain	it	so
患病的	告诉	你	为什么	它	不能	,	因为	我们	不会	是	有能力的	到	维持	它	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

我来告诉你为什么不能，因为我们不可能一直维持下去。

[baɪ] ['mɔːgidʒ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [wiː; wi] [meɪ] [həʊld] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['prɪti] ['tɒlərəbli]

By	mortgaging	the	Sinking	Fund	we	may	hold	out	three	or	four	Years	pretty	tolerably
经过	抵押贷款	这	下沉	基金	我们	可能	抓住	出去	三	或者	四	年	漂亮的	勉强可以接受

;

;

;

通过抵押偿债基金，我们可以勉强维持三四年；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [saʊs] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][mɪnt][ɔː(r)] [steɪt] - [bɪls] [æt; ət] - [pə(r)] [sent] .

but	after	that	,	souse	we	go	to	Mint	or	State	-	bills	at	50	per	Cent	.
但	后	那	,	汤	我们	去	到	薄荷	或者	状态	-	账单	在	-	每	中心	.

但之后，我们就只能购买 50% 的 Mint 或 State 钞票了。

['dɪskaʊnt] , [æz; əz][ɪn] [frɑːns] [ɪn][əʊld] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Discount	,	as	in	France	in	old	Lewis	XIV	.
折扣	,	作为	在	法国	在	老的	刘易斯	十四	.

折扣，就像法国在刘易斯十四世的古书中描述的那样。

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	Days	.
他的	天	.

他的日子。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ,

Gentlemen	,	however	,	will	consider	,
先生们	,	然而	,	将要	考虑	,

然而，先生们会考虑：

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sembli] [ruːm]

that	we	can't	get	out	of	the	War	as	easily	as	out	of	an	Assembly	Room
那	我们	不能	得到	出去	的	这	战争	作为	容易地	作为	出去	的	一个	集会	房间

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɔːs] ['reɪsɪz] . -

in	the	Times	of	our	Horse	Races	.	54
在	这	《时代周刊》	的	我们的	马	种族	.	-

我们不能像在赛马时代离开议会大厅那样轻易地摆脱战争。54

[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taʊərɪŋ] ['mædnəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ]
I **am** **sure** **it** **would** **be** **towering** **Madness** **to** **continue** **it** **on** **the** **same** **Footing**
我 是 当然 它 会 是 参天 疯狂 到 继续 它 在 这 相同的 立足点
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn] [ˌhɪðə'tuː] .
it **has** **been** **carried** **on** **hitherto** **.**
它 有 到过 携带 在 迄今为止 .

我相信，如果继续以目前这种方式进行下去，那将是极其疯狂的。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns] ,
The **Dutch** **should** **come** **in** **for** **a** **full** **equal** **Proportion** **of** **the** **Expence** **,**
这 荷兰语 应该 来 在 为了 一个 满的 平等的 部分 的 这 费用 ,

荷兰方面应该承担全部同等比例的费用。

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [red] - [kəʊt] [left][ɪn] ['flɑːndəz] .
or **I** **would** **not** **have** **a** **Red** **-** **coat** **left** **in** **Flanders** **.**
或者 我 会 不是 有 一个 红色的 - 外套 左边 在 弗兰德斯 .

否则我在弗兰德斯就不会留下一个红衣士兵了。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[let] [ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)]['bæriə(r)][ænd; ənd][biː; bi][diː] — — - ,
Let **the** **Cheesemongers** **look** **to** **their** **Barrier** **and** **be** **d** **—** **—** **n'd** **,**
让 这 奶酪商 看 到 他们的 障碍 和 是 d — — - ,

让那些奶酪商们看着他们的屏障，然后自食其果吧！

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [daʊn] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪni] , [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð]
if **they** **don't** **come** **down** **Guinea** **for** **Guinea** **,** **and** **Shilling** **for** **Shilling** **with**
如果 他们 不 来 向下 几内亚 为了 几内亚 , 和 先令 为了 先令 和
[ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
us **towards** **preserving** **it** **.**
我们 向 保存 它 .

如果他们不和我们一起为保护它而付出几内亚的代价，付出先令的代价，那就太不公平了。

['əʊvə(r)] .
Over **.**
超过 .

超过。

[blʌnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɜːs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪ'fektʃuəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðem; ðəm]
Blunt **,** **if** **you** **would** **curse** **the** **Dutch** **effectually** **,** **you** **must** **wish** **them**
钝 , 如果 你 会 诅咒 这 荷兰语 有效地 , 你 必须 希望 他们
- .
undamm'd **.**
- .

坦白说，如果你想有效地诅咒荷兰人，你必须诅咒他们不受诅咒。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[dæmd] [ɔː(r)] - [let] - [ɪm] [biː; bi] ,
Damn'd **or** **undamm'd** **let** **'** **em** **be** **,**
该死的 或者 - 让 - 呃 是 ,

无论他们是否受诅咒，都随他们去吧。

[bɪˈfɔː(r)] [əʊld] [ˈɪŋgləənd] ['weid] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [depθs] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪn]

before	Old	England	wades	out	of	her	Depths	to	hold	them	up	by	the	Chin
前	老的	英格兰	涉水	出去	的	她	深度	到	抓住	他们	向上	经过	这	下巴

.

:

.

在古老的英格兰从深渊中探出头来，托起他们的下巴之前。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[let] [juː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

Let	us	hope	for	the	best	.
让	我们	希望	为了	这	最好的	.

让我们祈祷一切顺利。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] ['riːz(ə)n] ,

They	may	hear	Reason	,
他们	可能	听到	原因	,

他们或许会听到理性的声音，

[ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wen] ['peɪntɪd] [baɪ] [səʊ] ['mɑːstəli] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ɪz] [naʊ] [ɪn'trʌst]

they	may	see	their	Interest	when	painted	by	so	masterly	a	Hand	as	is	now	intrusted
他们	可能	看	他们的	兴趣	什么时候	绘	经过	所以	精湛	一个	手	作为	是	现在	受托人

[wɪð] [ðə; ði] ['pens(ə)l] .

with	the	Pencil	.
和	这	铅笔	.

当如此技艺精湛的画家执笔作画时，他们或许会发现自己的兴趣所在。

[sɜː(r)] [dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ɪf] [wɪt] , ['eləkwəns] , [pə'laɪtnəs] , ['frænʧknəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

If	Wit	,	Eloquence	,	Politeness	,	Frankness	and	Integrity	,	could	move	a	Dutchman	,
如果	有	,	口才	,	礼貌	,	坦率	和	正直	,	可以	移动	一个	荷兰人	,

如果机智、雄辩、礼貌、坦率和正直能够打动一个荷兰人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mænz] [sək'ses] ;

I	should	not	doubt	of	that	great	Man's	Success	;
我	应该	不是	怀疑	的	那	伟大的	男人的	成功	;

我对那位伟人的成功毫不怀疑；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [self] - ['ɪntrəst] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

but	as	nothing	but	Self	-	interest	can	engage	either	his	Heart	or	Attention
但	作为	没有什么	但	自己	-	兴趣	能	从事	任何一个	他的	心	或者	注意力

,

'

,

但除了自身利益之外，没有什么能真正触动他的内心或引起他的注意。

[ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz][el] — — [piː][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðæt] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

I	fear	his	L	—	—	p	won't	be	able	to	persuade	that	selfish	People	to	think
我	害怕	他的	L	—	—	p	惯于	是	有能力的	到	说服	那	自私	人们	到	思考

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] [ænd; ənd][speɪn][æt; ət][ðə; ði]

it	for	their	Interest	to	declare	War	against	France	and	Spain	at	the
它	为了	他们的	兴趣	到	宣布	战争	反对	法国	和	西班牙	在	这

['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðəʊz] [kraʊnz] .

critical	Time	that	we	are	at	Variance	with	those	Crowns	.
批判的	时间	那	我们	是	在	方差	和	那些	皇冠	.

我担心他的L——p无法说服那些自私的人认为，在我们与法国和西班牙王室关系紧张的关键时刻，向这两个国家宣战符合他们的利益。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

We	are	to	consider	this	Juncture	as	the	Harvest	Season	of	the	Dutch	.
我们	是	到	考虑	这	契机	作为	这	收成	季节	的	这	荷兰语	.

我们应该把这个时期视为荷兰人的收获季节。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] out55

All	the	Markets	we	are	shut	out55
全部	这	市场	我们	是	关闭	out55

我们被拒之门外的所有市场55

[frɒm; frəm][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [njuː'trælәti] .

from	by	the	War	,	are	open	to	them	by	a	Neutrality	.
从	经过	这	战争	,	是	打开	到	他们	经过	一个	中立	.

战争使他们无法获得自由，中立政策使他们可以自由行动。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [weɪs] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪz] ,

But	what	I	believe	weighs	not	a	little	with	them	,	is	,
但	什么	我	相信	重量	不是	一个	小的	和	他们	,	是	,

但我认为，真正让他们感到困扰的是：

[ðæt] [ðeɪ] [dred] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]

that	they	dread	embarking	with	us	ever	since	they	perceived	that	the	Views	of
那	他们	恐惧	启程	和	我们	曾经	自从	他们	感知	那	这	浏览	的

['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [tend] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [eɪtʃ] — — [ɑː(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋgləndˌ] .

our	Statesmen	have	tended	more	towards	H	—	—	r	than	England	.
我们的	政治家	有	倾向于	更多的	向	H	—	—	r	比	英格兰	.

自从他们意识到我们政治家的观点更倾向于H——r而不是英国之后，他们就害怕与我们一起出海。

- [tɪz] [ðæt] [əb'zɜːvəbl] ['baɪəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl]

'	Tis	that	observable	Bias	to	a	Foreign	Interest	that	will	deter	the	States	-	General
-	的	那	可观察的	偏见	到	一个	外国的	兴趣	那	将要	阻止	这	各州	-	一般的

,

,

'

正是这种显而易见的偏袒外国利益的倾向，将会阻碍各州议会。

[ɪf] [maɪ] [lɔːd] [siː] — — [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] .

if	my	Lord	C	—	—	does	not	succeed	in	his	Embassy	.
如果	我的	主	C	—	—	做	不是	成功	在	他的	大使馆	.

如果我的 C—— 大人出使失败。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [kən'siːv] ['betə(r)] [həʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

Perhaps	they	may	conceive	better	Hopes	from	the	new	Administration	.
也许	他们	可能	构想	更好的	希望	从	这	新的	行政	.

或许他们对新政府抱有更好的希望。

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] , [hæd; həd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [biːn] [njuː] .

Perhaps	they	might	,	had	the	Administration	been	new	.
也许	他们	可能	,	有	这	行政	到过	新的	.

如果政府是新上任的，或许他们会这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] ['gɑːmənt] - [wɪð] [njuː] [klɒθ] ,

But	as	it	is	no	more	than	an	old	Garment	patch'd	with	new	Cloth	,
但	作为	它	是	不	更多的	比	一个	老的	服装	-	和	新的	布	,

但它只不过是一件用新布缝补过的旧衣服而已。

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] ['hɑːdlɪ] ['ɔːltə(r)][ðeə(r)][plæn][ɒn]['eni] [ə'ʃuərənsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [em] —

I	fear	the	Dutch	will	hardly	alter	their	Plan	on	any	Assurances	such	a	motley	M	—
我	害怕	这	荷兰语	将要	几乎	改变	他们的	计划	在	任何	保证	这样的	一个	杂乱无章	M	—

— [waɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

—	y	can	give	them	.
—	是	能	给	他们	.

我担心，无论像M——y这样形形色色的人做出怎样的保证，荷兰人都很难改变他们的计划。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː] ['truːli] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒəz] [wɪl] [biː; bi] ['fɒloʊd] ,

They	may	think	,	and	perhaps	too	truly	,	that	the	same	Measures	will	be	follow'd	,
他们	可能	思考	,	和	也许	也	真的	,	那	这	相同的	措施	将要	是	跟随	,

他们或许认为，而且可能过于确信，同样的措施将会得到执行。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [biː; bi] [pə'sjuːd] , [sɪns] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

the	same	Interest	be	pursued	,	since	the	Majority	,	and	the	chief	in	Office	of
这	相同的	兴趣	是	追击	,	自从	这	多数	,	和	这	首席	在	办公室	的

[ðə; ði][ə; eɪ] — — [en] ,

the	A	—	—	n	,
这	一个	—	—	n	,

同样的利益也应得到追求，因为大多数人，以及A——n办公室的负责人，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][stæmp] .

are	of	the	old	Stamp	.
是	的	这	老的	邮票	.

是旧邮票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz]['truːli] [meɪ] [θɪŋk] ,

And	they	as	truly	may	think	,
和	他们	作为	真的	可能	思考	,

他们或许真的这么认为，

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['hɑːməni] [nɔː(r)] [sək'ses] [kæn; kən] [ə'tend] ['kaunsəl] ['dʒɑːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪfrənt]

that	neither	Harmony	nor	Success	can	attend	Counsels	jarring	between	two	different
那	两者都不	和谐	也不	成功	能	出席	律师	刺耳的	之间	二	不同的

['seprət] ['ɪntrəsts] .

separate	Interests	.
分离	兴趣	.

如果两个不同的独立利益之间存在冲突，那么和谐与成功都无法实现。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][eɪtʃ] — — [ɑː(r)] ['klæʃɪz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

While	the	Interest	of	H	—	—	r	clashes	with	that	of	England	,
尽管	这	兴趣	的	H	—	—	r	冲突	和	那	的	英格兰	,

虽然H——r的利益与英国的利益相冲突，

[wiː; wi][mʌst; məst]['naɪðə(r)][ɪk'spekt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [nɔː(r)] [sək'ses] [ɪn]['aʊə(r)] [w'ɔːz] .

we	must	neither	expect	Harmony	with	the	Dutch	,	nor	Success	in	our	Wars	.
我们	必须	两者都不	预计	和谐	和	这	荷兰语	,	也不	成功	在	我们的	战争	.

我们既不能指望与荷兰人和谐相处，也不能指望在战争中取得胜利。

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[nɔ:(r)][ɪn]['eni] [θɪŋ] [els] , [ai] [θɪŋk] .

Nor	**in**	**any**	**thing**	**else**	**,**	**I**	**think**	**.**
也不	在	任何	事物	别的	,	我	思考	.

我认为在其他方面也是如此。

[wʊd] [tu:; tə][gɒd][wi:; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [ðæt] precious56

Would	**to**	**God**	**we**	**could**	**join**	**that**	**precious56**
会	到	上帝	我们	可以	加入	那	precious56

但愿我们也能加入那珍贵的56

['mænə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - , [ɔ:(r)][send][ˌaɪ 'ti:][ə'drɪft][tu:; tə]['læplænd][ɔ:(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [keɪp] .

Manor	**to**	**the**	**Orcades**	**,**	**or**	**send**	**it**	**adrift**	**to**	**Lapland**	**or**	**the**	**North**	**Cape**	**.**
庄园	到	这	-	,	或者	发送	它	漂流	到	拉普兰	或者	这	北	岬	.

把它送到奥卡德斯，或者让它漂流到拉普兰或北角。

[blʌnt] .

Blunt	**.**
钝	.

钝。

[sɪns] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də]['naɪðə(r)] , [wʊd] [tu:; tə][gɒd]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [wʊd] [ʃəʊ]

Since	**we**	**can**	**do**	**neither**	**,**	**would**	**to**	**God**	**our**	**Statesmen**	**would**	**shew**
自从	我们	能	做	两者都不	,	会	到	上帝	我们的	政治家	会	展示

[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃmən] !

themselves	**to**	**be**	**Englishmen**	**!**
他们自己	到	是	英国人	!

既然我们两者都做不到，但愿我们的政治家们能展现出英国人的风范！

['əʊvə(r)] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gɒt][ɪn][ðə; ði] [preŋ] [streɪn] , [let][ˌju: 'es][ɔ:l] [preɪ] [ðæt]['aʊə(r)][nju:][em] — —

Since	**we**	**are**	**got**	**in**	**the**	**praying**	**Strain**	**,**	**let**	**us**	**all**	**pray**	**that**	**our**	**new**	**M**	**—**	**—**
自从	我们	是	得到	在	这	祈祷	拉紧	,	让	我们	全部	祈祷	那	我们的	新的	M	—	—

[waɪ] ,

y	**,**
是	,

既然我们都在祈祷，那就让我们一起祈祷我们新的M——y，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðəʊz] ['leɪtli] [ɪn'grɑ:ft] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ,

or	**at**	**least**	**those**	**lately**	**ingrafted**	**upon**	**the**	**old**	**,**
或者	在	至少	那些	最近	移植	之上	这	老的	,

或者至少是那些最近嫁接到旧植株上的植株。

[meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['ærənt] [eɪtʃ] — — [ˌɛn'ɛs][æz; əz][ðeə(r)]['grɑ:ftɪd] ['pri:disesəz] , [ðə; ði] [leɪt]

may	**not**	**become**	**as**	**arrant**	**H**	**—**	**—**	**ns**	**as**	**their**	**grafted**	**Predecessors**	**,**	**the**	**late**
可能	不是	变得	作为	绝对的	H	—	—	ns	作为	他们的	嫁接	前任	,	这	晚的

[di'zə:tə(r)] .

Deserters	**.**
逃兵	.

可能不会像他们嫁接的前辈，也就是后来的逃兵那样，成为彻头彻尾的叛徒。

[let] [ˌju: 'es][ɔ:l] [seɪ] , [ɑ:'men; eɪ'men] .

Let	**us**	**all**	**say**	**,**	**Amen**	**.**
让	我们	全部	说	,	阿门	.

让我们一起说：阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神